

# /// PARKSIDE

PERFORMANCE



www.lidl-service.com



## AKKU-SÄBELSÄGE 20 V / CORDLESS SABRE SAW 20V / SCIE SABRE SANS FIL 20 V PSSAP 20-Li A1

DE AT CH

### AKKU-SÄBELSÄGE 20 V

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

FR BE

### SCIE SABRE SANS FIL 20 V

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Traduction de la notice originale

CZ

### AKU PILA OCASKA 20 V

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad původního návodu k používání

PT

### SERROTE ELÉTRICO COM BATERIA 20 V

Instruções de utilização e de segurança  
Tradução do manual original

GB IE

### CORDLESS SABRE SAW 20V

Operation and Safety Notes  
Translation of the original instructions

NL BE

### ACCU-SABELZAAG 20 V

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

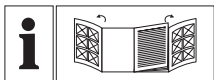
ES

### SIERRA DE SABLE RECARGABLE 20 V

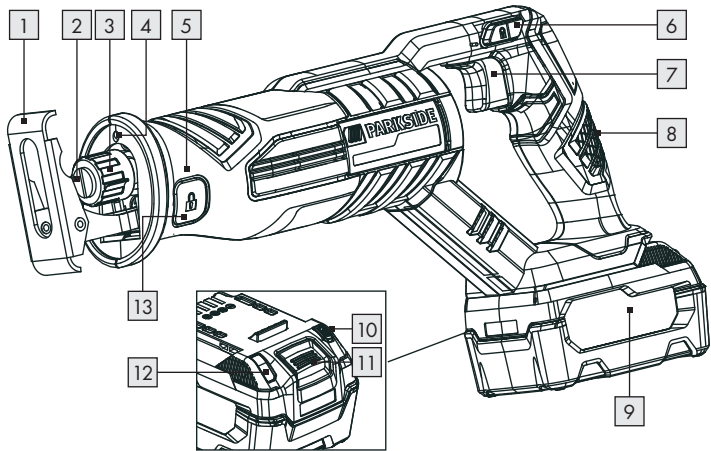
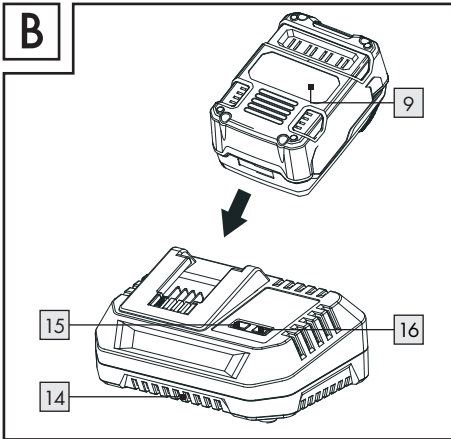
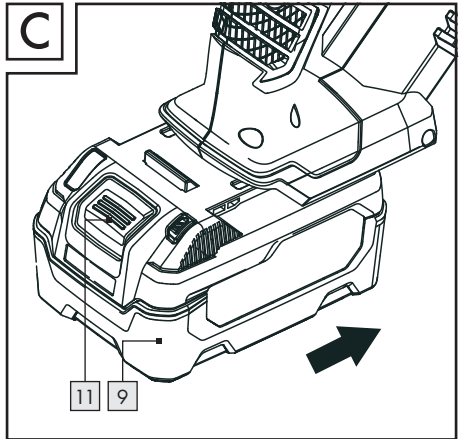
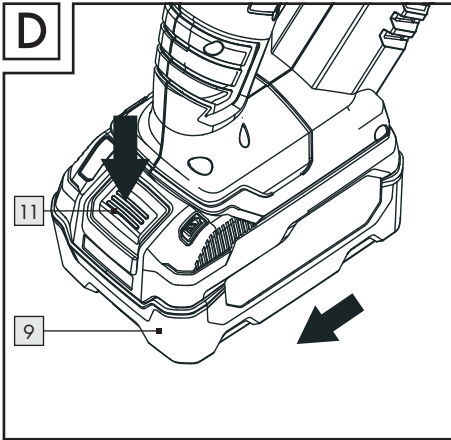
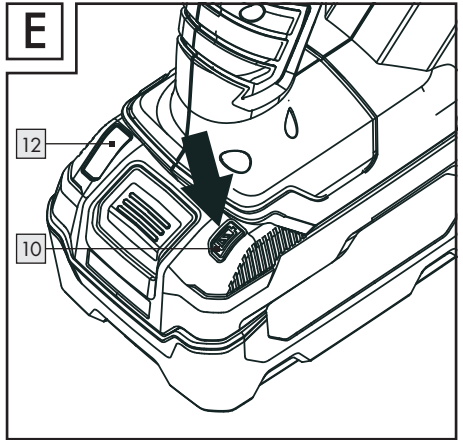
Instrucciones de utilización y de seguridad  
Traducción del manual original

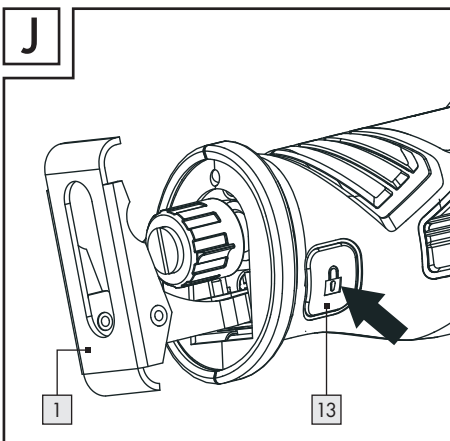
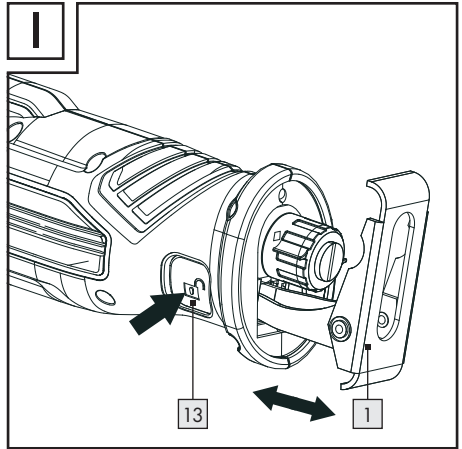
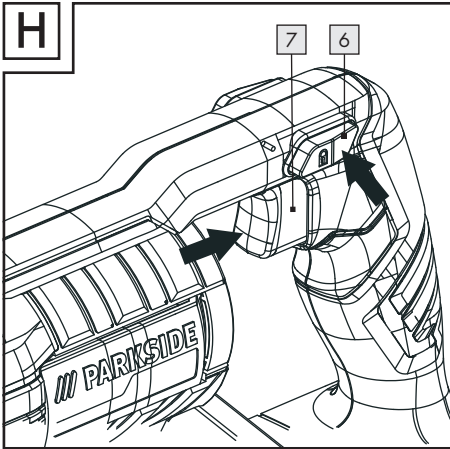
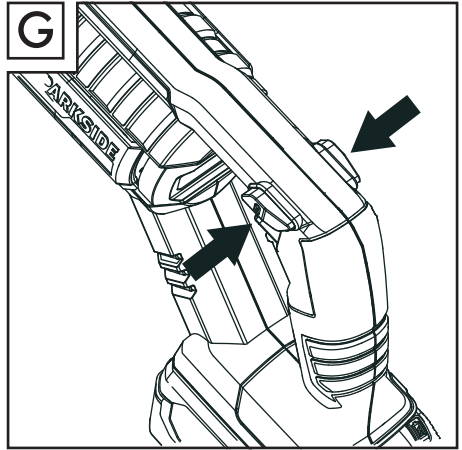
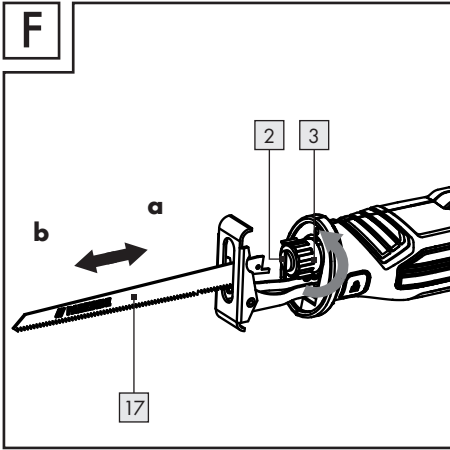
IAN 289750

OS














|          |   |        |    |
|----------|---|--------|----|
| DE/AT/CH | Bedienungs- und Sicherheitshinweise                 | Seite  | 5  |
| GB/IE    | Operation and Safety Notes                          | Page   | 20 |
| FR/BE    | Instructions d'utilisation et consignes de sécurité | Page   | 33 |
| NL/BE    | Bedienings- en veiligheidsinstructies               | Pagina | 48 |
| CZ       | Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny            | Strana | 62 |
| ES       | Instrucciones de utilización y de seguridad         | Página | 76 |
| PT       | Instruções de utilização e de segurança             | Página | 91 |

**A****B****C****D****E**



|  |          |
|--|----------|
| <b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....                 | Seite 6  |
| <b>Einleitung</b> .....  | Seite 6  |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....                                 | Seite 6  |
| Teilebeschreibung .....  | Seite 6  |
| Lieferumfang .....   | Seite 7  |
| Technische Daten .....   | Seite 7  |
| <b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b> ..... | Seite 8  |
| <b>Spezielle Sicherheitshinweise</b> .....                       | Seite 10 |
| <b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....                              | Seite 13 |
| Akku-Pack laden .....  | Seite 13 |
| Akku-Pack einsetzen / entfernen .....                            | Seite 13 |
| Akkuzustand prüfen .....   | Seite 13 |
| Sägeblatt einsetzen / wechseln.....                              | Seite 13 |
| <b>Bedienung</b> .....   | Seite 14 |
| Ein- und Ausschalten .....                                       | Seite 14 |
| Fußplatte einstellen .....                                       | Seite 14 |
| Arbeitshinweise .....  | Seite 15 |
| Herkömmliches Sägen.....   | Seite 15 |
| Tauchsägen .....   | Seite 15 |
| <b>Reinigung / Wartung</b> .....                                 | Seite 16 |
| <b>Reinigung</b> .....   | Seite 16 |
| <b>Allgemeine Wartungsarbeiten</b> .....                         | Seite 16 |
| <b>Lagerung</b> .....  | Seite 16 |
| <b>Entsorgung</b> .....  | Seite 17 |
| <b>Service</b> .....   | Seite 17 |
| Abwicklung im Garantiefall.....                                  | Seite 17 |
| <b>Garantie</b> .....  | Seite 18 |
| <b>Original-Konformitätserklärung</b> .....                      | Seite 18 |

## Legende der verwendeten Piktogramme

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|  | Lesen Sie die Bedienungsanleitung.   |  | Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit. |
|  | Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.                  |  | Schutzklasse II (Doppelsolierung)                       |
|  | Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer.  |  | Volt (Wechselstrom)                                     |
|  | Tragen Sie einen Gehörschutz.  |  | Volt (Gleichstrom)                                      |
|  | Warn- und Sicherheitshinweise beachten, um mögliche Verletzungen und Tod zu vermeiden. |  | Feinsicherung   |
|  | Nur für den Betrieb im trockenen Innenbereich geeignet.                                |   |   |

## AKKU-SÄBELSÄGE 20V PSSAP 20-Li A1

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für leichte und mittlere Sägearbeiten in Holz, Pressspanplatten, Kunststoff, Metall und Gipskarton geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### ● Teilebeschreibung

- 1 Fußplatte
- 2 Sägeblattaufnahme
- 3 Spannfutterring
- 4 LED-Arbeitsleuchte
- 5 Vorderer Handgriff
- 6 Einschaltsperr
- 7 Ein-/Ausschalter

- 8 Hinterer Handgriff
- 9 Akku-Pack
- 10 Akku-Taste
- 11 Entriegelungstaste
- 12 Ladezustandsanzeige
- 13 Einstelltaste (Fußplatte)
- 14 Akku-Schnellladegerät
- 15 Ladestatus-LED – rot
- 16 Ladestatus-LED – grün
- 17 Sägeblatt (nicht im Lieferumfang enthalten)

## ● Lieferumfang

- 1 Akku-Säbelsäge PSSAP 20-Li A1
- 1 Ladegerät PSSAP 20-Li A1-2
- 1 Akku-Pack PSSAP 20-Li A1-1
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

### Akku-Säbelsäge PSSAP 20-Li A1

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Nominale Spannung:           | 20V ===                        |
| Bemessungs-Leerlaufdrehzahl: | $n_0$ 0–3000 min <sup>-1</sup> |
| Hubhöhe:                     | 22 mm                          |
| Max. Schneidekapazität:      |                                |
| Holz:                        | 150 mm                         |
| Stahl:                       | 12 mm                          |
| Buntmetall:                  | 18 mm                          |
| Metallrohr:                  | 100 mm                         |

### Akku-Pack: PSSAP 20-Li A1-1

|                    |              |
|--------------------|--------------|
| Typ:               | Lithium-Ion  |
| Zellen:            | 10           |
| Nominale Spannung: | max. 20V === |
| Kapazität:         | 5,0 Ah       |
| Energiewert:       | 90 Wh        |

### Geräuschemissionswert:

Der Geräuschemissionswert wird in Übereinstimmung mit EN60745 bestimmt. Der bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt, typischerweise:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ) = 86,8 dB (A),  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ ) = 97,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745: Vibration ( $a_v$ )

Sägen von Spanplatten  $a_{h,B}$  = 11,926 m/s<sup>2</sup>  
 Sägen von Holzbalken  $a_{h,WB}$  = 12,392 m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

### Ladegerät PSSAP 20-Li A1-2 EINGANG

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| Nominale Spannung: | 100 – 240 V ~ |
| Nennfrequenz:      | 50–60 Hz      |
| Nennleistung:      | 95 W          |

### AUSGANG

|                    |  |
|--------------------|--|
| Nominale Spannung: | 14,4–20V ===   |
| Bemessungsstrom:   | 4 A  |
| Ladezeit:          | ca. 45 min (2,5 Ah-Akku-Pack),<br>ca. 90 min<br>(5 Ah-Akku-Pack) |
| Schutzklasse:      | II/□   |



### Tragen Sie einen Gehörschutz.

**Hinweis:** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

**WARNUNG!** Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in

denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### **⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Ver säumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### **1. Arbeitsplatzsicherheit**

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeluchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder St äube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die D ämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Ger ät verlieren.

### **2. Elektrische Sicherheit**

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten**

**Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.


- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
  - c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektroger ät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Ger äteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ### **3. Sicherheit von Personen**
- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des




- Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
-  **VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!** Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.

-  Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosionsgefahr.

## 6) Service

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## ● Spezielle Sicherheitshinweise

### 1) Sicherheitshinweise für Säbelsägen

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
- Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück. Es besteht die Gefahr eines Rückschlages, wenn das Einsatzwerkzeug im Werkstück verkantet.
- Achten Sie darauf, dass die Fußplatte beim Sägen immer am Werkstück anliegt. Das Sägeblatt kann verkanten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist. So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.

- Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter. Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen, den Schnitt negativ beeinflussen oder einen Rückschlag verursachen.
- Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab. Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- Spannen Sie das Material gut fest. Stützen Sie das Werkstück nicht mit der Hand oder dem Fuß ab. Berühren Sie keine Gegenstände oder den Erdboden mit der laufenden Säge. Es besteht Rückschlaggefahr.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zu Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten mit beiden Händen fest und sorgen Sie für einen sicheren Stand. Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen. Das Einsatzwerkzeug kann verkanten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Sägen Sie keine Materialien (z. B. bleihaltige Farben und Lacke oder asbesthaltiges Material), deren Stäube gesundheitsschädlich sein können.
- Es wird darauf hingewiesen, Akku-Packs mit dem Ladegerät nur im Innenbereich aufzuladen. Das Ladegerät ist dazu bestimmt, nur eine bestimmte Art von Akku-Packs aufzuladen.
- Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.
- Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab. Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.
- Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.
- Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien. Das Gerät könnte beschädigt werden.

### 3) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
- b) Schnittverletzungen
- c) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- d) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## 2) SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKUGERÄTE

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen. Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen

Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

#### **4) Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Verwenden Sie zum Laden des Akkus ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät. Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Benutzen Sie ein defektes Ladegerät nicht und öffnen Sie es nicht selbst. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes auf dem Ladegerät übereinstimmt. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Netz, bevor Verbindungen zum Elektrowerkzeug geschlossen oder geöffnet werden. So stellen Sie sicher, dass Akku und Ladegerät nicht beschädigt werden.
- Halten Sie das Ladegerät sauber und fern von Nässe und Regen. Benutzen Sie das Ladegerät niemals im Freien. Durch Verschmutzung und das Eindringen von Wasser erhöht sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Das Ladegerät darf nur mit den zugehörigen Original-Akkus betrieben werden. Das Laden von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

- Vermeiden Sie mechanische Beschädigungen des Ladegerätes. Sie können zu inneren Kurzschlüssen führen.
- Das Ladegerät darf nicht auf brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien) betrieben werden. Es besteht Brandgefahr wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Laden Sie in dem Ladegerät keine nicht aufladbaren Batterien auf. Das Gerät könnte beschädigt werden.



Das Ladegerät ist nur für den Gebrauch in

Innenräumen geeignet.

**Hinweis:** Dieses Ladegerät ist nur für den Akkutyp Parkside Performance 20 V Akku.

## ● Vor der Inbetriebnahme

### ● Akku-Pack laden

**ACHTUNG!** Ziehen Sie immer den Netzstecker des Ladegerätes aus der Steckdose, bevor Sie den Akku-Pack [9] in das Ladegerät einsetzen bzw. entnehmen.

- Laden Sie nie den Akku-Pack [9], wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10° C oder oberhalb 40° C liegt.
- Setzen Sie den Akku-Pack [9] in das Schnellladegerät [14] ein (s. Abb. B).
- Die grüne LED leuchtet bei leerem Akku-Pack kurz auf und erlischt sofort wieder. Die rote LED leuchtet konstant während des Ladevorgangs auf. Während des Ladevorgangs leuchtet nur die rote Status-LED [15] auf. Wenn der Ladevorgang beendet ist, leuchtet die grüne Status-LED [16] wieder auf, während die rote [15] erlischt.
- Rote LED blinkt Akku-Pack ist defekt
- Grüne LED blinkt Akku-Pack ist zu kalt oder warm.

### ● Akku-Pack einsetzen / entfernen

#### **Akku-Pack einsetzen:**

- Drücken Sie den Akku-Pack [9] in die Anschlussvertiefungen, bis dieser mit einem Klick-Geräusch einrastet (s. Abb. C).


#### **Akku-Pack entnehmen:**

- Drücken Sie die Entriegelungstaste [11] und entnehmen Sie den Akku-Pack [9] (siehe Abb. D).

### ● Akkuzustand prüfen

- Drücken Sie zum Prüfen des Akkuzustands die Akku-Taste [10] (siehe Abb. E). Der Zustand bzw. die Restleistung wird anhand der Ladezustandsanzeige [12] wie folgt angezeigt:  
3 rote Leuchten = maximale Ladung  
2 rote Leuchten = mittlere Ladung  
1 rote Leuchte = niedrige Ladung

### ● Sägeblatt einsetzen / wechseln (s. Abb.F)

-  Tragen Sie beim Umgang mit dem Sägeblatt stets Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

- **VORSICHT!** Der Akku-Pack **9** muss aus dem Produkt entfernt werden, bevor Sie das Sägeblatt **17** wechseln.
  - Verwenden Sie kein stumpfes, verbogenes oder beschädigtes Sägeblatt.
  - Verwenden Sie immer ein der Aufgabe entsprechendes Sägeblatt.
1. Drehen Sie den Spannfutterring **3** gegen den Uhrzeigersinn.
  2. Führen Sie das Sägeblatt **17** in Richtung **a** in die Sägeblattaufnahme **2** ein.
  3. Lassen Sie den Spannfutterring **3** los, so dass sich dieser wieder in die Ausgangsposition dreht.
  4. Ziehen Sie das Sägeblatt **17** vor der Inbetriebnahme in Richtung **b** und prüfen Sie, ob dieses sicher und fest sitzt.

### Sägeblatt entfernen:

1. Drehen Sie den Spannfutterring **3** gegen den Uhrzeigersinn.
2. Ziehen Sie das Sägeblatt **17** in Richtung **b** aus der Sägeblattaufnahme **2**.
3. Lassen Sie den Spannfutterring **3** los, so dass sich dieser wieder in die Ausgangsposition dreht.

**Hinweis:** Für bestimmte Arbeiten kann das Sägeblatt auch um 180 ° gedreht eingesetzt werden.

## ● Bedienung

- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät geeignete Kleidung, eine Staubmaske und angemessene Schutzausrüstung.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Gerät funktionstüchtig ist. Persönliche Schutzausrüstung und ein funktionstüchtiges Gerät vermindern das Risiko von Verletzungen und Unfällen.
- Nach dem Ausschalten des Gerätes bewegt sich das Sägeblatt noch einige Zeit weiter. Berühren Sie das sich bewegende Sägeblatt nicht und bremsen Sie es nicht ab. Es besteht Verletzungsgefahr!

## ● Ein- und Ausschalten

- Achten Sie auf einen sicheren Stand und halten Sie den vorderen **5** und hinteren Handgriff **8** des Geräts mit beiden Händen gut fest. Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Sägeblatt **17** nicht das Werkstück berührt.

### Einschalten:

1. Vergewissern Sie sich, dass der Akku-Pack **9** ordnungsgemäß eingesetzt ist (s. Kapitel „Akku-Pack einsetzen/entfernen“).
2. Drücken Sie die Einschaltsperrleiste **6** und den Ein-/Ausschalter **7** (s. Abb. H).
3. Lösen Sie nun die Einschaltsperrleiste **6**, indem Sie diese in eine beliebige Richtung drücken (s. Abb. G). Beim Loslassen bewegt sich die Einschaltsperrleiste **6** automatisch in die Ausgangsposition zurück.
4. Durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter **7** können Sie die Hubzahl kontrollieren.  
Leichter Druck: niedrige Hubzahl  
Stärkerer Druck: höhere Hubzahl  
Der Ein-/Ausschalter kann nicht festgestellt werden.


### Ausschalten:

- Lassen Sie den Ein-Ausschalter **7** los.  
**Hinweis:** Die LED-Arbeitsleuchte **4** leuchtet noch etwa 10 Sekunden nachdem das Gerät ausgeschaltet wurde (nachdem der Ein-/Ausschalter **7** losgelassen wurde).

## ● Fußplatte einstellen

- Zur Anpassung an das Werkstück ist die Fußplatte **1** in 4 Positionen verstellbar und schwenkbar.
- Betätigen Sie die Einstelltaste **13** (s. Abb. I). Stellen Sie nun die gewünschte Position der Fußplatte **1** ein.
  - Nachdem Sie die Fußplatte **1** in die gewünschte Position eingestellt haben, drücken Sie die Einstelltaste **13** in die ursprüngliche Position (s. Abb. J).

## ● Arbeitshinweise

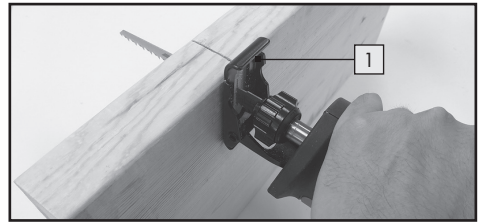
-  Tragen Sie beim Hantieren mit dem Sägeblatt Handschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.

**Achtung!** Gefahr von Personen- und Sachschäden!

- Verwenden Sie keine stumpfen, rissigen, verbogenen oder beschädigten Sägeblätter.
- Prüfen Sie vor dem Sägen das Werkstück auf verborgene Fremdkörper wie Nägel, Schrauben. Entfernen Sie diese.
- Setzen Sie stets das passende Sägeblatt ein.
- Sichern Sie das Werkstück mit Hilfe von Spannvorrichtungen an der Werkbank.
- Wenden Sie nur soviel Druck an, wie zum Sägen gerade notwendig ist. Bei übermäßigem Druck kann das Sägeblatt verbiegen und brechen.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt verklemmt. Spreizen Sie den Sägeschnitt und ziehen Sie das Sägeblatt vorsichtig heraus.
- Stellen Sie sich beim Arbeiten immer seitlich zur Säge.
- Sorgen Sie für eine Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Gerätes während der Arbeit.

## ● Herkömmliches Sägen

- Vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug nicht das Werkstück berührt. Schalten Sie es erst dann ein.
- Setzen Sie die Fußplatte **1** auf das Werkstück. Schneiden Sie mit gleichmäßigem Druck in einer gleichmäßigen Vorwärtsbewegung. Sie können horizontal, diagonal oder vertikal schneiden.

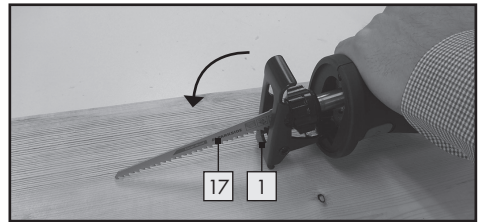


- Ziehen Sie nach Fertigstellung der Arbeit erst das Sägeblatt aus dem Werkstück, bevor Sie das Elektrowerkzeug ausschalten.

## ● Tauchsägen

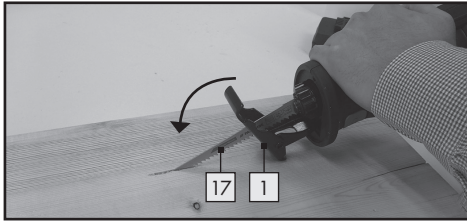
Das Tauchsägen ist eine sehr anspruchsvolle Technik und mit einem höheren Verletzungsrisiko verbunden. Führen Sie diese Technik nur durch, wenn Sie mit dieser vertraut sind.

- Tauchschnitte dürfen nur in weichen Materialien wie Holz oder Gipskarton und mit kurzen Sägeblättern (max. 150 mm Länge) durchgeführt werden. Es besteht Rückschlaggefahr und Verletzungsgefahr.
- 1. Setzen Sie die Vorderkante der Fußplatte **1** auf das Werkstück auf, so dass das Sägeblatt **17** das Werkstück nicht berührt.



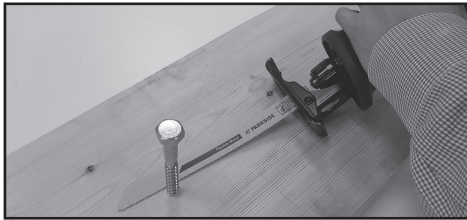
- 2. Schalten Sie das Gerät ein und lassen Sie das Sägeblatt **17** langsam in das Werkstück eintauchen.

3. Wenn die Werkstücktiefe durchtrennt ist, sägen Sie wie gewohnt weiter.




### **Bündiges Abtrennen:**

Mit elastischen Bimetall-Sägeblättern können Sie z. B. Wasserrohre bündig an der Wand abtrennen.



- Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt stets länger als der Rohrdurchmesser ist. Es besteht Rückschlaggefahr und Verletzungsgefahr.

## **● Reinigung /Wartung**

- Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku-Pack aus dem Gerät. Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.
- Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.
-  Tragen Sie beim Umgang mit dem Sägeblatt 17 stets Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## **● Reinigung**

- Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.
- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.
- Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme 2 mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft. Nehmen Sie dazu das Sägeblatt 17 aus dem Gerät.

## **● Allgemeine Wartungsarbeiten**

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Wechseln Sie ein stumpfes, verbogenes oder anderweitig beschädigtes Sägeblatt aus.

## **● Lagerung**

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Nehmen Sie den Akku-Pack 9 vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät.
- Lagern Sie den Akku-Pack nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40- 60% betragen (zwei LED-Leuchten der Ladezustands-Anzeige 12 leuchten).
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akku-Packs und laden Sie bei Bedarf nach.



- Lagern Sie den Akku-Pack zwischen 10 °C bis 25 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku-Pack nicht an Leistung verliert.

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Der Grüne Punkt gilt nicht für Deutschland.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe / 20–22: Papier und Pappe / 80–98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG und deren Änderungen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



## **Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!**

Vor der Entsorgung entfernen Sie die Batterien / Akkus aus dem Gerät.

Batterien / Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien / Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

## ● Service

### **⚠️ WARNUNG!**

- Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung des Ladegerätes immer vom Hersteller des Produkts oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Ruck- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die

nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

**DE Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz / Mobilfunknetz)  
E-Mail: owim@lidl.de

**AT Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/min)  
E-Mail: owim@lidl.at

**CH Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.ch

**IAN 289750**

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 5 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie

verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Sie erhalten auf den Akku-Pack 1 Jahr Garantie ab Kaufdatum.

## ● Original-Konformitätserklärung

Wir, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: AKKU-SÄBELSÄGE 20 V, Modell-Nr.: HG02733, Version: 08 / 2017, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Normen / normativen Dokumenten der 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/35/EU übereinstimmt.

## **Angewandte harmonisierte Normen:**

EN 60745-1/A11:2010  
EN 60745-2-11:2010  
EN 60335-1/A11:2014  
EN 60335-2-29/A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 55014-1/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012  
Seriennummer: IAN 289750














Tobias König  
Bereichsleiter / Dokumentenverantwortlicher  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND

Neckarsulm, 31.07.2017  
Die Konformitätserklärung finden Sie auch unter:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).



Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

|   |         |
|---|---------|
| <b>List of pictograms used</b> .....                        | Page 21 |
| <b>Introduction</b> .....                                   | Page 21 |
| Intended Use .....  | Page 21 |
| Description of the parts.....                               | Page 21 |
| Included items .....  | Page 22 |
| Technical Data.....   | Page 22 |
| <b>General power tool safety warnings</b> .....             | Page 23 |
| <b>Special safety instructions</b> .....                    | Page 25 |
| <b>Before use</b> .....                                     | Page 27 |
| Charging the battery pack .....                             | Page 27 |
| Attaching / Disconnecting the battery pack .....            | Page 27 |
| Checking the battery level.....                             | Page 27 |
| Changing the blade.....                                     | Page 27 |
| <b>Operation</b> .....                                      | Page 28 |
| Switching on and off.....                                   | Page 28 |
| Adjusting the base plate .....                              | Page 28 |
| Practical tips.....   | Page 28 |
| Regular Cuts .....  | Page 29 |
| Plunge Cuts.....  | Page 29 |
| <b>Cleaning / Maintenance</b> .....                         | Page 29 |
| <b>Cleaning</b> .....                                       | Page 30 |
| <b>General maintenance</b> .....                            | Page 30 |
| <b>Storage</b> .....  | Page 30 |
| <b>Disposal</b> .....                                       | Page 30 |
| <b>Service</b> .....  | Page 31 |
| Warranty claim procedure .....                              | Page 31 |
| <b>Warranty</b> .....                                       | Page 31 |
| <b>Translation of original conformity declaration</b> ..... | Page 32 |

| List of pictograms used  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|  | Read the instruction manual.  |  | Protect the rechargeable battery from water and moisture |
|  | Protect the rechargeable battery from heat and sunlight                             |  | Protection class II (double insulation)                  |
|  | Protect the rechargeable battery from fire  |  | Volt (alternating current)                               |
|  | Wear hearing protection.  |  | Volt (direct current)                                    |
|  | Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death. |  | Fuse   |
|  | For use in dry indoor locations only.   |   |  |

## **CORDLESS SABRE SAW 20V PSSAP 20-Li A1**

### **● Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### **● Intended Use**

This device is suitable for light and medium sawing through wood, chip board, plastic, metal and

plaster board. Use the product only as per described and for the applications be specified. Any other usages of or modifications of the tool are deemed to be improper use and it carries significant risk of accidents and personal injury. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) that is caused by misuse. This product is not intended for commercial use.

### **● Description of the parts**

- 1 Base plate
- 2 Saw blade retainer
- 3 Chuck ring
- 4 LED work light
- 5 Front handle
- 6 Switch lock
- 7 On/Off switch
- 8 Rear handle
- 9 Battery pack

- 10 Battery level button
- 11 Release button
- 12 Battery level indication light
- 13 Base plate adjustment button
- 14 Faster charger
- 15 Charge status LED - red
- 16 Charge status LED - green
- 17 Saw blade (not include)

## ● Included items

- 1 cordless reciprocating saw PSSAP 20-Li A1
- 1 charger PSSAP 20-Li A1-2
- 1 battery pack PSSAP 20-Li A1-1
- 1 carry case
- 1 set of operating instruction

## ● Technical Data

### Cordless reciprocating saw: PSSAP 20-Li A1

|                        |                                |
|------------------------|--------------------------------|
| Rated voltage:         | 20 V $\equiv$                  |
| Rated idle speed:      | $n_0$ 0–3000 min <sup>-1</sup> |
| Stroke length:         | 22 mm                          |
| Max. cutting capacity: |                                |
| Wood:                  | 150 mm                         |
| Steel:                 | 12 mm                          |
| Non-ferrous metal:     | 18 mm                          |
| Metal pipe:            | 100 mm                         |

### Battery pack: PSSAP 20-Li A1-1

|                |                    |
|----------------|--------------------|
| Type:          | Lithium ion        |
| Cells:         | 10                 |
| Rated voltage: | max. 20 V $\equiv$ |
| Capacity:      | 5.0 Ah             |
| Energy value:  | 90 Wh              |

### Noise emission value:

Noise measurement value is determined in accordance with EN60745. The rated noise level of the power tool is typically as follow:  
 Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) = 86.8 dB (A),  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Sound power level ( $L_{WA}$ ) = 97.8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

### Vibration values determined in accordance with EN 60745:

|                                   |                           |
|-----------------------------------|---------------------------|
| Vibration ( $a_h$ )               |                           |
| Sawing chipboard $a_{h,B}$        | = 11.926 m/s <sup>2</sup> |
| Sawing of timber beams $a_{h,WB}$ | = 12.392 m/s <sup>2</sup> |
|                                   | $K=1.5$ m/s <sup>2</sup>  |

### Charger: PSSAP 20-Li A1-2

#### INPUT

|                  |               |
|------------------|---------------|
| Rated voltage:   | 100 - 240 V ~ |
| Rated frequency: | 50 - 60 Hz    |
| Rated power:     | 95 W          |

#### OUTPUT

|                |  |
|----------------|--|
| Rated voltage: | 14.4–20 V $\equiv$   |
| Rated current: | 4 A  |
| Charging time: | Approx. 45 min (2.5 Ah battery pack)<br>Approx. 90 min (5.0 Ah battery pack) |

Protection class: II / 



### Wear hearing protection.

**Note:** The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with the standardised measuring procedures specified and can be used to make equipment comparisons. The specified vibration emission value can also be used to make an initial exposure estimate.

**WARNING!** The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. Regular use of the electric tool in such a way may cause the user to underestimate the vibration. Try to keep the vibration loads as low possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and time where the power tool is switched on but running without load)



## General power tool safety warnings

**⚠ WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and / or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.** The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or batteryoperated (cordless) power tool.

### 1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
Distractions can cause you to lose control.

### 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or

entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
  - f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- ### 3. Personal safety
- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
  - b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
  - c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
  - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from**

**moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired Before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the**

**working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5. Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery pack; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water.** If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

-  **CAUTION! DANGER OF EXPLOSION!** Never recharge primary batteries.
-  Keep the battery pack away from heat, e.g. continuous sunlight, fire, water, and moisture. Risk of explosion.



#### 6) Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will



ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ● **Special safety instructions**

### **1) Safety instructions for reciprocating saws**

- **Hold the electrical power tool by the insulated handle surfaces when you are undertaking work where there is the danger of the attachment striking hidden electricity cables.**

Contact with a live wire can also charge metal parts of the device, which may lead to electric shock.

- Keep hands away from the sawing area. Do not reach underneath the work piece. Upon contact with the blade there is a risk of injury.
- Only when the electric tool is turned on should the sawing blade be moved against the work piece. There is a risk of kickback if the tool insert jams in the work piece.
- Make sure that the base plate is securely placed against the work piece during sawing. The saw blade can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- After you have finished work, turn the power tool off and do not pull the saw blade out of the cut until it has come to a standstill. In this way you will avoid any kickback and can safely put down the power tool.
- Use only undamaged saw blades in perfect condition. Bent or blunt blades can break, adversely affect the cut or cause kickback.
- Do not brake the saw blade after switching the device off by applying side pressure. The saw blade may be damaged, break or cause a kickback.
- Tighten the material firmly. Do not support the work piece by hand or foot. Do not touch any objects or the ground with the saw running. There is a risk of kickback.
- Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company. Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe

can result in an explosion.

Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.

- Hold the power tool tightly with both hands while working and ensure a secure footing. The power tool is guided more securely with both hands.
- Secure the work piece. A work piece that is retained with clamping devices or a vice is held more securely than with your hand.
- Wait until the power tool has stopped before placing it down.  
The tool insert can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- Do not saw any materials (e.g. lead-based paints and coatings or materials containing asbestos) whose dust can be harmful.

### **2) SPECIAL SAFETY DIRECTIONS FOR BATTERY-OPERATED TOOLS**

- Ensure that the device is switched off before inserting the battery pack. Inserting a battery pack into a power tool that is switched on may result in accidents.
- It should be noted that to charge battery packs with the charger only indoors. The charger is intended to charge only a certain type of battery pack.
- To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.
- Do not subject the battery pack to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater. Heat damages the battery pack and there is a risk of explosion.
- Allow a hot battery pack to cool before charging.
- Do not open up the battery pack and avoid mechanical damage to the battery pack. Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract. Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.
- Do not use non-rechargeable batteries. This could damage the appliance.

### 3) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain.

Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Lung damage, if suitable respiratory protection is not worn;
- b) Cuts
- c) Ear damage if working without ear protection.
- d) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.

**Warning!** During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.

### 4) Correct handling of the battery charger

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.

- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- To charge the battery, use only the charger supplied. Risk of fire and explosion. This ensures that the safety of the device is maintained.
- Before each use, check the charger, cable and plug and have them repaired by qualified professionals and only with original parts. Do not use a defective charger and do not open it up yourself. This ensures that the safety of the device is maintained.
- Connect the charger only to a socket with an earth. Ensure that the mains voltage matches the specifications on the charger rating plate. Risk of electric shock.
- Disconnect the charger from the mains before closing or opening connection to the battery / power tool / device. This ensures that the battery and charger are not damaged.
- Keep the charger clean and away from wet and rain. Do not use the charger outdoors. Dirt and the entry of water increase the risk of electric shock.

- Operate the charger only with the appropriate original battery-packs. Charging other battery-packs may result in injuries and risk of fire.
- Avoid mechanical damage to the charger. This can result in internal short circuits.
- Do not operate the charger on a combustible surface (e.g. paper, textiles). Risk of fire due to heating during charging.
- If the supply cord of this appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not charge non-rechargeable batteries in the charger. This could damage the appliance.










The charger is suitable for indoor use only.

**Note:** This charger is suitable only for the battery pack type Parkside Performance 20V.

## ● Before use


### ● Charging the battery pack

**CAUTION!** Always pull out the plug of charger  to the charger.



- Never charge the battery pack  when the ambient temperature is below 10°C or above 40°C.
- Connect the battery pack  to the fast charger  (see Fig. B).
- The green LED flashes briefly and then expires when the battery is empty. The red LED glows permanently while loading. During charging operations, only red charge status LED  glows up. The green charge status LED  lights up while red charge status LED  turns off that the charging process is completed
- Red LED flashes : Battery pack is defective
- Green LED flashes : Battery pack is too cold or too hot

## ● **Attaching / Disconnecting the battery pack**



### **Inserting the battery pack:**

- Push and allow battery pack  into the tool's connection slots completely and be clicked to it. (see Fig. C).


### **Removing the battery pack:**

- Press the release button  downward and pull the battery pack  from the tool (see Fig. D).

## ● **Checking the battery level**

- Press the battery level button  to check the charge level of the battery pack (see Fig. E). The status / remaining charge will be shown on the battery level indication lights .
  - 3 red lights glow = maximum charge level
  - 2 red lights glow = medium charge level
  - 1 red lights glows = low charge level

## ● **Changing the blade (see Fig. F)**

-  Always wear protective gloves when handling the saw blade in order to avoid cutting yourself.

- **CAUTION!** - Battery pack **9** must be removed from the tool prior to changing the blade **17**.
  - Do not use any blunt, bent or damaged blade
  - Always install a suitable saw blade for the job.
1. Turn chuck ring **3** in anti-clockwise direction
  2. Insert saw blade **17** into saw blade retainer **2** as per direction **a**.
  3. Release chuck ring **3** and let it turns back to original position
  4. Pull the saw blade **17** in direction **b** to check it is installed properly

### Removing the saw blade:

1. Turn chuck ring **3** in anti-clockwise direction
2. Pull the blade **17** from saw blade retainer **2** as per direction **b**.
3. Release chuck ring **3**, it will turn back to original position

**Note:** For certain work, the saw blade can also be inserted after turning through 180°.

## ● Operation

- When working with the device, always wear suitable clothing and appropriate protective equipment.
- Prior to each use it must be ensured that the device is working correctly. Personal protective equipment and a fully functional device reduce the risk of injuries and accidents.
- After the device has been switched off, the blade continues moving for some time. Do not touch the moving blade and do not attempt to brake it. Danger of injury!

## ● Switching on and off

- Ensure your stance is stable and hold the tool's front handle **5** and rear handle **8** firmly with both hands. Before switching on the device, ensure it is not in contact with the work piece.

## Switching on:

1. Ensure that battery pack **9** is inserted properly (see "Attaching / Disconnecting the battery pack to / from the product").
2. Press the switch lock **6** and On / Off switch **7** (see Fig. H).
3. Then release switch lock **6** (see Fig. G). The switch lock **6** moves back into its original position.
4. By using On / Off switch **7**, you can progressively control stroke rate.  
Gentle pressure : low stroke rate  
Greater pressure : higher stroke rate  
On / Off switch **7** cannot be locked

## Switching off:


- Just release On / Off switch **7**.  
**Note:** LED work light **4** will keep on for about 10s right after tool is switched off (On / Off switch **7** is released).

## ● Adjusting the base plate

To adapt to the work piece, the base plate **1** can be adjusted and swivelled to 4 positions.

- Press the adjusting button **13** (see Fig. I).  
The base plate **1** can now be adjusted to the desired position.
- After base plate **1** is placed in desired position, press down base plate adjustment button **13** back to original position (see Fig. J).

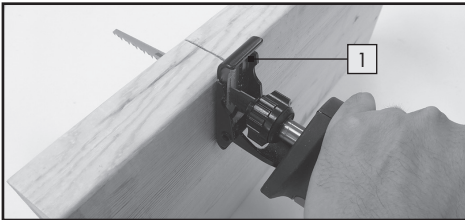
## ● Practical tips

-  Wear gloves when handling the saw blade. In this way, you avoid injury from cuts.  
**Caution:** Risk of injury and damage to property!  
- Do not use any blunt or bent blades or blades which are damaged in any other way.  
- Before sawing the work piece, check for hidden foreign objects such as nails, screws. These must be removed.  
- Always insert a suitable saw blade.  
- Secure the work piece with the aid of clamping devices on the workbench.

- Apply only as much pressure as is required for sawing. If there is excessive pressure, the sawing blade may bend and break.
- Switch the device off immediately if the sawing blade jams.  
Spread the saw cut out and pull the blade out carefully.
- Always stand to the side of the saw when working.
- Always make sure that the workplace is well ventilated.
- Avoid over-stressing the device while working.

## ● Regular Cuts

- Verify the tool is not touching the work piece. Then switch on.
- Apply the shoe **1** to the work piece. Use even pressure, advancing at a steady pace when making your cut. You can make horizontal, diagonal, or vertical cuts.



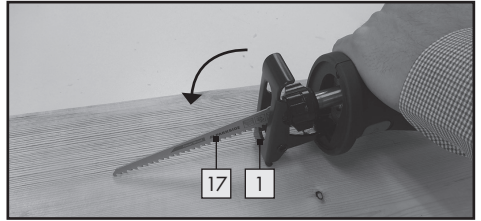
- When you are finished, first pull the saw blade out of the work piece before switching off the power tool.

## ● Plunge Cuts

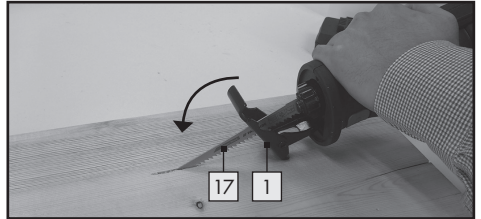
Plunge cuts are very challenging and are associated with a higher risk of injuries. Only use this technique if you are familiar with it.

- Plunge cuts may only be carried out in soft materials such as wood or plasterboard and with short blades (max. length 150 mm). There is a risk of kickback and personal injury.

1. Place the front edge of the base plate **1** on the work piece so that the saw blade **17** does not touch the work piece.

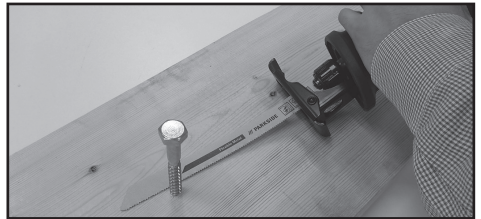


2. Turn the device on and let the saw blade **17** slowly plunge into the work piece.
3. When the work piece depth has been cut through, continue sawing as usual.



### Flush cuts:


With elastic bi-metal saw blades you can separate water pipes, for example, flush to the wall.



- Make sure that the blade is always longer than the pipe diameter. There is a risk of kickback and personal injury.

## ● Cleaning / Maintenance

- Remove the battery pack from the device before carrying out any work or transporting it. If the device is switched on accidentally, there is a danger of injury.

- Repair and servicing work not described in this manual should always be carried by our Service Centre. Use only original parts.
-  Always wear protective gloves when handling the saw blade **17** in order to avoid cutting yourself.
- The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.
- Check the battery pack charge about every 3 months when storing for extended periods and recharge as necessary.
- Store the battery pack at temperatures between 10 °C to 25 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to prevent the battery pack from losing capacity.

## ● Cleaning

- Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!
- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance.
- Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.
- Clean the saw blade holder **2** with a brush or by blowing out with compressed air. To do this, remove the saw blade **17** from the device.

## ● General maintenance

- Prior to every use, check the appliance for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- Check covers and safety devices for damages and correct installation. Replace as necessary.
- Replace a blunt or bent blade or one which has been damaged in some other way.

## ● Storage

- Store the device in a dry location protected from dust, out of the reach of children.
- Remove the battery pack **9** from the device before storing for extended periods (e.g. over winter).
- Only store the battery pack partially charged. The battery should be charged to 40-60% (two LEDs in the charge indicator **12** light up) before storing for extended periods.

## ● Disposal



The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities. The Green Dot is not valid for Germany.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics / 20-22: paper and fibreboard / 80-98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries / rechargeable batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC and its amendments. Please return the batteries / rechargeable batteries and / or the product to the available collection points.



## Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/ rechargeable batteries!

Before disposal, remove the batteries from the product.

Batteries/ rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/ rechargeable batteries at a local collection point.

### ● Service

#### **⚠ WARNING!**

- Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- Always have a plug or power cord of the charger replaced by the product manufacturer or its service centre. This will maintain the safety of this product.

### ● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456) available as proof of purchase. You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of

purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

#### **GB Service Great Britain**

Tel.: 0871 5000 720

(£ 0.10/Min.)

E-Mail: owim@lidl.co.uk

#### **IE Service Ireland**

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak)) (0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: owim@lidl.ie

**IAN 289750**

### ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

The warranty for the battery pack is 1 year from the date of purchase.

## ● **Translation of original conformity declaration**

We, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, GERMANY, hereby declare under our sole responsibility that the product: CORDLESS SABRE SAW 20V, Model No.: HG02733, Version: 08 / 2017, to which this declaration refers, complies with the standards / normative documents of 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/35/EU.

### **Applied harmonised standards:**

EN 60745-1/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 60335-1/A11:2014

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

Serial number: IAN 289750



Tobias König

Division Manager / Responsible for documentation  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 31.07.2017

The declaration of conformity can also be viewed at:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).














The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.



|  |         |
|--|---------|
| <b>Liste des pictogrammes utilisés</b> .....                                   | Page 34 |
| <b>Introduction</b> .....  | Page 34 |
| Utilisation prévue.....  | Page 34 |
| Description des pièces.....  | Page 34 |
| Éléments inclus.....   | Page 35 |
| Données techniques.....  | Page 35 |
| <b>Avertissements de sécurité généraux concernant l'outil électrique</b> ..... | Page 36 |
| <b>Instructions spéciales relatives à la sécurité</b> .....                    | Page 38 |
| <b>Avant utilisation</b> .....   | Page 41 |
| Recharge du bloc-batterie.....   | Page 41 |
| Fixation/Déconnexion du bloc-batterie.....                                     | Page 41 |
| Vérification du niveau de la batterie.....                                     | Page 41 |
| Changement de la lame.....   | Page 42 |
| <b>Fonctionnement</b> .....  | Page 42 |
| Mise en marche et arrêt.....   | Page 42 |
| Réglage de la plaque de base.....  | Page 42 |
| Conseils pratiques.....  | Page 43 |
| Coupes régulières.....   | Page 43 |
| Coupes en plongée.....   | Page 43 |
| <b>Nettoyage / Maintenance</b> .....   | Page 44 |
| <b>Nettoyage</b> .....   | Page 44 |
| <b>Maintenance générale</b> .....  | Page 44 |
| <b>Stockage</b> .....  | Page 44 |
| <b>Élimination</b> .....   | Page 45 |
| <b>Service</b> .....   | Page 45 |
| Faire valoir sa garantie.....  | Page 46 |
| <b>Garantie</b> .....  | Page 46 |
| <b>Traduction de la déclaration de conformité originale</b> .....              | Page 46 |

## Liste des pictogrammes utilisés

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  | Lisez le manuel d'instructions.   |  | Protégez la batterie rechargeable de l'eau et de l'humidité |
|  | Protégez la batterie rechargeable de la chaleur et de la lumière du soleil                                |  | Classe de protection II (double isolation)                  |
|  | Protégez la batterie rechargeable du feu  |  | Volt (courant alternatif)                                   |
|  | Portez une protection auditive.   |  | Volt (courant continu)                                      |
|  | Respectez tous les messages de sécurité après ce symbole pour éviter des blessures ou une mort possibles. |  | Fusible   |
|  | Pour une utilisation dans des espaces intérieurs secs uniquement.   |   |   |

## SCIE SABRE SANS FIL 20V PSSAP 20-Li A1

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation prévue

Cet appareil est destiné au sciage fin et moyen du bois, de l'aggloméré, du plastique, du métal et des plaques de plâtre. Utilisez le produit uniquement comme décrit et pour les applications spécifiées. Les autres utilisations ou modifications de l'outil sont considérées comme une utilisation inappropriée qui entraîne un risque significatif d'accidents et de blessures corporelles. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage(s) causé(s) par une mauvaise utilisation. Ce produit n'est pas destiné à un usage commercial.

### ● Description des pièces

- 1 Plaque de base
- 2 Dispositif de retenue de lame
- 3 Bague du mandrin
- 4 Lumière de travail LED
- 5 Poignée avant

- 6 Verrouillage de l'interrupteur
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt
- 8 Poignée arrière
- 9 Bloc-batterie
- 10 Bouton de niveau de la batterie
- 11 Bouton de déverrouillage
- 12 Voyant d'indication du niveau de la batterie
- 13 Bouton de réglage de la plaque de base
- 14 Chargeur rapide
- 15 LED d'état de charge - rouge
- 16 LED d'état de charge - verte
- 17 Lame de scie (non incluse)

## ● Éléments inclus

- 1 scie à guichet sans fil PSSAP 20-Li A1
- 1 chargeur PSSAP 20-Li A1-2
- 1 bloc-batterie PSSAP 20-Li A1-1
- 1 mallette de transport
- 1 ensemble d'instructions d'utilisation

## ● Données techniques

### Scie à guichet sans fil : PSSAP 20-Li A1

|                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| Tension nominale :          | 20V ===             |
| Régime de ralenti nominal : | $n_0$ 0-3000 tr/min |
| Longueur de course :        | 22 mm               |
| Capacité de coupe max. :    |                     |
| Bois :                      | 150 mm              |
| Acier :                     | 12 mm               |
| Métal non ferreux :         | 18 mm               |
| Tuyau en métal :            | 100 mm              |

### Bloc-batterie : PSSAP 20-Li A1-1

|                      |              |
|----------------------|--------------|
| Type :               | Lithium ion  |
| Cellules :           | 10           |
| Tension nominale :   | max. 20V === |
| Capacité :           | 5,0 Ah       |
| Valeur énergétique : | 90 Wh        |

### Valeur des émissions sonores :

La valeur de mesure du bruit est déterminée conformément à EN60745. Le niveau sonore nominal de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique  
 $(L_{pA}) = 86,8 \text{ dB (A)}$ ,  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$   
 Niveau de puissance acoustique  
 $(L_{WA}) = 97,8 \text{ dB(A)}$  ;  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Valeurs de vibrations déterminées conformément à EN 60745 :

Vibrations ( $a_{h,i}$ )  
 Sciage d'aggloméré  $a_{h,B} = 11,926 \text{ m/s}^2$   
 Sciage de poutres en bois  $a_{h,WB} = 12,392 \text{ m/s}^2$   
 $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Chargeur : PSSAP 20-Li A1-2

#### ENTRÉE

|                      |              |
|----------------------|--------------|
| Tension nominale :   | 100 - 240V ~ |
| Fréquence nominale : | 50 - 60 Hz   |
| Puissance nominale : | 95 W         |

#### SORTIE

|                        |  |
|------------------------|--|
| Tension nominale :     | 14,4 - 20V ===   |
| Courant nominal :      | 4 A  |
| Durée de recharge :    | Environ 45 min<br>(bloc-batterie 2,5 Ah)<br>Environ 90 min<br>(bloc-batterie 5,0 Ah) |
| Classe de protection : | II / <input type="checkbox"/>  |



**Portez une protection auditive.**

**Remarque :** Le niveau de vibrations spécifié dans ces instructions a été mesuré conformément aux procédures de mesure normalisées spécifiées et peut être utilisé pour faire des comparaisons d'équipements. La valeur d'émission de vibrations spécifiée peut également être utilisée pour effectuer une estimation initiale de l'exposition.

**AVERTISSEMENT !** Le niveau de vibrations varie en fonction de l'utilisation de l'outil électrique et peut être supérieur à la valeur spécifiée dans ces instructions dans certains cas. Une utilisation régulière de l'outil électrique de cette façon peut conduire l'utilisateur à sous-estimer les vibrations. Essayez de maintenir les charges vibratoires aussi basses que possible. Les mesures pour réduire les

charges vibratoires sont, par exemple, le port de gants et la limitation du temps de travail. Dans lequel tous les états de fonctionnement doivent être inclus (par exemple lorsque l'outil électrique est éteint et lorsque l'outil électrique est allumé mais fonctionne à vide).



## **Avertissements de sécurité généraux concernant l'outil électrique**

**AVERTISSEMENT!** Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et les instructions peut entraîner une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour consultation ultérieure.** Le terme « outil électrique » présent les avertissements désigne votre outil électrique à alimentation secteur (filaire) ou par batterie (sans fil).

### **1. Sécurité de l'espace de travail**

a) **Maintenez l'espace de travail propre et bien éclairé.**

Les zones encombrées ou sombres favorisent les accidents.

b) **N'utilisez pas des outils électriques dans des atmosphères explosives, notamment en présence de liquides, de gaz ou de poussière inflammables.**

Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.

c) **Maintenez les enfants et les passants à l'écart lorsque vous utilisez un outil électrique.** Les distractions peuvent causer une perte de contrôle.

### **2. Sécurité électrique**

a) **Les fiches des outils électriques doivent correspondre à la prise électrique.**

**Ne modifiez jamais la fiche de quelque façon que ce soit. N'utilisez**

**pas d'adaptateurs avec des outils électriques mis à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises correspondantes réduisent le risque de décharge électrique.

b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre, telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Le risque de décharge électrique est accru si votre corps est mis à la terre.

c) **N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** L'eau pénétrant dans un outil électrique augmente le risque de décharge électrique.

d) **N'utilisez pas le cordon de manière abusive. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants et des pièces mobiles.** Les câbles endommagés ou enchevêtrés augmentent le risque de décharge électrique.

e) **Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, utilisez une rallonge adaptée à une utilisation à l'extérieur.**

L'utilisation d'un cordon adapté à une utilisation à l'extérieur réduit le risque de décharge électrique.

f) **Si l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez une alimentation protégée par un disjoncteur différentiel de fuite à la terre (DDFT).**

L'utilisation d'un DDFT réduit le risque de décharge électrique.

### **3. Sécurité personnelle**

a) **Restez vigilant, regardez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention pendant l'utilisation



- d'outils électriques peut entraîner de graves blessures corporelles.
- b) **Utilisez des équipements de protection individuelle. Portez toujours une protection oculaire.** Les équipements de protection, tels que les masques antipoussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques rigides et les protections auditives, utilisés dans des conditions appropriées, réduisent les blessures corporelles.
  - c) **Empêchez tout démarrage involontaire. Assurez-vous que l'interrupteur est en position Arrêt avant de brancher à la source électrique et/ou au bloc-batterie, d'attraper ou de porter l'outil.** Porter des outils électriques avec votre doigt sur l'interrupteur ou mettre sous tension des outils électriques avec l'interrupteur en position Marche favorise les accidents.
  - d) **Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Une clé laissée sur une partie rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.
  - e) **Ne vous penchez pas trop. Gardez une position stable et un équilibre approprié à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
  - f) **Habillez-vous de manière appropriée. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des éléments mobiles.** Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent se coincer dans les éléments mobiles.
  - g) **Si des dispositifs sont fournis pour raccorder des équipements d'extraction et de collecte de la poussière, assurez-vous qu'ils sont raccordés et utilisés correctement.** L'utilisation d'équipements de collecte de la poussière peut réduire les dangers liés à la poussière.
- #### 4. Utilisation et entretien des outils électriques
- a) **Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique adéquat pour votre application.** L'outil électrique adéquat fonctionnera mieux et de manière plus sûre au rythme pour lequel il a été conçu.
  - b) **N'utilisez pas l'outil électrique si l'interrupteur ne l'allume et ne l'éteint pas.** Un outil électrique qui ne peut pas être contrôlé avec l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
  - c) **Débranchez la fiche de la source électrique et/ou le bloc-batterie de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer des accessoires ou de ranger des outils électriques.** Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
  - d) **Stockez les outils électriques à l'arrêt hors de portée des enfants et ne laissez pas des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ni ces instructions utiliser l'outil électrique.** Les outils électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non formés.
  - e) **Maintenez les outils électriques. Vérifiez le mauvais alignement ou la grippage des pièces mobiles, la rupture des pièces ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. S'il est endommagé, faites réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
  - f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe correctement entretenus avec des arêtes tranchantes sont moins susceptibles de se gripper et sont plus faciles à contrôler.
  - g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les mèches, etc. conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de**

## travail et du travail à effectuer.

L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut entraîner une situation dangereuse.

### 5. Utilisation et entretien des outils alimentés par batterie

- a) **Rechargez uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur adapté à un type de bloc-batterie peut créer un risque d'incendie s'il est utilisé avec un autre bloc-batterie.
- b) **Utilisez des outils électriques uniquement avec des blocs-batteries spécifiquement désignés.** L'utilisation de tout autre bloc-batterie peut causer un risque de blessure et d'incendie.
- c) **Lorsque le bloc-batterie n'est pas utilisé, maintenez-le à l'écart d'autres objets métalliques, tels que les trombones, les pièces, les clés, les clous, les vis ou les autres petits objets métalliques pouvant réaliser une connexion d'une borne à une autre.** Court-circuiter les bornes de la batterie entre elles peut causer des brûlures ou un incendie.
- d) **Dans des conditions abusives, du liquide peut être éjecté du bloc-batterie ; évitez tout contact. Si un contact se produit accidentellement, rincez avec de l'eau.** Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez également un médecin. Le liquide éjecté de la batterie peut causer une irritation ou des brûlures.

-  **ATTENTION ! DANGER D'EXPLOSION !** Ne rechargez jamais les batteries principales.
-  Maintenez le bloc-batterie à l'écart de la chaleur, de la lumière du soleil en continu, du feu, de l'eau et de l'humidité. Risque d'explosion.



## 6) Service

- **Faites réparer votre outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela garantit le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

### ● Instructions spéciales relatives à la sécurité

#### 1) Instructions de sécurité pour les scies à guichet

- **Tenez l'outil électrique par les surfaces des poignées isolées lorsque vous entreprenez des travaux où le risque existe que l'accessoire heurte des câbles électriques cachés.** Un contact avec un fil sous tension peut également charger des pièces métalliques de l'appareil, ce qui peut provoquer une décharge électrique.
- Maintenez vos mains à l'écart de la zone de sciage. Ne passez pas en-dessous de la pièce de travail. Tout contact avec la lame entraîne un risque de blessure.
- La lame de scie doit être déplacée contre la pièce de travail uniquement lorsque l'outil électrique est allumé. Il existe un risque de rebond si l'insert d'outil se coince dans la pièce de travail.
- Assurez-vous que la plaque de base est correctement placée contre la pièce de travail pendant le sciage. La lame de scie peut basculer et entraîner la perte de contrôle de l'outil électrique.
- Une fois que vous avez terminé de travailler, éteignez l'outil électrique et ne retirez pas la lame de scie de la découpe tant qu'elle ne s'est pas immobilisée. Ainsi, vous éviterez les rebonds et pourrez poser l'outil électrique en toute sécurité.
- Utilisez uniquement des lames de scie non endommagées et en parfait état. Des lames tordues ou émoussées peuvent se casser, nuire à la découpe ou causer un rebond.

- Ne cassez pas la lame de scie après avoir éteint l'appareil en appliquant une pression latérale. La lame de scie peut être endommagée, se casser ou causer un rebond.
- Serrez fermement l'élément. Ne soutenez pas la pièce de travail avec les mains ou les pieds. Ne touchez pas des objets ni le sol avec la scie en train de fonctionner. Il y a un risque de rebond.
- Utilisez des détecteurs appropriés afin de trouver des lignes d'alimentation cachées ou contactez la compagnie d'électricité locale. Un contact avec des câbles électriques peut entraîner une décharge électrique et un incendie, un contact avec une conduite de gaz peut provoquer une explosion. Une conduite d'eau endommagée peut entraîner des dommages matériels et une décharge électrique.
- Tenez fermement l'outil électrique avec vos deux mains en travaillant et gardez une position stable. L'outil électrique est mieux guidé avec les deux mains.
- Fixez la pièce de travail. Une pièce de travail maintenue avec des dispositifs de serrage ou un étai est tenue plus fermement qu'avec votre main.
- Attendez que l'outil électrique soit arrêté avant de le poser. L'insert d'outil peut basculer et entraîner la perte de contrôle de l'outil électrique.
- Ne sciez pas de matériaux (par exemple des peintures au plomb et des revêtements ou des matériaux contenant de l'amiante) dont la poussière peut être nocive.

## 2) CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIALES POUR LES OUTILS ALIMENTÉS PAR BATTERIE

- Assurez-vous que l'appareil est éteint avant d'insérer le bloc-batterie. Insérer un bloc-batterie dans un outil électrique allumé peut provoquer des accidents.
- Veuillez noter que les blocs-batteries doivent être chargés avec le chargeur uniquement à

l'intérieur. Le chargeur est conçu pour charger uniquement un certain type de blocs-batterie.

- Pour réduire le risque de décharge électrique, débranchez le chargeur de batterie du secteur avant de nettoyer le chargeur.
- Ne soumettez pas le bloc-batterie à un fort rayonnement solaire pendant une durée prolongée et ne le laissez pas sur un radiateur. La chaleur endommage le bloc-batterie et il y a un risque d'explosion.
- Laissez un bloc-batterie chaud refroidir avant de charger.
- N'ouvrez pas le bloc-batterie et évitez tout dommage mécanique au bloc-batterie. Un risque de court-circuit existe et des fumées peuvent être émises, irritant les voies respiratoires. Assurez une circulation d'air frais et contactez un médecin en cas de gêne.
- N'utilisez pas des batteries non rechargeables. Cela peut endommager l'appareil.

## 3) RISQUES RÉSIDUELS

Même en utilisant et en manipulant correctement cet outil électrique, des risques résiduels subsistent. En raison de sa conception et de sa fabrication, cet outil électrique peut présenter les risques suivants :

- a) Lésion pulmonaire, en l'absence d'une protection respiratoire adaptée ;
- b) Coupures
- c) Dommages auditifs si vous travaillez sans protection auditive.
- d) Troubles pour votre santé causés par le balancement de vos mains et de vos bras en cas d'utilisation de l'appareil pendant une durée prolongée ou si l'appareil n'est pas tenu ou maintenu correctement.

**Avvertissement !** Pendant le fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut dégrader le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous conseillons aux personnes portant un implant médical de consulter leur médecin et le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser l'appareil.

## 4) Manipulation correcte du chargeur de batterie

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances s'ils font l'objet d'une surveillance ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de manière sûre et s'ils comprennent les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Pour charger la batterie, utilisez uniquement le chargeur fourni. Risque d'incendie et d'explosion. Cela garantit le maintien de la sécurité de l'appareil.
- Avant chaque utilisation, vérifiez le chargeur, le câble et la fiche et faites-les réparer par des professionnels qualifiés et uniquement avec des pièces d'origine. N'utilisez pas un chargeur s'il est défectueux et ne l'ouvrez pas vous-même. Cela garantit le maintien de la sécurité de l'appareil.
- Branchez uniquement le chargeur à une prise reliée à la terre. Assurez-vous que la tension secteur corresponde aux spécifications sur la plaque signalétique du chargeur. Risque de choc électrique.
- Débranchez le chargeur du secteur avant de fermer ou d'établir une connexion avec la batterie/l'outil électrique/l'appareil. Cela garantit que la batterie et le chargeur ne sont pas endommagés.
- Maintenez le chargeur propre et à l'écart de l'humidité et de la pluie. N'utilisez pas le chargeur à l'extérieur. La saleté et les entrées d'eau augmentent le risque de décharge électrique.
- Utilisez uniquement le chargeur avec les blocs-batteries appropriés d'origine. Charger d'autres blocs-batteries peut entraîner des blessures et un risque d'incendie.
- Évitez les dommages mécaniques au chargeur. Cela peut entraîner des courts-circuits internes.
- Ne faites pas fonctionner le chargeur sur une surface



combustible (par exemple papier, textiles). Risque d'incendie dû à l'échauffement pendant la recharge.

- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou une personne aux qualifications similaires afin d'éviter tout risque.
- Ne chargez pas des piles non rechargeables dans le chargeur.



Cela peut endommager l'appareil. Le chargeur n'est adapté qu'à une utilisation en intérieur.

**Remarque :** Ce chargeur n'est adapté qu'aux blocs-batteries de type Parkside Performance 20V.

## ● Avant utilisation

### ● Recharge du bloc-batterie

**ATTENTION !** Retirez toujours la fiche du chargeur avant de retirer ou de connecter le bloc-batterie [9] au chargeur.

- Ne chargez jamais le bloc-batterie [9] lorsque la température ambiante est inférieure à 10°C ou supérieure à 40°C.
- Raccordez le bloc-batterie [9] au chargeur rapide [14] (voir Fig. B).
- La LED verte clignote brièvement puis s'éteint lorsque la batterie est vide. La LED rouge est allumée en permanence pendant la recharge.

Pendant les opérations de recharge, seule la LED [15] d'état de charge rouge s'allume.

La LED d'état de charge verte [16] s'allume alors que la LED d'état de charge rouge [15] s'éteint, indiquant que le processus de recharge est terminé

- La LED rouge clignote : Le bloc-batterie est défectueux
- La LED verte clignote : Le bloc-batterie est trop froid ou trop chaud

## ● Fixation/Déconnexion du bloc-batterie

### Insertion du bloc-batterie :

- Poussez pour que le bloc-batterie [9] soit complètement dans les emplacements de connexion de l'outil et enclenché dans l'outil. (voir Fig. C).

### Retrait du bloc-batterie :

- Appuyez sur le bouton de déverrouillage [11] vers le bas et retirez le bloc-batterie [9] de l'outil (voir Fig. D).

## ● Vérification du niveau de la batterie

- Appuyez sur le bouton de niveau de la batterie [10] pour vérifier le niveau de charge du bloc-batterie (voir Fig. E).

L'état / la charge restante est indiqué(e) sur les voyants d'indication du niveau de la batterie


[12].

3 voyants rouges allumés = niveau de charge maximum

2 voyants rouges allumés = niveau de charge moyen

1 voyant rouge allumé = niveau de charge faible

## ● Changement de la lame (voir Fig. F)

-  Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez la lame de scie afin d'éviter de vous couper.
  - **ATTENTION !** - Le bloc-batterie [9] doit être retiré de l'outil avant de changer la lame [17]
  - N'utilisez pas de lame émoussée, tordue ou endommagée
  - Installez toujours une lame de scie adaptée pour le travail.
1. Tournez la bague du mandrin [3] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
  2. Insérez la lame de scie [17] dans le dispositif de retenue de lame [2] en suivant la direction **a**.
  3. Relâchez la bague du mandrin [3] et laissez-la revenir à sa position d'origine
  4. Tirez la lame [17] dans la direction **b** pour vérifier si elle est installée correctement

### Retrait de la lame de scie :

1. Tournez la bague du mandrin [3] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
2. Retirez la lame [17] du dispositif de retenue de lame [2] en suivant la direction **b**.
3. Relâchez la bague du mandrin [3], elle revient ensuite à sa position d'origine

**Remarque :** Pour certains travaux, la lame de scie peut également être insérée après avoir tourné de 180°.

## ● Fonctionnement

- Lorsque vous travaillez avec l'appareil, portez toujours des vêtements adaptés et des équipements de protection appropriés.
- Avant chaque utilisation, il convient de s'assurer que l'appareil fonctionne correctement. Des équipements de protection individuelle et un appareil pleinement fonctionnel réduisent le risque de blessures et d'accidents.
- Une fois que l'appareil a été éteint, la lame est toujours en mouvement pendant un certain

temps. Ne touchez pas la lame en mouvement et n'essayez pas de la freiner. Danger de blessure !

## ● Mise en marche et arrêt

- Assurez-vous que votre position est stable et tenez la poignée avant [5] et la poignée arrière [8] de l'outil fermement avec les deux mains. Avant d'allumer l'appareil, assurez-vous qu'il n'est pas en contact avec la pièce de travail.

### Mise en marche :

1. Assurez-vous que le bloc-batterie [9] est inséré correctement (voir « Fixation/Déconnexion du bloc-batterie au/du produit »).
2. Appuyez sur le verrouillage de l'interrupteur [6] et sur l'interrupteur Marche/Arrêt [7] (voir Fig. H).
3. Puis relâchez le verrouillage de l'interrupteur [6] (voir Fig. G). Le verrouillage de l'interrupteur [6] repasse dans sa position d'origine.
4. Avec l'interrupteur Marche/Arrêt [7], vous pouvez contrôler progressivement la cadence. Légère pression : cadence faible  
Pression plus importante : cadence plus élevée  
L'interrupteur Marche/Arrêt [7] ne peut pas être verrouillé

### Arrêt :

- Relâchez simplement l'interrupteur Marche/Arrêt [7].

**Remarque :** Le voyant LED de fonctionnement [4] reste allumé pendant environ 10 secondes après que l'outil a été éteint (Interrupteur Marche/Arrêt [7] relâché).

## ● Réglage de la plaque de base


Pour s'adapter à la pièce de travail, la plaque de base [1] peut être réglée et pivoter selon 4 positions.

- Appuyez sur le bouton de réglage [13] (voir Fig. I).

La plaque de base [1] peut à présent être réglée à la position souhaité.

- Une fois la plaque de base [1] placée dans la position souhaitée, appuyez sur le bouton de réglage de la plaque de base [13] pour le remettre à la position d'origine (voir Fig. J).

## ● Conseils pratiques

-  Portez des gants lorsque vous manipulez la lame de scie. Ainsi vous évitez les blessures dues aux coupures.

**Attention :** Risque de blessure et de dommages matériels !

- N'utilisez pas de lames émoussées ou tordues ni des lames endommagées de quelque manière que ce soit.
- Avant de scier la pièce de travail, recherchez les objets étrangers cachés tels que les clous et les vis. Ils doivent être enlevés.
- Insérez toujours une lame de scie adaptée.
- Fixez la pièce de travail à l'aide des dispositifs de serrage sur l'établi.
- Appliquez seulement autant de pression que celle requise pour le sciage. Si la pression est excessive, la lame de scie peut se tordre et casser.
- Éteignez immédiatement l'appareil si la lame de scie se coince. Étendez la découpe de la scie et retirez la lame prudemment.
- Tenez-vous toujours du côté de la scie lorsque vous travaillez.
- Assurez-vous toujours que le lieu de travail est bien ventilé.
- Évitez d'exercer une contrainte excessive sur l'appareil pendant que vous travaillez.

## ● Coupes régulières

- Vérifiez que l'outil ne touche pas la pièce de travail. Puis mettez en marche.
- Appliquez la semelle [1] sur la pièce de travail. Appliquez une pression uniforme, en avançant à un rythme régulier lorsque vous effectuez votre découpe. Vous pouvez faire des coupes horizontales, diagonales ou verticales.

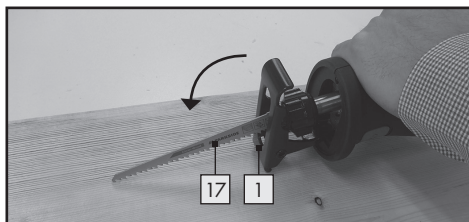


- Une fois que vous avez terminé, retirez d'abord la lame de scie de la pièce de travail avant d'éteindre l'outil électrique.

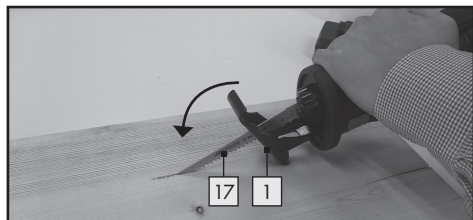
## ● Coupes en plongée

Les coupes en plongée sont très difficiles et sont associées à un risque accru de blessures. N'utilisez cette technique que si vous la connaissez bien.

- Les coupes en plongée ne peuvent être effectuées que dans des matériaux souples tels que le bois ou les plaques de plâtre et avec des lames courtes (longueur max. 150 mm). Il y a un risque de rebond et de blessure.
1. Placez le bord avant de la plaque de base [1] sur la pièce de travail de sorte que la lame de scie [17] ne touche pas la pièce de travail.

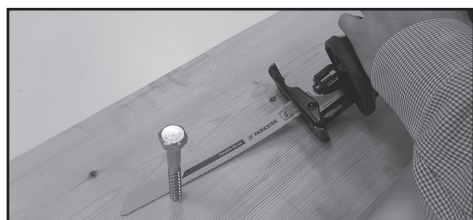


2. Allumez l'appareil et laissez la lame de scie **17** s'enfoncer lentement dans la pièce de travail.
3. Lorsque la profondeur de la pièce de travail a été coupée, continuez le sciage comme d'habitude.




### Coupes affleurantes :

Avec des lames de scie bi-métal élastiques, vous pouvez séparer des conduites d'eau, par exemple, au ras des murs.



- Assurez-vous que la lame est toujours plus longue que le diamètre du tuyau. Il y a un risque de rebond et de blessure.

## ● Nettoyage / Maintenance

- Retirez le bloc-batterie de l'appareil avant d'effectuer un travail ou de le transporter. Si l'appareil est mis en marche accidentellement, il existe un danger de blessure.
- Les tâches de réparation et d'entretien non décrites dans ce manuel doivent toujours être effectuées par notre centre de service. Utilisez uniquement des pièces d'origine.
-  Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez la lame de scie **17** afin d'éviter de vous couper.

- Le nettoyage et l'entretien suivants doivent être effectués régulièrement. Cela garantit une durée de vie prolongée et fiable.

## ● Nettoyage

- Ne vaporisez pas d'eau sur l'appareil et ne l'immergez pas dans l'eau. Risque de décharge électrique !
- Maintenez les fentes de ventilation, le boîtier du moteur et les poignées de l'appareil propres.
- Utilisez un chiffon humide ou une brosse. N'utilisez pas de produits de nettoyage ni de solvants. Dans le cas contraire, vous risquer d'endommager irrémédiablement l'appareil.
- Nettoyez le support de la lame de scie **2** avec une brosse ou en soufflant de l'air comprimé. Pour ce faire, retirez la lame de scie **17** de l'appareil.

## ● Maintenance générale

- Avant chaque utilisation, recherchez des défauts manifestes sur le produit tels que des pièces desserrées, usées ou endommagées.
- Vérifiez la présence de dommages et l'installation correcte des capots et des dispositifs de sécurité. Remplacez-les si nécessaire.
- Remplacez une lame émoussée, tordue ou ayant été endommagée d'une autre façon.

## ● Stockage

- Stockez l'appareil dans un lieu sec protégé de la poussière, hors de portée des enfants.
- Retirez le bloc-batterie **9** de l'appareil avant de le stocker pendant une durée prolongée (par exemple pendant l'hiver).
- Stockez uniquement le bloc-batterie partiellement chargé. La batterie doit être chargée à 40-60 % (deux LED de l'indicateur

de charge [12] allumées) avant un stockage pendant une durée prolongée.

- Vérifiez la charge du bloc-batterie environ tous les 3 mois en cas de stockage pendant une durée prolongée et rechargez-le si nécessaire.
- Stockez le bloc-batterie à des températures comprises entre 10 °C et 25 °C. Évitez le froid ou la chaleur extrêmes pendant le stockage pour que le bloc-batterie ne perde pas sa capacité.

## ● Élimination



L'emballage est entièrement constitué de matériaux recyclables, que vous pouvez mettre au rebut dans des installations locales de recyclage. Le Point Vert n'est pas valide en Allemagne.



Respectez le marquage des éléments d'emballage pour le tri des déchets, qui sont marqués avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papier et panneaux de fibres / 80-98 : matériaux composites.



Le produit et les éléments d'emballage sont recyclables, jetez-les séparément pour un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman est valide uniquement en France.



Contactez votre autorité locale d'enlèvement des déchets pour obtenir plus de détails sur la façon de mettre au rebut votre produit usagé.



Pour contribuer à la protection de l'environnement, veuillez jeter le produit correctement lorsqu'il a atteint la fin de son cycle de vie et non pas avec les déchets ménagers. Des informations sur les points de collecte et leurs horaires d'ouverture peuvent être obtenus auprès de votre autorité locale.

Les batteries/batteries rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées conformément à la Directive 2006/66/CE et à ses amendements. Veuillez retourner les batteries/batteries rechargeables et/ou le produit aux points de collecte disponibles.



## **Dommages environnementaux en case de mise au rebut incorrecte des batteries / batteries rechargeables !**

Avant de le jeter, enlevez les batteries du produit.

Les batteries/batteries rechargeables ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers courants. Elle peuvent contenir des métaux lourds toxiques et sont soumises à des règles et réglementations sur le traitement des déchets dangereux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. C'est la raison pour laquelle vous devez jeter les batteries/batteries rechargeables usagées dans un point de collecte local.

## ● Service

### **⚠ AVERTISSEMENT!**

- Faites réparer votre produit par le centre de service ou un électricien, en utilisant uniquement des pièces d'origine du fabricant. Cela maintiendra la sécurité de ce produit.
- Faites toujours remplacer la fiche ou le cordon d'alimentation du chargeur par le fabricant du produit ou son centre de service. Cela maintiendra la sécurité de ce produit.

## ● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

### **FR Service après-vente France**

Tél.: 0800 919270

E-Mail: owim@lidl.fr

### **BE Service après-vente Belgique**

Tél.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.be

**IAN 289750**

## ● Garantie

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 5 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 5 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant. La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

Ce bloc-batterie est garanti 1 an à compter de la date d'achat.

## ● Traduction de la déclaration de conformité originale

Nous, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE, déclarons par la présente sous notre seule responsabilité que le produit : SCIE SABRE SANS FIL 20V, N° de modèle : HG02733, Version : 08 / 2017, auquel cette déclaration s'applique, est conforme aux normes/documents normatifs 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2014/35/UE.

### **Normes harmonisées appliquées :**

EN 60745-1/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 60335-1/A11:2014

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

Numéro de série : IAN 289750



Tobias König  
Directeur de division / Responsable de la  
documentation  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE

Neckarsulm, 31/07/2017










La déclaration de conformité peut également être  
consultée à l'adresse : [www.owim.com](http://www.owim.com).

**CE**

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus  
répond aux dispositions de la Directive  
2011/65/UE du Parlement européen et du  
Conseil du 8 juin 2011 concernant la limitation de  
l'utilisation de certaines substances nocives dans  
les appareils électriques et électroniques.

|  |        |    |
|--|--------|----|
| <b>Lijst met gebruikte programma's</b> .....                             | Pagina | 49 |
| <b>Inleiding</b> .....   | Pagina | 49 |
| Beoogd gebruik .....   | Pagina | 49 |
| Beschrijving van de onderdelen.....                                      | Pagina | 49 |
| Meegeleverde artikelen.....  | Pagina | 50 |
| Technische gegevens .....  | Pagina | 50 |
| <b>Algemene veiligheidsmaatregelen voor elektrisch gereedschap</b> ..... | Pagina | 51 |
| <b>Belangrijke veiligheidsinstructies</b> .....                          | Pagina | 53 |
| <b>Voorafgaand aan het gebruik</b> .....                                 | Pagina | 56 |
| Het accupak opladen.....   | Pagina | 56 |
| Het accupak bevestigen/losmaken .....                                    | Pagina | 56 |
| Het laadniveau controleren.....  | Pagina | 56 |
| Het zaagblad verwisselen.....  | Pagina | 56 |
| <b>Bediening</b> .....   | Pagina | 57 |
| In- en uitschakelen.....   | Pagina | 57 |
| De voetplaat instellen .....   | Pagina | 57 |
| Praktische tips .....  | Pagina | 57 |
| Gewone zaagsneden .....  | Pagina | 58 |
| Insteeksneden .....  | Pagina | 58 |
| <b>Reiniging/onderhoud</b> .....   | Pagina | 58 |
| <b>Reinigen</b> .....  | Pagina | 59 |
| <b>Algemeen onderhoud</b> .....  | Pagina | 59 |
| <b>Opslag</b> .....  | Pagina | 59 |
| <b>Verwijdering</b> .....  | Pagina | 59 |
| <b>Service</b> .....   | Pagina | 60 |
| Afwikkeling in geval van garantie.....                                   | Pagina | 60 |
| <b>Garantie</b> .....  | Pagina | 60 |
| <b>Vertaling van de originele conformiteitsverklaring</b> .....          | Pagina | 61 |



| Lijst met gebruikte programma's  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  | Lees de handleiding.   |            | Bescherm de oplaadbare batterij tegen water en vocht |
|  | Bescherm de oplaadbare batterij tegen warmte en zonlicht   |            | Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)             |
|  | Bescherm de oplaadbare batterij tegen brand  | <b>V</b> ~  | Volt (wisselstroom)                                  |
|  | Draag oorbescherming   | <b>V</b> ---  | Volt (gelijkstroom)                                  |
|  | Leef alle veiligheidsberichten na die bij dit symbool zijn vermeld om mogelijke gevaarlijke of dodelijke letsels te voorkomen. | T3.15A<br> | Zekering   |
|  | Alleen gebruiken in droge ruimten binnenshuis.   |   |  |

## ACCU-SABELZAAG 20 V 20V PSSAP 20-Li A1

### ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● Beoogd gebruik

Dit apparaat is geschikt voor licht en middelzwaar zagen door hout, spaanplaat, plastic, metaal en gipsplaat. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de opgegeven toepassingen. Elk ander gebruik van of modificatie van het gereedschap wordt als onjuist beschouwd en zorgt voor een grote kans op ongelukken en persoonlijk letsel. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade als gevolg van misbruik. Dit product is niet bedoeld voor commercieel gebruik.

### ● Beschrijving van de onderdelen

- 1 Voetplaat
- 2 Zaagbladhouder
- 3 Spanstukring
- 4 Led-werklicht

- 5 Voorste handgreep
- 6 Vergrendeling schakelaar
- 7 Aan/uit-schakelaar
- 8 Greep op achterkant
- 9 Accupak
- 10 Knop accuniveau
- 11 Ontgrendelingsknop
- 12 Indicator accuniveau
- 13 Instelknop voetplaat
- 14 Snellader
- 15 Oplaadstatus-led - rood
- 16 Oplaadstatus-led - groen
- 17 Zaagblad (niet meegeleverd)

## ● Meegeleverde artikelen

- 1 draadloze reciprozaag PSSAP 20-Li A1
- 1 lader PSSAP 20-Li A1-2
- 1 accupak PSSAP 20-Li A1-1
- 1 draagtas
- 1 set gebruiksaanwijzingen

## ● Technische gegevens

### Draadloze reciprozaag: PSSAP 20-Li A1

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Nominale spanning:             | 20 V ===                       |
| Nominale stationaire snelheid: | $n_0$ 0-3000 min <sup>-1</sup> |
| Slaglengte:                    | 22 mm                          |
| Max. zaagcapaciteit:           |                                |
| Hout:                          | 150 mm                         |
| Staal:                         | 12 mm                          |
| Niet-ijzerhoudende metalen:    | 18 mm                          |
| Metalen buis:                  | 100 mm                         |

### Batterij: PSSAP 20-Li A1-1

|                    |              |
|--------------------|--------------|
| Type:              | Lithium-ion  |
| Cellen:            | 10           |
| Nominale spanning: | max. 20V === |
| Capaciteit         | 5,0 Ah       |
| Energiewaarde:     | 90 Wh        |

### Geluidsemisiewaarde:

De gemeten geluidswaarde wordt bepaald aan de hand van EN60745. Het gemeten geluidsniveau van het gereedschap is normaal:

Niveau geluidsdruk ( $L_{pA}$ ) = 86,8 dB (A),  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Niveau geluidsenergie ( $L_{pA}$ ) = 97,8 dB (A),  $K_{pA}$  = 3 dB


## Trillingswaarden bepaald in overeenstemming met EN 60745:

|                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| Trilling ( $a_h$ )             |                           |
| Spaanplaat zagen $a_{h,B}$     | = 11,926 m/s <sup>2</sup> |
| Houten balken zagen $a_{h,WB}$ | = 12,392 m/s <sup>2</sup> |
|                                | $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>  |

## Lader: PSSAP 20-Li A1-2

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| INGANG               |               |
| Nominale spanning:   | 100 - 240 V ~ |
| Nominale frequentie: | 50 - 60 Hz    |
| Nominaal vermogen:   | 95 W          |

## AFGEGEVEN VERMOGEN

|                     |  |
|---------------------|--|
| Nominale spanning:  | 14,4-20 V ===  |
| Nominale stroom:    | 4 A  |
| Laattijd:           | Ong. 45 min<br>(2,5 Ah accupak)<br>Ong. 90 min<br>(5,0 Ah accupak)                     |
| Beschermingsklasse: | II /  |



## Draag oorbescherming

**Opmerking:** Het trillingsniveau opgegeven in deze instructies is gemeten conform de standaard opgegeven meetprocedures en kunnen worden gebruikt voor het vergelijken van apparatuur. De opgegeven emissiewaarde kan tevens worden gebruikt om een aanvankelijke schatting van de blootstelling te maken.

**WAASCHUWING!** Het trillingsniveau verschild aan de hand van het gebruik van het gereedschap en kan in sommige gevallen hoger zijn dan de waarde die in deze instructies is opgegeven. Regelmatig gebruik van het elektrische gereedschap op deze manier kan ervoor zorgen dat de gebruikers de trillingen onderschatten. Probeer de belasting door trillingen zo laag mogelijk te houden. Maatregelen om de belasting door trillingen te beperken zijn bijvoorbeeld het dragen van handschoenen en het beperken van de werktijd. Houd rekening met alle bedrijfsstaten (zoals de tijd voor het uitschakelen van het

gereedschap en de tijd waarin het gereedschap is ingeschakeld maar onbelast draait).



## **Algemene veiligheidsmaatregelen voor elektrisch gereedschap**

**WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en aanwijzingen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstige verwondingen als gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor later gebruik.** De term "elektrisch gereedschap" in de waarschuwingen verwijst naar het vanuit het lichtnet gevoede (met snoer) elektrische gereedschap of naar het door een accu gevoede (snoerloze) elektrische gereedschap.

### **1. Veiligheid op de werkplek**

- a) **Zorg voor een opgeruimde en goed verlichte werkplek.**  
Rommelige en donkere ruimten vragen om ongelukken.
- b) **Gebruik elektrisch gereedschap niet in explosieve omgevingen zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrisch gereedschap maakt vonken die het stof of de dampen tot ontbranding kunnen brengen.
- c) **Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het werken met elektrisch gereedschap.** Afleiding kan de oorzaak zijn dat u het beheer over het gereedschap verliest.

### **2. Elektrische veiligheid**

- a) **Stekkers van elektrisch gereedschap moeten in het stopcontact passen. Verander de stekker nooit. Gebruik geen verloopstekkers bij geaard gereedschap.** Oorspronkelijke stekkers en

passende stopcontacten beperken het gevaar op elektrische schokken.

- b) **Voorkom aanraking van geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren en koelkasten.** Als uw lichaam geaard is, is de kans op elektrische schokken groter.
  - c) **Stel elektrisch gereedschap niet aan regen of vocht bloot.** Water dat in elektrisch gereedschap binnendringt, vergroot het risico op elektrische schokken.
  - d) **Wees voorzichtig met het snoer. Gebruik het snoer nooit om het apparaat te dragen of om hiermee de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen en bewegende delen.** Beschadigde of met elkaar verstrengelde snoeren vergroten de kans op elektrische schokken.
  - e) **Gebruik bij het buitenshuis werken met elektrisch gereedschap altijd een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.**  
Gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis beperkt de kans op schokken.
  - f) **Gebruik een met een aardlekschakelaar beveiligde voeding als u het elektrische gereedschap beslist onder deze omstandigheden moet gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op elektrische schokken.
- ### **3. Persoonlijke veiligheid**
- a) **Blijf waakzaam, let op wat u doet en gebruik uw verstand bij het werken met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.** Een ogenblik van onbedachtzaamheid bij het werken met elektrisch gereedschap kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
  - b) **Gebruik persoonlijk beschermende uitrusting. Draag altijd**

- oogbescherming.** Beschermende uitrusting zoals een stofmasker, niet-glijdende veiligheidsschoenen, helm of gehoorbescherming die onder de juiste omstandigheden worden gebruikt, beperken de kans op persoonlijk letsel.
- c) **Voorkom ongewenst starten. Controleer of de schakelaar in de uitstand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het apparaat oppakt of vervoert.** Het vervoer van elektrisch gereedschap met de vinger op de schakelaar, of het op een voeding aansluiten van elektrisch gereedschap terwijl de schakelaar in de aanstand staat, is vragen om ongelukken.
- d) **Voorkom ongewenst starten voordat u een sleutel aanpast.** Een sleutel die is verbonden met een draaiend deel van het elektrische gereedschap kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- e) **Werk niet boven uw macht. Zorg er altijd voor dat u stevig staat en in evenwicht.** Dit zorgt voor een betere controle over het gereedschap bij onverwachte omstandigheden.
- f) **Trek passende kleding aan. Draag geen losse kleding of juwelen. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Losse kleding, juwelen of lang haar kan vast raken in bewegende onderdelen.
- g) **Als apparaten zijn meegeleverd voor het aansluiten van materiaal voor het verzamelen en opvangen van stof, moet u controleren of deze goed zijn aangesloten en op de juiste manier worden gebruikt.** Het opvangen van stof kan gevaren verminderen gerelateerd aan stof.
- 4. Gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap**
- a) **Forceer het gereedschap niet. Gebruik het juiste elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste gereedschap doet het werk beter en veiliger in het tempo waarvoor het is ontworpen.
- b) **Gebruik het elektrische gereedschap niet als u het niet met de schakelaar in en uit kunt schakelen.** Elektrisch gereedschap dat u niet met de schakelaar kunt bedienen, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Haal de stekker uit het stopcontact of maak het accupak los van het elektrische gereedschap voordat u iets aanpast, toebehoren verwisselt, of het gereedschap opbergt.** Deze preventieve veiligheidsmaatregelen beperken het risico dat het gereedschap per ongeluk start.
- d) **Berg elektrisch gereedschap dat niet gebruikt wordt buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat mensen die niet bekend zijn met het gereedschap of met deze aanwijzingen het gereedschap gebruiken.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in handen van ongetrainde gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrisch gereedschap. Controleer of bewegende onderdelen niet goed zijn uitgelijnd of verbogen zijn, of onderdelen gebroken zijn en andere omstandigheden die de werking van het elektrische gereedschap kunnen beïnvloeden. Laat het gereedschap voor gebruik repareren als het beschadigd is.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe randen loopt minder snel vast en zijn eenvoudiger te bedienen.
- g) **Gebruik het elektrische gereedschap, toebehoren, bits enz. overeenkomstig deze aanwijzingen en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het te verrichten werk.** Gebruik van het elektrische gereedschap voor andere


handelingen dan de bedoelde, kan gevaarlijke situaties veroorzaken.

## 5. Gebruik en onderhoud van accugereedschap

- a) **Laad alleen op met de door de fabrikant opgegeven lader.** Een lader die geschikt is voor een bepaald type accupack kan brandgevaar opleveren als deze voor een ander type accupack wordt gebruikt.
- b) **Gebruik elektrisch gereedschap alleen met speciaal ontworpen accupacks.** Gebruik van andere accupacks kan letsel of brand veroorzaken.
- c) **Als het accupack niet gebruikt wordt, moet u dit uit de buurt van andere metalen voorwerpen houden, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen maken tussen de aansluitingen.** Het kortsluiten van de aansluitingen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- d) **In geval van misbruik kan vloeistof uit de accu spuiten; vermijd contact daarmee. Spoel met water als u toch hiermee in contact bent gekomen.** Als de vloeistof uw ogen raakt, moet u ook medische hulp inroepen. Vloeistof afkomstig uit de accu kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

-  **LET OP! EXPLOSIEGEVAAR!**

Laad primaire accu's nooit op.

-  Houd de accupaks uit de buurt van warmte, zoals continu zonlicht, vuur, water en vocht. Explosiegevaar.



## 6) Service

- **Laat het elektrische gereedschap onderhouden door een gekwalificeerd reparateur die alleen**

**identieke vervangende onderdelen gebruikt.** Dit zorgt er voor dat de veiligheid van het elektrische gereedschap gehandhaafd blijft.

## ● Belangrijke veiligheidsinstructies

### 1) **Veiligheidsinstructies voor reciprozagen**

- **Houd het elektrische gereedschap vast aan de geïsoleerde grepen als u werk uitvoert waarbij het gevaar bestaat dat u verborgen elektrische leidingen raakt.** Contact met een onder stroom staande leiding kan ook metalen delen van het apparaat laden, wat elektrische schokken kan veroorzaken.
- Houd uw handen uit de buurt van het zaaggebied. Grijp niet onder het werkstuk. Bij aanraken van het zaagblad bestaat kans op letsel.
- Pas nadat het elektrische gereedschap is ingeschakeld, mag het zaagblad tegen het werkstuk worden geplaatst. Er bestaat gevaar op terugslag als het gereedschap in het werkstuk vastloopt.
- Zorg ervoor dat de voetplaat tijdens het zagen stevig tegen het werkstuk is geplaatst. Het zaagblad kan kantelen waardoor u de controle over het gereedschap verliest.
- Nadat u het werk hebt voltooid, moet u het gereedschap uitschakelen en het zaagblad pas verwijderen nadat het tot stilstand is gekomen. Op die manier voorkomt u terugslag en kunt u het gereedschap veilig neerleggen.
- Gebruik alleen onbeschadigde zaagbladen die zich in perfecte staat bevinden. Gebogen of botte bladen kunnen breken, wat de snede nadelig beïnvloedt of terugslag veroorzaakt.
- Breek het zaagblad niet door zijdelingse druk uit te oefenen na uitschakelen van het gereedschap. Het zaagblad kan beschadigen, breken of terugslag veroorzaken.
- Zet het materiaal stevig vast. Ondersteun het werkstuk niet met de hand of met het gereedschap. Raak geen voorwerpen of de

grond aan terwijl de zaag is ingeschakeld. Er bestaat de kans op terugslag.

- Gebruik geschikte detectoren om verborgen leidingen te vinden of informeer hiernaar bij het energiebedrijf.  
Contact met elektrische leidingen kan elektrische schokken en brand veroorzaken, contact met een gasleiding kan een explosie veroorzaken.  
Schade aan een waterleiding kan schade aan eigendommen en elektrische schokken veroorzaken.
- Houd het elektrische gereedschap stevig met beide handen vast tijdens het werk en zorg ervoor dat u stevig staat. Het elektrische gereedschap kan beter worden bestuurd met beide handen.
- Zet het werkstuk stevig vast. Een werkstuk wordt steviger vastgehouden met klemmen of een bankschroef dan met uw handen.
- Wacht tot het gereedschap stilstaat voordat u het neerlegt.  
Het zaagblad kan kantelen waardoor u de controle over het gereedschap verliest.
- Zaag geen materialen (zoals loodhoudende verf of afdekkingen of materialen die asbest bevatten) waarvan het stof schadelijk kan zijn.

## 2) SPECIALE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR GEREEDSCHAP MET ACCU'S

- Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld voordat u het accupak plaatst. Het accupak in een ingeschakeld gereedschap steken, kan ongelukken veroorzaken.
- Laad accu's alleen binnenshuis op. De lader is bedoeld voor het opladen van een specifiek accupak.
- Om het gevaar op elektrische schokken te verminderen, moet u de acculader van het lichtnet ontkoppelen voordat u de lader reinigt.
- Stel het accupak niet gedurende langere perioden bloot aan krachtig zonlicht en laat het niet op een verwarming liggen. Hitte beschadigt het accupak en er bestaat risico op een explosie.
- Laat een warm accupak afkoelen voordat u het oplaadt.

- Open het accupak niet en voorkom mechanische schade aan het accupak. Er bestaat risico op kortsluiting en de afgifte van dampen die de ademhaling irriteren. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg een arts in geval van ongemakken.
- Gebruik geen niet-oplaadbare batterijen. Dat kan het apparaat beschadigen.

## 3) OVERIGE RISICO'S

Ook bij correct gebruik van dit elektrische gereedschap blijft de kans bestaan op risico's. Als gevolg van de constructie en bouw kan dit elektrische gereedschap leiden tot de volgende gevaren:

- a) Longschade als geen geschikte adembescherming wordt gedragen;
- b) Snijwonden
- c) Schade aan het gehoor bij het werken zonder oorbescherming.
- d) Schade aan de gezondheid door het bewegen van uw handen en armen bij langdurig gebruik van het apparaat of als de eenheid niet goed wordt vastgehouden of onderhouden.

**Waarschuwing!** Tijdens het gebruik genereert het gereedschap een elektromagnetisch veld dat onder bepaalde omstandigheden de werking van actieve of passieve medische implantaten kan beïnvloeden. Om het risico op ernstige of fatale verwondingen te vermijden, adviseren wij dat mensen met een medisch implantaat contact opnemen met hun arts en de fabrikant van het medische implantaat voordat ze de machine bedienen.

## 4) Correct gebruik van de acculader

- Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis als ze onder

- toezicht staan of als ze instructies hebben gekregen betreffende het veilige gebruik van het toestel en de betrokken gevaren begrijpen.
- Laat kinderen niet met het product spelen.
  - Onderhoud en reiniging mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.
  - Gebruik voor het opladen van de accu alleen de meegeleverde lader. Gevaar op vuur en explosie. Hierdoor wordt de veiligheid van het apparaat gewaarborgd.
  - Controleer voor elk gebruik de lader, snoer en stekker en laat deze repareren door gekwalificeerde vakmensen en alleen met originele onderdelen. Gebruik een defecte lader niet en open deze niet zelf. Hierdoor wordt de veiligheid van het apparaat gewaarborgd.
  - Sluit de lader alleen aan op een geaard stopcontact. Controleer of de netspanning overeenkomt met de specificaties op het typeplaatje van de lader. Risico op elektrische schok.
  - Koppel de lader los van het lichtnet voordat u de verbinding met de accu/het gereedschap/apparaat sluit of opent. Dit voorkomt schade aan de accu en de lader.
  - Houd de lader schoon en uit de buurt van vocht en regen. Gebruik de lader niet buitenshuis. Vuil en binnentredend water vergroten de kans op elektrische schokken.
  - Gebruik de lader alleen met de juiste originele accupaks. Het laden van andere accupaks kan letsel en brand veroorzaken.
  - Voorkom mechanische schade aan de lader. Dit kan interne kortsluiting veroorzaken.
  - Gebruik de lader niet op een brandbaar oppervlak (zoals papier, textiel). Risico op brand als gevolg van opwarmen tijdens het laden.
  - Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet deze worden vervangen door de producent, diens onderhoudsinstallateur of een gelijkwaardig gekwalificeerde technicus om gevaar en problemen te voorkomen.
  - Probeer nooit niet-oplaadbare batterijen te laden. Dat kan het apparaat beschadigen.



De lader is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.

**Opmerking:** Deze lader is uitsluitend bedoeld voor het accupak type Parkside Performance 20V.

## ● Voorafgaand aan het gebruik

### ● Het accupak opladen

**WAARSCHUWING!** Trek de stekker van de lader altijd uit het stopcontact voordat u het accupak [9] op de lader plaatst of daaruit verwijdert.

- Laad het accupak [9] nooit op als de omgevingstemperatuur lager is dan 10°C of hoger dan 40°C.
- Sluit het accupak [9] aan op de snellader [14] (zie afb. B).
- De groene led knippert even en dooft als de accu leeg is. De rode led licht continu op tijdens het laden.  
Tijdens het laden licht alleen de rode laadstatus-LED [15] op.  
De groene laadstatus-led [16] licht op als de rode laadstatus-led [15] dooft om aan te geven dat het laadproces voltooid is.
- Rode led knippert: Accupak is defect
- Groene led knippert: Accupak is te koud of te warm

### ● Het accupak bevestigen/ losmaken

#### Het accupak plaatsen:

- Druk het accupak [9] volledig in de houder van het gereedschap tot deze op zijn plaats klikt. (zie afb. C).

#### Het accupak verwijderen:

- Druk de ontgrendelknop [11] omlaag en trek het accupak [9] uit het gereedschap (zie afb. D).

### ● Het laadniveau controleren

- Druk op de knop voor het acculaadniveau [10] om de status van de accu te controleren (zie afb. E).  
De status/resterende lading wordt als volgt weergegeven op de display-led van de accu [12].  
3 rode lampjes lichten op = maximum laadniveau  
2 rode lampjes lichten op = gemiddeld laadniveau  
1 rood lampje licht op = laag laadniveau

### ● Het zaagblad verwisselen (zie afb. F)

-  Draag altijd beschermende handschoenen bij het hanteren van het zaagblad om snijwonden te voorkomen.
- **LET OP!** - Verwijder het accupak [9] uit het gereedschap voordat u het zaagblad vervangt [17].
- Gebruik geen botte, gebogen of beschadigde zaagbladen.
- Plaats altijd een zaagblad dat geschikt is voor het werk.
  1. Draai de spanstukring [3] linksom
  2. Steek het zaagblad [17] in de houder [2] in richting **a**.
  3. Laat de spanstukring [3] los en laat deze terugspringen in de originele stand.
  4. Trek het zaagblad [17] in richting **b** om te zien of deze goed vast zit.

#### Het zaagblad verwijderen:

1. Draai de spanstukring [3] rechtsom.
2. Trek het zaagblad [17] uit de houder [2] in richting **b**.
3. Laat de spanstukring [3] los en laat deze terugspringen in de originele stand.



**Opmerking:** Voor bepaalde werkzaamheden kan het zaagblad ook worden ingestoken na 180° te zijn gedraaid.

## ● **Bediening**

- Draag altijd geschikte kleding en passende beschermende uitrusting als u met het apparaat werkt.
- Controleer voor elk gebruik of het apparaat goed werkt. Persoonlijke beschermende uitrusting en een goed werkend apparaat beperken de kans op letsel en ongelukken.
- Nadat het apparaat is ingeschakeld, blijft het zaagblad nog even bewegen. Raak het bewegende blad niet aan en probeer niet om deze af te remmen. Gevaar op letsel!

## ● **In- en uitschakelen**

- Zorg ervoor dat u stevig staat en houd de voorste greep [5] en de achtergreep [8] van het gereedschap stevig vast met twee handen. Voordat u het apparaat inschakelt, moet u ervoor zorgen dat deze niet in aanraking komt met het werkstuk.

### **Inschakelen:**

1. Zorg er voor dat het accupak [9] goed is geplaatst (zie "Het accupak bevestigen/ losmaken").
2. Druk op de schakelaarvergrendeling [6] en de aan/uit-schakelaar [7] (zie afb. H).
3. Laat vervolgens de schakelaarvergrendeling [6] los (zie afb. G). De schakelaarvergrendeling [6] gaat terug naar de oorspronkelijke stand.
4. Met de aan/uit-schakelaar [7] kunt u de snelheid van de slag regelen.  
Lichte druk : lage snelheid  
Meer druk : hogere snelheid  
De aan/uit-schakelaar [7] kan niet worden vastgezet

### **Uitschakelen:**


- Laat de aan/uit-schakelaar [7] los.  
**Opmerking:** De led-werklamp [4] blijft ongeveer 10 s aan nadat het gereedschap is uitgeschakeld (aan/uit-schakelaar [7] is losgelaten).

## ● **De voetplaat instellen**

Voor aanpassing aan het werkstuk kan de voetplaat [1] worden ingesteld en in 4 standen gedraaid.

- Druk op de instelknop [13] (zie afb. I).  
De voetplaat [1] kan nu in de gewenste stand worden geplaatst.
- Nadat de voetplaat [1] in de gewenste stand is geplaatst, drukt u de instelknop [13] terug in de oorspronkelijke stand (zie afb. J).

## ● **Praktische tips**

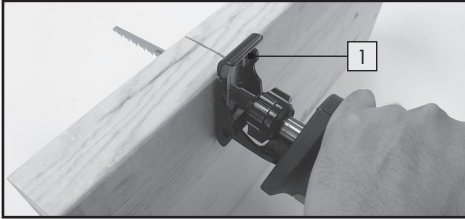
-  Draag handschoenen bij het vastpakken van het zaagblad.  
Daardoor voorkomt u snijwonden.

**Let op:** Gevaar op letsel of schade aan eigendommen!

- Gebruik geen botte, gebogen of op andere wijze beschadigde zaagbladen.
- Controleer, voordat u gaat zagen, op verborgen vreemde voorwerpen zoals spijkers, schroeven. Verwijder deze.
- Plaats altijd een geschikt zaagblad.
- Zet het werkstuk met klemmen vast op de werkbank.
- Pas alleen genoeg druk toe om te kunnen zagen. Bij teveel druk kan het zaagblad buigen en breken.
- Schakel het apparaat direct uit als het zaagblad vastloopt. Maak de zaagsnede breder en trek het blad er voorzichtig uit.
- Sta tijdens het werken altijd naast de zaag.
- Zorg altijd voor een goed geventileerde werkplek.
- Zet niet teveel spanning op het apparaat tijdens het werk.

## ● Gewone zaagsneden

- Controleer dat het gereedschap het werkstuk niet aanraakt. Schakel het vervolgens in.
- Breng de schoen **1** op het werkstuk. Ga met een gelijkmatige druk vooruit tijdens het zagen. U kunt horizontale, diagonale of verticale snedes maken.

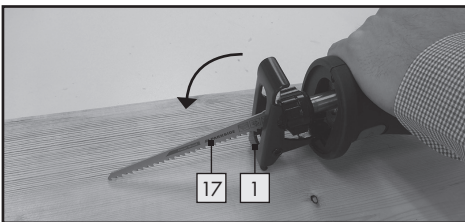


- Als u klaar bent: trek eerst het zaagblad uit het werkstuk voordat u het gereedschap uitschakelt.

## ● Insteeksneden

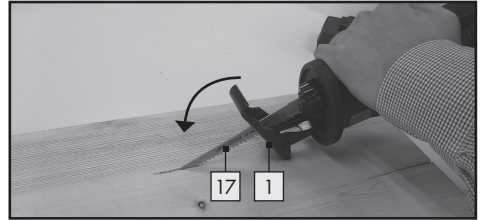
Insteeksneden vormen een uitdaging en brengen een groter risico op letsel met zich mee. Gebruik deze techniek alleen als u er vertrouwd mee bent.

- Insteeksneden kunnen alleen worden toegepast in zachte materialen zoals hout of gipsplaat en met korte zaagbladen (max. 150 mm lang). Er bestaat risico op terugslag en persoonlijk letsel.
1. Plaats de voorrand van de voetplaat **1** op het werkstuk zodat het zaagblad **17** het werkstuk niet aanraakt.



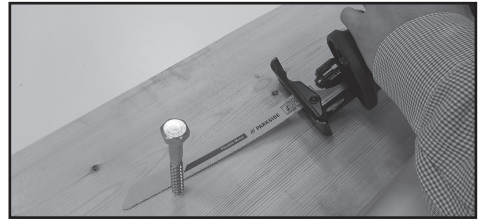
2. Schakel het apparaat in en laat het zaagblad **17** langzaam in het werkstuk duiken.

3. Als door de dikte van het werkstuk is gezaagd, gaat u op de gebruikelijke manier door met zagen.



## Vlakke sneden:

Met elastische bi-metalen zaagbladen kunt u bijvoorbeeld waterleidingen losmaken die vlak op de muur zitten.



- Zorg er voor dat het zaagblad altijd langer is dan de pijpdiameter. Er bestaat risico op terugslag en persoonlijk letsel.

## ● Reiniging/onderhoud

- Verwijder het accupak uit het apparaat voordat u daarop werkzaamheden uitvoert of het vervoert. Als het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld, bestaat er risico op letsel.
- Reparatie- en onderhoudswerk dat niet in deze handleiding is beschreven, moeten altijd worden uitgevoerd door ons onderhoudscentrum. Gebruik alleen originele onderdelen.
-  Draag altijd beschermende handschoenen bij het hanteren van het zaagblad **17** om snijwonden te voorkomen.
- De volgende schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden moeten regelmatig worden verricht. Dit zorgt voor een lange en betrouwbare levensduur.

## ● Reinigen

- Spuit geen water op het apparaat en dompel het niet onder in water. Gevaar op elektrische schokken!
- Houd de ventilatiesleuven, de motorbehuizing en de grepen van het apparaat schoon.
- Gebruik een vochtige doek of borstel. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen. Dat kan het apparaat onherstelbaar beschadigen.
- Reinig de zaagbladhouder **2** met een borstel of door hem schoon te blazen met perslucht. Verwijder hiertoe het zaagblad **17** uit het apparaat.

## ● Algemeen onderhoud

- Controleer het apparaat voor elk gebruik op opvallende defecten zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.
- Controleer afdekkingen en veiligheidsapparatuur op schade en juiste installatie. Vervang deze indien nodig.
- Vervang een bot of gebogen zaagblad of bladen die op een andere manier beschadigd zijn.

## ● Opslag

- Berg het apparaat op in een droge plek beschermd tegen stof en buiten het bereik van kinderen.
- Verwijder het accupak **9** uit het apparaat voordat u het voor een langere periode opbergt (bijvoorbeeld voor de winter).
- Berg het accupak alleen op als het gedeeltelijk geladen is. De accu moet zijn opgeladen tot 40-60% (twee leds in de laadindicator **12** lichten op) voordat u het voor langere perioden opbergt.
- Controleer elke 3 maanden de lading van het accupak bij opslag gedurende langere perioden en laad op indien nodig.

- Berg het accupak op bij temperaturen tussen de 10 °C en 25 °C. Vermijd extreme koude of warmte tijdens de opslag om te voorkomen dat de capaciteit van het accupak terugloopt.

## ● Verwijdering



De verpakking is geheel gemaakt van recyclebaar materiaal, dat u kunt verwijderen via plaatselijke recycling. De Groene Punt is niet geldig voor Duitsland.



Let op de markering van het verpakkingsmateriaal voor afvalscheiding, gemarkeerd met afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: plastic / 20-22: papier en vezelplaat / 80-98: composietmaterialen.



Product en verpakkingsmateriaal is recyclebaar, voer ze gescheiden af voor beter afvalbeheer. Het Triman-logo is uitsluitend geldig in Frankrijk.



Neem contact op met de gemeente voor meer informatie over het weggoeien van uw versleten product.



Om het milieu te helpen beschermen, moet u het product op de juiste wijze afvoeren als dit het einde van de nuttige levensduur heeft bereikt en niet bij het huishoudelijk afval. De gemeente kan u informeren over verzamelpunten en de openingsuren.

Defecte of gebruikte batterijen en accu's / oplaadbare batterijen moeten worden gerecycled conform richtlijn 2006/66/EG en de aanvullingen daarop. Lever de batterijen, accu's en oplaadbare batterijen en/of het product in bij een verzamelpunt.



## Schade aan het milieu door onjuist afvoeren van batterijen en accu's!

Verwijder de accu's uit het product voordat u deze weggooit.

Batterijen en accu's mogen niet met het huishoudelijke afval worden afgevoerd. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en zijn onderworpen aan regels voor gevaarlijk afval. De chemische symbolen voor zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Daarom moet u accu's en batterijen afgeven op een lokaal verzamelpunt.

### ● Service

#### WAARSCHUWING!

- Laat het product repareren in het servicecentrum of door een elektricien met alleen originele producten van de fabrikant. Hierdoor blijft de veiligheid van dit product gewaarborgd.
- Laat een stekker of netsnoer van de lader altijd vervangen door de fabrikant of diens servicecentrum. Hierdoor blijft de veiligheid van dit product gewaarborgd.

### ● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per

e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meege-deelde servicepunt verzenden.

#### Service Nederland

Tel.: 0900 0400 223

(0,10 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@idl.nl](mailto:owim@idl.nl)

#### Service België

Tel.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@idl.be](mailto:owim@idl.be)

#### IAN 289750

### ● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 5 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 5 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar onze keuze – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan

slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

De garantie voor het accupak is 1 jaar vanaf de aankoopdatum.

## ● **Vertaling van de originele conformiteitsverklaring**

Wij, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, DUITSLAND, verklaren hierbij onder onze uitsluitende verantwoordelijkheid dat het product: ACCU-SABELZAAG 20 V, modelnr.: HG02733, Versie: 08 / 2017, waarnaar deze verklaring verwijst, voldoet aan de normen/normatieve documenten 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/35/EU.

### **Toegepaste geharmoniseerde normen:**

EN 60745-1/A11:2010  
EN 60745-2-11:2010  
EN 60335-1/A11:2014  
EN 60335-2-29/A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 55014-1/A2:2011  
EN 55014-2: 2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012  
Serienummer: IAN 289750



Tobias König  
Afdelingsmanager / Verantwoordelijke voor documentatie  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, DUITSLAND

Neckarsulm, 31/07/2017












U kunt de conformiteitsverklaring tevens lezen op [www.owim.com](http://www.owim.com).



Het onderwerp van de hierboven beschreven verklaring voldoet aan de voorzieningen van Richtlijn 2011/65/EU van het Europese parlement en de Raad van 8 juni 2011 over het beperken van het gebruik van bepaalde schadelijke substanties in elektrische en elektronische apparatuur.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Seznam použitých piktogramů</b> .....                      | Strana 63 |
| <b>Úvod</b> .....   | Strana 63 |
| Použití v souladu s určením.....                              | Strana 63 |
| Vybavení.....   | Strana 63 |
| Rozsah dodávky.....   | Strana 64 |
| Technické údaje.....  | Strana 64 |
| <b>Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí</b> ..... | Strana 65 |
| <b>Specifické bezpečnostní pokyny</b> .....                   | Strana 67 |
| <b>Před uvedením do provozu</b> .....                         | Strana 69 |
| Nabíjení akumulátoru.....                                     | Strana 69 |
| Připojení/odpojení akumulátoru od nářadí.....                 | Strana 70 |
| Kontrola stavu akumulátoru.....                               | Strana 70 |
| Výměna pilového listu.....                                    | Strana 70 |
| <b>Používání</b> .....  | Strana 70 |
| Zapnutí a vypnutí.....  | Strana 70 |
| Nastavení základové desky.....                                | Strana 71 |
| Praktické tipy.....   | Strana 71 |
| Rovinné řezání.....   | Strana 71 |
| Zapichovací řezání.....                                       | Strana 71 |
| <b>Čištění a údržba</b> .....                                 | Strana 72 |
| <b>Čištění</b> .....  | Strana 72 |
| <b>Obecná údržba</b> .....                                    | Strana 72 |
| <b>Skladování</b> .....                                       | Strana 72 |
| <b>Likvidace</b> .....  | Strana 73 |
| <b>Servis</b> .....   | Strana 73 |
| Postup v případě uplatňování záruky.....                      | Strana 73 |
| <b>Záruka</b> .....   | Strana 74 |
| <b>Překlad originálu prohlášení o shodě</b> .....             | Strana 74 |

## Seznam použitých piktogramů

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|  | Přečtěte si návod k použití.  |  | Chraňte akumulátor před vodou a vlhkem |
|  | Chraňte akumulátor před horkem a přímým slunečním zářením   |  | Třída ochrany II (dvojitá izolace)     |
|  | Chraňte akumulátor před ohněm   |  | Volt (střídavý proud)                  |
|  | Používejte ochranu sluchu.  |  | Volt (stejnoseměrný proud)             |
|  | Dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny uvedené za tímto symbolem, aby se zabránilo možnému zranění nebo smrti. |  | Pojistka                               |
|  | Pro použití pouze v suchých vnitřních prostorech.   |   |  |

## AKU PILA OCASKA 20 V PSSAP 20-Li A1

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte jí všechny podklady.

### ● Použití v souladu s určením

Toto nářadí je určeno k řezání, zkracování a úpravy dřeva, plastu, kovu nebo stavebních materiálů. Toto nářadí používejte pouze popsáním

způsobem a pro uvedené účely. Jakékoliv jiné použití nebo úpravy nářadí jsou v rozporu s určením a mohou způsobit značná nebezpečí úrazu. Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nepřebírá výrobce odpovědnost. Tento produkt není určen pro komerční použití.

### ● Vybavení

- 1 základová deska
- 2 držák pilového listu
- 3 sklíčidlo
- 4 pracovní LED světlo
- 5 přední rukojeť
- 6 pojistka vypínače
- 7 vypínač
- 8 zadní rukojeť
- 9 akumulátor
- 10 tlačítko stavu akumulátoru

- 11 odjišťovací tlačítko
- 12 kontrola stavu akumulátoru
- 13 tlačítko nastavení základové desky
- 14 rychlonabíječka
- 15 červená LED kontrolka nabíjení
- 16 zelená LED kontrolka nabíjení
- 17 pilový list (není součástí výrobku)

## ● Rozsah dodávky

- 1 aku pila ocaska PSSAP 20-Li A1
- 1 nabíječka PSSAP 20-Li A1-2
- 1 akumulátor PSSAP 20-Li A1-1
- 1 přenosný kufrík
- 1 návod k použití

## ● Technické údaje

### Aku pila ocaska: PSSAP 20-Li A1

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Jmenovité napětí:              | 20V ===                        |
| Jmenovitá volnoběžná rychlost: | $n_0$ 0–3000 min <sup>-1</sup> |
| Délka zdvihu:                  | 22 mm                          |
| Max. řezný výkon:              |                                |
| Dřevo:                         | 150 mm                         |
| Ocel:                          | 12 mm                          |
| Neželezný kov:                 | 18 mm                          |
| Kovová trubka:                 | 100 mm                         |

### Akumulátor: PSSAP 20-Li A1-1

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Typ:                 | Lithium-iontový |
| Články:              | 10              |
| Jmenovité napětí:    | max. 20V ===    |
| Kapacita             | 5,0 Ah          |
| Energetická hodnota: | 90 Wh           |

### Hodnota emise hluku:

Naměřená hodnota hluku stanovená dle EN 60745. Typická hladina hluku elektrického nářadí s hodnocením A:

Hladina akustického tlaku:  $(L_{pA}) = 86,8 \text{ dB(A)}$ ,  
 $K_{pA} = 3 \text{ dB}$   
 Hladina akustického výkonu  $(L_{WA}) = 97,8 \text{ dB(A)}$ ;  
 $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

### Hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) stanoveny v souladu s EN 60745:

|                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| Vibrace ( $a_h$ )                 |                          |
| Řezání dřevotřísky $a_{h,B}$      | $= 11,926 \text{ m/s}^2$ |
| Řezání dřevěných trámů $a_{h,WB}$ | $= 12,392 \text{ m/s}^2$ |
|                                   | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$  |

### Nabíječka: PSSAP 20-Li A1-2

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| VSTUP                |               |
| Jmenovité napětí:    | 100 - 240 V ~ |
| Jmenovitá frekvence: | 50 - 60 Hz    |
| Jmenovitý příkon:    | 95 W          |

### VÝSTUP

|                   |  |
|-------------------|--|
| Jmenovité napětí: | 14,4 - 20V ===   |
| Jmenovitý proud:  | 4 A  |
| Doba nabíjení:    | Cca 45 min.<br>(akumulátor 2,5 Ah)<br>Cca 90 min.<br>(akumulátor 5,0 Ah) |
| Třída ochrany:    | II/ <input type="checkbox"/>   |



### Použijte ochranu sluchu.

**Poznámka:** Hladina vibrací uvedená v tomto návodu byla měřena v souladu se standardizovanou metodou měření a lze ji použít ke srovnání nářadí. Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze rovněž použít k předběžnému posouzení expozice.

**VAROVÁNÍ!** Hladina vibrací se mění v závislosti na použití elektrického nářadí a může být v některých případech vyšší než hodnota uvedená v tomto návodu. Pokud se elektrické nářadí užívá takovým způsobem pravidelně, mohlo by být zatížení vibracemi podceněno. Snažte se udržovat zatížení vibracemi co nejnižší. Příklady opatření na snížení zatížení vibracemi je použití rukavic při práci s nářadím a omezení doby práce s nářadím. Přitom se musí zohlednit všechny části provozního cyklu (například časy, kdy je elektrické nářadí vypnuté a časy, kdy je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).





## Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí

### **VAROVÁNÍ!** Přečtěte si veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny.

Nedbalost při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, k požáru a/nebo těžkým zraněním.

### Veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ užívaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (síťovým kabelem) nebo elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

#### 1. Bezpečnost na pracovišti

##### a) Pracovní prostor udržujte v čistotě a dobře osvětlený.

Nepořádek a neosvětlený pracovní prostor mohou vést k úrazům.

##### b) S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrické nářadí vytváří jiskry, od nichž se může vznítit prach nebo výpary.

##### c) Nedovolte dětem ani jiným osobám, aby se přibližovaly k elektrickému nářadí v době, kdy ho používáte. V případě odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad nářadím.

#### 2. Elektrická bezpečnost

##### a) Přípojná zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce.

**Zástrčka se nesmí žádným způsobem pozměňovat.**

**Nepoužívejte adaptérové zástrčky v kombinaci s uzemněným elektrickým nářadím.** Nepozměněné zástrčky a jim odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

##### b) Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako např. od trubek, topení, sporáků a chladniček.

Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

##### c) Elektrická nářadí chraňte před deštěm a vlhkostí. Vniknutím vody do elektrického nářadí se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

##### d) Nepoškozujte kabel. V žádném případě jej nepoužívejte k přenášení či zavěšování elektrického nářadí nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vysoké teploty, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí nářadí.

Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

##### e) Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, jež jsou schváleny i pro venkovní použití.

Používáním prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

##### f) Pokud nelze zabránit provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič. Použitím proudového chrániče se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

#### 3. Bezpečnost osob

##### a) Buďte stále pozorní, sledujte, co děláte a k práci s elektrickým nářadím přistupujte s rozumem. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.

Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nářadí může způsobit vážná zranění.

##### b) Noste osobní ochranné prostředky. Vždy noste ochranné brýle. Nošením osobních ochranných prostředků jako je ochranná maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, a to v závislosti na druhu a

použití elektrického nářadí, se snižuje riziko zranění.

- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení nářadí do provozu. Než elektrické nářadí zapojíte do elektrické sítě a/ nebo připojíte akumulátor nebo než nářadí zvednete či přenesete, ujistěte se, že je vypnuté.** Pokud máte při přenášení elektrického nářadí prst na vypínači, nebo pokud do sítě zapojíte již zapnuté nářadí, může dojít k úrazu.
- d) **Předtím, než elektrické nářadí zapnete, odstraňte nastavovací nástroje nebo klíče.** Pokud se nástroj nebo klíč nacházejí v otáčející se části nářadí, může to vést ke zraněním.
- e) **Vyhýbejte se nepřírozenému držení těla. Zajistěte si bezpečnou stabilitu a neustále udržujte rovnováhu.** Tak dokážete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí.** Volný a nepřiléhavý oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny.
- g) **Pokud lze namontovat zařízení pro odsávání a zachytávání prachu, ujistěte se, zda jsou připojena a správně použita.** Použitím odsávání prachu se může snížit ohrožení prachem.

#### 4. Používání a péče o elektrické nářadí

- a) **Nářadí nepřetěžujte. Pro svou práci používejte elektrické nářadí vhodné k danému účelu.** S vhodným elektrickým nářadím se vám bude v uvedeném výkonovém rozsahu pracovat lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož vypínač je vadný.** Elektrické nářadí, které se již nedá zapnout nebo vypnout, představuje nebezpečí a musí se opravit.
- c) **Před nastavováním nářadí, výměnou dílů příslušenství nebo odložením**

#### **nářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky a / nebo vyjměte akumulátor.**

Toto bezpečnostní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nářadí.

- d) **Nepoužívaná elektrická nářadí udržujte mimo dosah dětí. Nedovolte používat nářadí osobám, které s ním nejsou obeznámeny, nebo které nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, manipulují-li s ním nezkušené osoby
- e) **Údržbu elektrických nářadí vykonávejte pečlivě. Zkontrolujte, zda jsou v pořádku pohyblivé části nářadí a zda jim není bráněno v pohybu, zda nejsou některé součásti rozbité nebo natolik poškozené, že je funkčnost elektrického nářadí omezená. Poškozené části nářadí nechte před jeho použitím opravit.** Řada úrazů má svou příčinu ve špatné údržbě elektrického nářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte v ostrém a čistém stavu.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snáze se vedou.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, vsazovací nástroje atd. používejte dle těchto pokynů. Zohledňujte přítom pracovní podmínky a vykonávanou činnost.** Použití elektrického nářadí k jiným než určeným účelům může vést ke vzniku nebezpečných situací.


#### 5. Používání a péče o akumulátorové nářadí


- a) **Akumulátory nabíjejte jen v nabíječkách doporučených výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý typ akumulátorů, hrozí nebezpečí vzniku požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- b) **S elektrickým nářadím používejte jen akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může vést ke zranění a nebezpečí vzniku požáru.

c) **Nepoužívaný akumulátor udržujte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a jiných drobných kovových předmětů, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.

d) **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéct kapalina. Zabráňte kontaktu s kapalinou akumulátoru. Při náhodném kontaktu opláchněte zasažené místo vodou.**

Pokud se kapalina dostane do očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina unikající z akumulátoru může způsobit podráždění kůže nebo popáleniny.

■  **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** Nikdy nenabíjejte akumulátory, které nejsou určeny k nabíjení.

■  Chraňte akumulátor před horkem, např. také před dlouhodobým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí. Hrozí nebezpečí výbuchu.



## 6) Servis

■ **Nechte elektrické nářadí opravovat pouze kvalifikovaným odborným personálem a používejte jen originální náhradní díly.** Tím zajistíte, že zůstane zachována bezpečnost elektrického nářadí.

## ● Specifické bezpečnostní pokyny

1) **Bezpečnostní pokyny specifické pro pilový ocasky**

■ **Držte elektrické nářadí za izolované plochy držadla, když provádíte**

**práce, při nichž může elektrické nářadí narazit na skryté elektrické vedení.** Kontakt s vedením pod napětím může přenést napětí i na kovové díly nářadí, což může vést k zásahu elektrickým proudem.

- Mějte ruce mimo oblast řezání. Nesahejte pod obrobek. Nebezpečí zranění při kontaktu s pilovým listem.
- Elektrické nářadí přibližujte k obrobku pouze v zapnutém stavu. Když se používané nářadí sklopí uvnitř obrobku, hrozí nebezpečí zpětného rázu.
- Bějte na to, aby základová deska při řezání vždy doléhala na obrobek. Pilový list se může naklonit, což může vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nářadím.
- Po dokončení prací vypněte elektrické nářadí a vytáhněte pilový list z řezu teprve až se zastaví. Tak zabráníte zpětnému rázu a můžete elektrické nářadí bezpečně odložit.
- Používejte pouze nepoškozené, bezvadné pilové listy. Ohnuté nebo neostře pilové listy se mohou zlomit, negativně ovlivnit řez nebo způsobit zpětný ráz.
- Po vypnutí nezpomalujte pilový list tím, že na něho budete působit bočním tlakem. Pilový list se může poškodit, zlomit nebo způsobit zpětný ráz.
- Materiál dobře upevněte. Nepodpírejte obrobek rukou nebo nohou. Nedotýkejte se žádných předmětů nebo země, když je pila v provozu. Hrozí nebezpečí zpětného rázu.
- Používejte vhodné detektory, pomocí nichž vyhledáte skryté napájecí kabely, nebo se obraťte na místní energetickou společnost. Při kontaktu s elektrickým vedením může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru, u plynového vedení pak k explozi. Při poškození vodovodního vedení může dojít k poškození majetku nebo úrazu elektrickým proudem.
- Držte elektrické nářadí při práci oběma rukama a zajistěte bezpečný postoj. S elektrickým nářadím budete bezpečněji manipulovat oběma rukama.
- Zabezpečte obrobek. Obrobek, který bude upevněn pomocí upínacích zařízení nebo ve

svěráku, bude držet bezpečněji než ve vaší ruce.

- Před odložením nástroje počkejte, než se elektrický nástroj úplně zastaví. Používané nářadí se může naklonit, což může vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nářadím.
- Neřežte žádné materiály (např. barvy a laky obsahující olovo nebo materiál obsahující azbest), jejichž prach může být zdraví nebezpečný.

## 2) SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO AKUMULÁTOROVÉ NÁŘADÍ

- Před vložením akumulátoru zkontrolujte, zda je nářadí vypnuté. Při vložení akumulátoru do zapnutého elektrického nářadí může dojít k nehodě.
- Akumulátory nabíjejte pouze ve vnitřních prostorech, protože nabíječka je určena pouze pro vnitřní prostory. Nabíječka je určena k nabíjení pouze určitého typu akumulátoru.
- Aby se omezilo riziku zásahu elektrickým proudem, před čištěním odpojte nabíječku od elektrické zásuvky.
- Nevystavujte akumulátor delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte jej na topení. Teploto poškozuje akumulátor a může dojít k výbuchu.
- Zahřátý akumulátor nechte před nabíjením vychladnout.
- Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru. Existuje nebezpečí elektrického zkratu a úniku výparů, které dráždí dýchací cesty. V případě nevolnosti vyvětrejte a vyhledejte lékaře.
- Nepoužívejte jednorázové baterie. Mohlo by dojít k poškození tohoto spotřebiče.

## 3) TRVALÁ RIZIKA

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. Vzhledem k technologii a konstrukci tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:


- a) poškození plic, nebudete-li nosit vhodnou ochranu dýchacích cest;

- b) zranění pořežáním;
- c) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu;
- d) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se nářadí používá delší dobu nebo není náležitě vedeno a udržováno.

**Varování!** Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou nářadí konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.

## 4) Správná manipulace s nabíječkou akumulátoru


- Děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí mohou používat toto nářadí, avšak pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání nářadí a pokud porozuměly z toho vyplývajícímu nebezpečí.
- Děti si s nářadím nesmí hrát.
- Čištění a užitelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Pro nabíjení akumulátoru použijte výlučně dodanou nabíječku. Hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu. Tím bude zachována bezpečnost elektrického zařízení.

- Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku. Případné opravy smí provádět pouze kvalifikovaný odborník a pouze s použitím originálních náhradních dílů. Dojde-li k závadě nabíječky, nepoužívejte ji a neotevírejte ji vlastními silami. Tím bude zachována bezpečnost elektrického zařízení.
  - Nabíječku připojte pouze k uzemněné elektrické zásuvce. Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá údajům na typovém štítku nabíječky. Hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
  - Před odpojením nebo připojením k akumulátoru/elektrickému nářadí/zařízení odpojte nabíječku od elektrické zásuvky. Tím zabráníte poškození akumulátoru a nabíječky.
  - Nabíječku udržujte v čistotě a mimo dosah vlhkosti a deště. Nabíječku nepoužívejte venku. Znečištění a namočení zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
  - S touto nabíječkou nabíjejte pouze odpovídající originální akumulátory. Nabíjení jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
  - Zabraňte mechanickému poškození nabíječky. Mohlo by dojít k vnitřním zkratům.
  - Nabíječku nepoužívejte na hořlavém povrchu (například papír, textilie). Hrozí nebezpečí požáru způsobeném teplem, které vzniká při nabíjení.
  - Pokud se napájecí kabel tohoto nářadí poškodí, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo obdobně kvalifikovaná osoba, aby se tak zabránilo nebezpečím.
  - V této nabíječce nenabíjejte akumulátory, které k tomu nejsou určeny. Mohlo by dojít k poškození tohoto spotřebiče.
- 

Nabíječka je vhodná pouze pro provoz ve vnitřních prostorách.
- Poznámka:** Tato nabíječka je vhodná pouze pro typ akumulátoru Parkside Performance 20V.

## ● Před uvedením do provozu

### ● Nabíjení akumulátoru

**UPOZORNĚNÍ!** Než akumulátor  vyjmete z nabíječky resp. jej do ní vložíte, vytáhněte vždy zástrčku ze sítě.

- Akumulátor [9] nenabíjejte, je-li okolní teplota nižší než 10 °C nebo vyšší než 40 °C.
- Připojte akumulátor [9] k rychlonabíječce [14] (viz obr. B).
- Když je akumulátor vybitý, zelená LED kontrolka krátce blikne a potom zhasne. Během nabíjení svítí červená LED kontrolka. Během nabíjení svítí pouze červená LED [15] kontrolka stavu nabití. Zelená kontrolka LED stavu nabití [16] se rozsvítí, když červená kontrolka LED stavu nabití [15] zhasne a nabíjení je dokončeno.
- Červená kontrolka LED bliká: Závada akumulátoru
- Zelená kontrolka LED bliká: Akumulátor je příliš studený nebo příliš teplý

## ● Připojení/odpojení akumulátoru od nářadí

### Vložení akumulátoru:

- Zasuňte akumulátor [9] zcela do spojovacích drážek nářadí tak, aby zacvakl. (Viz obr. C).


### Vyjmutí akumulátoru:

- Stiskněte tlačítko [11] pro uvolnění a vysuňte akumulátor [9] z nářadí (viz obr. D).

## ● Kontrola stavu akumulátoru

- Pro kontrolu stavu akumulátoru stiskněte tlačítko stavu akumulátoru [10] (viz obr. E). Kontrolky [12] zobrazí stav/zbývajícím výkon akumulátoru.  
3 svítilky červené kontrolky = maximální nabití  
2 svítilky červené kontrolky = průměrné nabití  
1 svítilka červená kontrolky = slabé nabití

## ● Výměna pilového listu (viz obr. F)

-  Při práci s pilovým listem noste vždy ochranné rukavice, abyste se vyhnuli poraněním z důvodu pořezání.

- **UPOZORNĚNÍ!** - Před výměnou pilového listu [17] je nezbytné vyjmout akumulátor [9] z nářadí.
- Nepoužívejte tupé, ohnuté nebo jinak poškozené pilové listy.
- Vždy použijte pilový list vhodný k danému účelu.
  1. Otočte kroužek sklíčidla [3] proti směru hodin
  2. Zasuňte pilový list [17] do držáku [2] ve směru **a**.
  3. Po uvolnění se kroužek sklíčidla [3] vrátí zpět do výchozí polohy
  4. Zatáhněte za pilový list [17] ve směru **b** a zkontrolujte, zda je správně usazen

### Vyjmutí pilového listu:

1. Otočte kroužek sklíčidla [3] proti směru hodin.
2. Vytáhněte pilový list [17] z držáku [2] ve směru **b**.
3. Po uvolnění se kroužek sklíčidla [3] vrátí zpět do výchozí polohy

**Poznámka:** U určitých prací lze pilový list nasadit i otočený o 180°.

## ● Používání

- Při práci s nářadím noste vhodný oděv a odpovídající ochranné pomůcky.
- Před každým použitím se ujistěte, že je nářadí funkční. Osobní ochranné prostředky a provozuschopné nářadí snižují riziko zranění a úrazů.
- Po vypnutí nářadí se pilový list ještě nějakou dobu pohybuje. Nedotýkejte se pohybujícího se pilového listu a nezabrzdujte jej. Hrozí nebezpečí zranění!

## ● Zapnutí a vypnutí

- Dbejte na bezpečný postoj a nářadí držte pevně oběma rukama za přední [5] a zadní [8] rukojeť. Před zapnutím ověřte, zda se nářadí nedotýká obrobku.

## Zapnutí:

1. Zkontrolujte, zda je správně vložen akumulátor **9** (viz „Připojení/odpojení akumulátoru od nářadí“).
2. Stiskněte pojistku vypínače **6** na vypínači **7** (viz obr. H).
3. Potom pojistku vypínače **6** uvolněte (viz obr. G). Pojistka vypínače **6** se přesune zpět do původní polohy.
4. Vypínačem **7** lze plynule regulovat počet kmitů.  
Mírný tlak: nízký počet kmitů  
Větší tlak: vyšší počet kmitů  
Vypínač **7** nelze zablokovat

## Vypnutí:


- Uvolněte vypínač **7**.  
**Poznámka:** Pracovní LED světlo **4** bude svítit přibližně 10 sekund po vypnutí nářadí (uvolnění vypínače **7**).

## ● Nastavení základové desky

Základovou desku **1** lze přizpůsobit a vyklopit do 4 poloh pro přizpůsobení obrobku.

- Stiskněte stavěcí tlačítko **13** (viz obr. I).  
Nyní lze základovou desku **1** nastavit do požadované polohy.
- Jakmile se základová deska **1** nachází v požadované poloze, stiskněte stavěcí tlačítko základové desky **13** zpět do původní polohy (viz obr. J).

## ● Praktické tipy

-  Při práci s pilovým listem noste rukavice. Vyhněte se tak pořezání.

**Upozornění:** Nebezpečí zranění osob a poškození majetku!

- Nepoužívejte tupé, ohnuté nebo jinak poškozené pilové listy.
- Před řezáním zkontrolujte obrobek, zda nemá skryté cizí předměty, např. hřebíky, šrouby. Ty je nezbytně odstranit.

- Vždy nasazujte vhodný pilový list.
- Upevněte obrobek pomocí upínacích přípravků na pracovním stole.
- Při řezání působte pouze nezbytným tlakem. Při nadměrném tlaku se pilový list může ohnout a zlomit.
- Když se pilový list zasekne v materiálu, nářadí ihned vypněte. Roztáhněte řez a vytáhněte opatrně pilový list ven.
- Při práci se vždy stůjte vůči pile ze strany.
- Vždy zajistěte dobré větrání pracoviště.
- Nářadí při práci nepřetěžujte.

## ● Rovinné řezání

- Ověřte, zda se nářadí nedotýká obrobku. Potom nářadí zapněte.
- Přiložte základovou desku **1** k obrobku. Řezejte s rovnoměrným přítlakem a pravidelným záběrem. Můžete řezat vodorovně, šikmo nebo svisle.



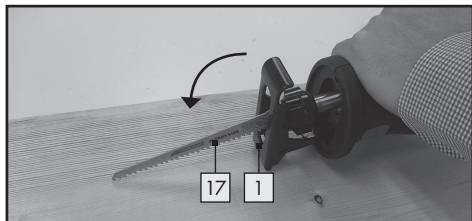
- Po dokončení řezání nejdříve vysuňte pilový list z řezu a potom vypněte nářadí.

## ● Zapichovací řezání

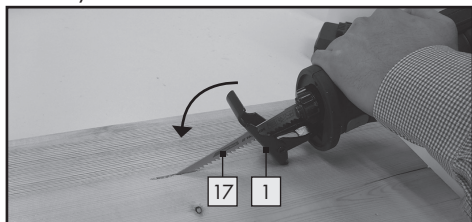
Zapichovací řezání jsou velmi náročné a jsou spojeny s vyšším rizikem zranění. Tento postup používejte, pouze pokud jste s ním dobře obeznámeni.

- Zapichovací řezy lze provádět pouze do měkkých materiálů, např. dřeva nebo sádkkartonu a pouze krátkými pilovými listy (max. délka 150 mm). Hrozí nebezpečí zpětného rázu a zranění.

1. Umístěte přední okraj základové desky **1** na obrobek tak, aby se pilový list **17** nedotýkal obrobku.

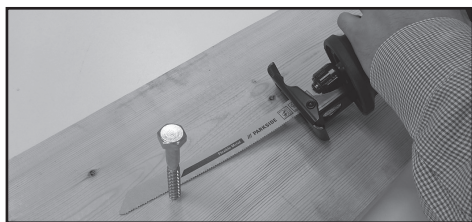


2. Zapněte nářadí a nechte pilový list **17** pomalu zapíchnout do obrobku.
3. Po proříznutí obrobku pokračujte v řezání jako obvykle.



### Zarovnávací řezy:


Pomocí elastických bimetalových pilových listů můžete například zarovnat vodovodní trubku podle zdi.



- Pilový list musí být vždy delší, než průměr trubky. Hrozí nebezpečí zpětného rázu a zranění.

## ● Čištění a údržba

- Před veškerými pracemi a přepravou nářadí vyjměte z nářadí akumulátor. V případě náhodného zapnutí nářadí hrozí nebezpečí zranění.

- Opravy a servis, které nejsou popsány v tomto návodu, smí provádět pouze naše servisní středisko. Používejte pouze originální díly.
-  Při práci s pilovým listem **17** noste vždy ochranné rukavice, abyste se vyhnuli poraněním z důvodu pořezání.
- Je nutno pravidelně provádět čištění a servis uvedený v následující části. Tak bude zaručena dlouhá a spolehlivá životnost.

## ● Čištění

- Na tento spotřebič nestříkejte vodu ani jej neponořujte do vody. Hrozí zásah elektrickým proudem!
- Větrací otvory, plášť motoru a držadla spotřebiče udržujte v čistotě.
- Používejte vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla. Mohly by způsobit nevratné poškození spotřebiče.
- Držák pilového listu **2** vyčistěte kartáčem nebo vyfoukněte stlačeným vzduchem. Před tím vyjměte pilový list **17** z nářadí.

## ● Obecná údržba

- Před každým použitím zkontrolujte, zda nářadí nevykazuje viditelné nedostatky, jako uvolněné, opotřebené nebo poškozené díly.
- Zkontrolujte, zda kryty a bezpečnostní funkce nářadí zařízení nejsou poškozeny a jsou správně usazené. Podle potřeby vyměňte.
- Vyměňte tupý, ohnutý nebo jinak poškozený pilový list.

## ● Skladování

- Nářadí uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.
- Nebudete-li nářadí delší dobu používat (například přes zimu), vyjměte akumulátor **9** z nářadí.



- Akumulátor skladuje pouze částečně nabitý. Před dlouhodobým skladováním je nezbytné akumulátor nabít na 40-60 % (svítí dvě LED kontrolky v indikátoru nabíjení [12]).
- Během dlouhodobého skladování kontrolujte stav akumulátoru přibližně každé 3 měsíce a podle potřeby dobijte.
- Akumulátor skladujte při teplotě od 10 °C do 25 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby se zabránilo snížení výkonu akumulátoru.

## ● Likvidace



Obal se skládá z ekologických materiálů, které lze zlikvidovat v komunálních sběrných dvorech. Program Green Dot neplatí pro Německo.



Dodržujte značení na obalových materiálech pro třídění odpadu. Jsou označeny zkratkami (a) a čísly (b) s následujícím významem: 1-7: plasty / 20-22: papír a lepenka / 80-98: kompozitní materiály.



Výrobek a jeho obal jsou recyklovatelné. Zlikvidujte je odděleně pro lepší zpracování odpadů. Logo Triman platí pouze ve Francii.



O možnostech likvidace použitého výrobku se informujte u svého obecního či městského úřadu.



Po skončení životnosti řádně produkt zlikvidujte, aby bylo ochráněno životní prostředí. Výrobek nelikvidujte v komunálním odpadem. Informace o sběrných místech a jejich provozní době vám poskytne místní samospráva.

Vadné nebo staré baterie/akumulátory se musí recyklovat podle směrnice č. 2006/66/ES. Baterie/akumulátory a/nebo výrobek odevzdejte do příslušných sběrů.



## V případě nesprávné likvidace baterií/akumulátorů může dojít k poškození životního prostředí!

Před zlikvidováním výrobku vyjměte akumulátor.

Baterie/akumulátory nesmí být likvidovány s běžným komunálním odpadem. Mohou obsahovat toxické těžké kovy a vztahují se na ně pravidla a předpisy pro likvidaci nebezpečného odpadu. Níže jsou uvedeny chemické značky těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Z tohoto důvodu musíte odevzdat použité baterie/akumulátory v místní sběrně.

## ● Servis

### ⚠ VAROVÁNÍ!

- Nechte nářadí opravit v servisní dílně nebo odborným elektrikářem a pouze za použití originálních náhradních dílů. Zajistíte tak, že zůstane zachována bezpečnost nářadí.
- Výměnu zástrčky nebo síťového kabelu nabíječky svěťte vždy výrobci nářadí nebo jeho zákaznickému servisu. Zajistíte tak, že zůstane zachována bezpečnost nářadí.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrženku a číslo artiklu (např. IAN 123456) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní

stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

**CE Servis Česká republika**

Tel.: 800 143 873

E-Mail: owim@lidl.cz

**IAN 289750**

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 5 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uschovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 5 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

Na akumulátor se vztahuje 1letá záruka od data zakoupení.

## ● Překlad originálu prohlášení o shodě

My, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, GERMANY/NĚMECKO, na svou výhradní odpovědnost prohlašujeme, že produkt: AKU PILA OCASKA 20 V, č. modelu: HG02733, verze: 08/2017 je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/35/EU.

### Použité harmonizované normy:

EN 60745-1/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 60335-1/A11:2014

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

Sériové číslo: IAN 289750



Tobias König  
manažer divize/osoba odpovědná za  
dokumentaci  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY/NĚMECKO

Neckarsulm, 31. 07. 2017












Prohlášení o shodě si lze rovněž prohlédnout na  
webu: [www.owim.com](http://www.owim.com).

**CE**

Předmět výše uvedeného prohlášení  
splňuje ustanovení směrnice 2011/65/EU  
Evropského parlamentu a rady z 8. června 2011 o  
omezení používání některých škodlivých látek v  
elektrických a elektronických spotřebičích.

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Lista de pictogramas utilizados</b> .....                                     | Página 77 |
| <b>Introducción</b> .....  | Página 77 |
| Uso previsto.....  | Página 77 |
| Descripción de las piezas.....   | Página 78 |
| Artículos incluidos.....   | Página 78 |
| Datos técnicos.....  | Página 78 |
| <b>Advertencias de seguridad de las herramientas eléctricas en general</b> ..... | Página 79 |
| <b>Instrucciones de seguridad especiales</b> .....                               | Página 81 |
| <b>Antes del uso</b> .....   | Página 84 |
| Cargar la batería.....   | Página 84 |
| Conectar o desconectar la batería.....   | Página 84 |
| Comprobar el nivel de la batería.....  | Página 85 |
| Cambiar la hoja.....   | Página 85 |
| <b>Operación</b> .....   | Página 85 |
| Encendido y apagado.....   | Página 85 |
| Ajustar la placa base.....   | Página 86 |
| Sugerencias prácticas.....   | Página 86 |
| Cortes convencionales.....   | Página 86 |
| Cortes penetrantes.....  | Página 87 |
| <b>Limpieza y mantenimiento</b> .....  | Página 87 |
| <b>Limpieza</b> .....  | Página 87 |
| <b>Mantenimiento general</b> .....   | Página 87 |
| <b>Almacenamiento</b> .....  | Página 88 |
| <b>Desecho</b> .....   | Página 88 |
| <b>Servicio</b> .....  | Página 89 |
| Tramitación de la garantía.....  | Página 89 |
| <b>Garantía</b> .....  | Página 89 |
| <b>Traducción de la declaración de conformidad original</b> .....                | Página 90 |

## Lista de pictogramas utilizados

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  | <p>Lea el manual de instrucciones.</p>  |  | <p>Proteger la batería recargable del agua y la humedad</p> |
|  | <p>Proteger la batería recargable del calor y la luz solar</p>  |  | <p>Clase II de protección (doble aislamiento)</p>           |
|  | <p>Proteger la batería recargable del fuego</p>   |  | <p>Voltio (corriente alterna)</p>                           |
|  | <p>Lleve protección para los oídos.</p>   |  | <p>Voltio (corriente continua)</p>                          |
|  | <p>Cumpla las indicaciones de todos los mensajes de seguridad que aparecen después de este símbolo para evitar lesiones personales o, incluso, la muerte.</p> |  | <p>Fusible</p>  |
|  | <p>Utilizar solamente en ubicaciones interiores.</p>  |   |   |

## SIERRA DE SABLE RECARGABLE 20 V PSSAP 20-Li A1

### ● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

### ● Uso previsto

Este dispositivo es adecuado para serrado de madera ligero y medio, aglomerado, plástico, metal y cartón yeso. Utilice el producto solamente según se describe y para las aplicaciones especificadas. Cualquier otro uso o modificación de la herramienta se considera un uso inapropiado y conlleva un riesgo significativo de accidentes y lesiones personales. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños causados por el mal uso. Este producto no está diseñado para uso comercial.

## ● Descripción de las piezas

- 1 Placa base
- 2 Retenedor de la hoja de sierra
- 3 Anillo del mandril
- 4 Luz de trabajo de LED
- 5 Asa delantera
- 6 Bloqueo del conmutador
- 7 Conmutador de encendido y apagado
- 8 Asa trasera
- 9 Batería
- 10 Botón del nivel de la batería
- 11 Botón de liberación
- 12 Indicador luminoso de nivel de la batería
- 13 Botón de ajuste de la placa base
- 14 Cargador rápido
- 15 LED de estado de la carga: rojo
- 16 LED de estado de la carga: verde
- 17 Hoja de sierra (no incluida)

## ● Artículos incluidos

- 1 sierra recíproca sin cable PSSAP 20-Li A1
- 1 cargador PSSAP 20-Li A1-2
- 1 batería PSSAP 20-Li A1-1
- 1 funda de transporte
- 1 juego de instrucciones de funcionamiento

## ● Datos técnicos

### Sierra recíproca sin cable: PSSAP 20-Li A1

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Voltaje nominal:           | 20 V ===                       |
| Régimen de ralentí:        | $n_0$ 0-3000 min <sup>-1</sup> |
| Longitud de la carrera:    | 22 mm                          |
| Capacidad de corte máxima: |                                |
| Madera:                    | 150 mm                         |
| Acero:                     | 12 mm                          |
| Metal no ferroso:          | 18 mm                          |
| Tubo metálico:             | 100 mm                         |

### Batería: PSSAP 20-Li A1-1

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| Tipo:            | Ion-litio       |
| Celdas:          | 10              |
| Voltaje nominal: | 20 V máximo === |
| Capacidad:       | 5,0 Ah          |

Valor de energía: 90 Wh

### Valor de emisión de ruido:

El valor de la medición de ruido se determina conforme a la norma EN60745. El nivel de ruido nominal de la herramienta eléctrica normalmente es:

Nivel de presión de sonido ( $L_{pA}$ ) = 86,8 dB (A),  $K_{pA}$  = 3 dB

Nivel de potencia de sonido ( $L_{WA}$ ) = 97,8 dB (A);  $K_{WA}$  = 3 dB

### Valores de vibración determinados conforme a la norma EN 60745:

Vibración ( $a_{h,i}$ )

Serrado de aglomerado  $a_{h,B}$  = 11,926 m/s<sup>2</sup>


Serrado de vigas de madera  $a_{h,WB}$   
= 12,392 m/s<sup>2</sup>  
K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Cargador: PSSAP 20-Li A1-2

ENTRADA

|                     |               |
|---------------------|---------------|
| Voltaje nominal:    | 100 - 240 V ~ |
| Frecuencia nominal: | 50 - 60 Hz    |
| Potencia nominal:   | 95 W          |

### SALIDA

|                      |  |
|----------------------|--|
| Voltaje nominal:     | 14,4-20V ===   |
| Corriente nominal:   | 4 A  |
| Tiempo de carga:     | 45 min   |
|                      | aproximadamente  |
|                      | (batería de 2,5 Ah)  |
|                      | 90 min   |
|                      | aproximadamente  |
|                      | (batería de 5,0 Ah)  |
| Clase de protección: | II /  |



**Lleve protección para los oídos.**

**Nota:** El nivel de vibración especificado en estas instrucciones se ha medido conforme a los procedimientos de medición estandarizados especificados y se puede utilizar para comparaciones de equipos. El valor de emisión de

vibración especificado también se puede utilizar para realizar una estimación de exposición inicial. **¡ADVERTENCIA!** El nivel de vibración varía conforme al uso de la herramienta eléctrica y puede ser superior al valor especificado en estas instrucciones y en algunos casos. El uso normal de la herramienta eléctrica en tales casos puede hacer que el usuario subestime la vibración. Intente mantener las cargas de vibración tan bajas como sea posible. Entre las medidas para reducir la carga de vibración se encuentran el uso de guantes y la limitación del tiempo de trabajo. Se deben incluir todos los estados de funcionamiento (por ejemplo, el tiempo en el que la herramienta eléctrica se apaga y el tiempo en el que la herramienta eléctrica se enciende pero funcionando sin carga).



## **Advertencias de seguridad de las herramientas eléctricas en general**

**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. Si no sigue las advertencias e instrucciones, se pueden producir descargas eléctricas, un incendio y/o graves lesiones personales.

**Guarde todas las advertencias e instrucciones por si tuviera que consultarlas en el futuro.** El término "herramienta eléctrica" que aparece en las advertencias se refiere a la herramienta eléctrica operada con la red eléctrica (con cable) o a la herramienta eléctrica operada con batería (sin cable).

### **1. Seguridad en el área de trabajo**

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas desordenadas u oscuras son propensas a accidentes.
- No utilice las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.** Las herramientas eléctricas

crean chispas que pueden prender el polvo o los gases.

- Mantenga a los niños y transeúntes alejados mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Si se distrae puede perder el control.

### **2. Seguridad eléctrica**

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben coincidir con la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna forma. No utilice ningún enchufe adaptador con las herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente coincidentes reducirán el riesgo de descargas eléctricas.
- Evite el contacto con superficies que tengan contacto con el suelo, como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Existe un riesgo mayor de descargas eléctricas si su cuerpo está en contacto con el suelo.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones de humedad.** Si entra agua en la herramienta eléctrica el riesgo de descargas eléctricas aumentará.
- No trate el cable de forma inadecuada. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- Cuando utilice una herramienta eléctrica en exteriores, utilice un alargador adecuado para este uso.** El uso de un cable adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- Si el uso de una herramienta eléctrica en una ubicación con humedad es inevitable, utilice una fuente eléctrica protegida con un dispositivo de**

**corriente residual (RCD, Residual Current Device).** El uso de un dispositivo de corriente residual reduce el riesgo de descargas eléctricas.

### 3. Seguridad personal

- a) **Manténgase alerta, observe lo que está haciendo y use el sentido común cuando trabaje con una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.** Un momento de distracción mientras usa herramientas eléctricas puede provocar lesiones personales graves.
- b) **Use un equipo protector personal. Lleve siempre protección para los ojos.** El uso de equipos de protección, como máscaras antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, sombrero duro o protección auditiva, para condiciones apropiadas reducirán las lesiones personales.
- c) **Evite la puesta en marcha involuntaria. Asegúrese de que el conmutador se encuentra en la posición de apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o el conjunto de baterías, recoger la herramienta o transportarla.** Llevar las herramientas eléctricas con el dedo en el conmutador o energizar herramientas eléctricas que tienen el conmutador en la posición de encendido puede provocar accidentes.
- d) **Quite cualquier llave de ajuste o inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa o de otro tipo que se haya dejado acoplada a una parte giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.
- e) **No se extienda demasiado. Mantenga el equilibrio adecuado en todo momento.** De esta manera controlará mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Utilice una indumentaria adecuada. No se ponga ropa amplia ni joyas.**

**Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden enredarse en piezas móviles.

- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de servicios de extracción y recogida de polvo, asegúrese de que se conectan y usan correctamente.**

La recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con este.

### 4. Uso y mantenimiento de la herramienta eléctrica

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta en función de su aplicación.** La herramienta eléctrica correcta funcionará mejor y más segura a la velocidad para la que ha sido diseñada.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si el conmutador de alimentación no la enciende ni la apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no se pueda controlar con el conmutador de alimentación es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o del conjunto de baterías de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste en las herramientas eléctricas, cambiar los accesorios de las mismas o almacenarlos.** Tales medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.
- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no utilice y no permita que personas que no estén familiarizadas con la herramienta eléctrica o con estas instrucciones utilicen dicha herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios que no tengan la formación adecuada.
- e) **Mantenga las herramientas eléctricas. Revise la alineación incorrecta o el acoplamiento de las**







**piezas móviles, compruebe que no haya roturas en las piezas y que no existan otras condiciones que puedan afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si se daña, repare la herramienta eléctrica antes de usarla.** Muchos accidentes están causados por un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte que tengan bordes de corte afilados y hayan recibido un mantenimiento adecuado tienen menos probabilidad de trabarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de herramientas, etc. conforme a estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se pretende realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a las previstas podría dar lugar a situaciones peligrosas.

## 5. Uso y mantenimiento de la herramienta de funcionamiento con batería

- a) **Realice la recarga solamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de conjunto de baterías puede crear riesgo de incendio cuando se utiliza con otro conjunto de baterías.
- b) **Utilice herramientas eléctricas solamente con las baterías específicamente designadas.** El uso de cualquier otra batería puede aumentar el riesgo de lesiones e incendio.
- c) **Cuando no utilice la batería manténgala alejada de otros objetos metálicos como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan crear una conexión entre terminales.** Si cortocircuita los terminales de la batería se pueden provocar quemaduras o un incendio.

- d) **En condiciones abusivas, la batería puede expulsar líquido; evite entrar en contacto con él. Si se produce un contacto accidental, enjuáguese con agua.** Si el líquido entra en contacto con los ojos, también debe acudir a un médico. El líquido expulsado de la batería puede provocar irritaciones o quemaduras.

-  **¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!** Nunca recargue las pilas principales.
-  Mantenga la batería alejada del calor (por ejemplo, la luz solar continua), del fuego, del agua y de la humedad. Riesgo de explosión.
- 
- 

## 6) Servicio

- **La herramienta eléctrica debe ser reparada por una persona de mantenimiento cualificada y solo se deben utilizar piezas de repuesto idénticas.** De esta forma se garantizará que se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

## ● Instrucciones de seguridad especiales

- 1) **Instrucciones de seguridad para sierras recíprocas**
- **Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies aisladas del asa cuando esté realizando trabajos en los que haya peligro de que los accesorios se encuentren con cables eléctricos ocultos.** El contacto con un cable con corriente también puede cargar las partes metálicas del dispositivo, lo que puede dar lugar a descargas eléctricas.
  - Mantenga las manos alejadas del área de serrado. No acceda a la parte inferior de la pieza de trabajo. Si entra en contacto con la hoja existe el riesgo de lesión.

- La hoja de serrado solamente se debe mover contra la pieza de trabajo cuando la herramienta eléctrica esté encendida. Existe riesgo de retroceso si la inserción de la herramienta se atasca en la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que la placa base está colocada de forma segura contra la pieza de trabajo durante el serrado. La hoja de la sierra se puede inclinar y provocar la pérdida de control de la herramienta eléctrica.
- Cuando haya terminado el trabajo, apague la herramienta eléctrica y no retire la hoja de sierra del corte hasta que se haya detenido por completo. De esta forma evitará cualquier retroceso y podrá dejar la herramienta eléctrica.
- Utilice solamente hojas de sierra que no están dañadas y se encuentren en perfecto estado. Las hojas dobladas o romas pueden romperse, lo que afectará negativamente al corte o causará retroceso.
- No frene la hoja de sierra después de apagar el dispositivo aplicando presión lateral. La hoja de sierra se puede dañar, romper o provocar retroceso.
- Apriete el material firmemente. No sujete la pieza de trabajo con la mano o el pie. No toque ningún objeto o el suelo con la sierra en funcionamiento. Existe el riesgo de lesiones personales.
- Utilice detectores adecuados para encontrar las líneas de alimentación ocultas o pregunte a la compañía de suministro eléctrico pública local. El contacto con cables eléctricos puede dar lugar a descargas eléctricas e incendios; el contacto con una tubería de gas puede provocar una explosión. Si una tubería de agua resulta dañada se pueden provocar daños materiales y descargas eléctricas.
- Sujete firmemente la herramienta eléctrica con ambas manos mientras trabaja y adopte una posición de equilibrio segura. La herramienta eléctrica se maneja de forma más segura con ambas manos.

- Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo que se sujete con dispositivos de anclaje o un torno se mantiene más segura que con la mano.
- Espere a que la herramienta eléctrica se haya detenido antes de dejarla. La inserción de la herramienta puede inclinarse y provocar la pérdida de control de la herramienta eléctrica.
- No sierre ningún material (por ejemplo pinturas basadas en plomo y revestimientos o materiales que contengan amianto) cuyo polvo pueda ser nocivo.

## **2) INDICACIONES DE SEGURIDAD ESPECIALES PARA HERRAMIENTAS OPERADAS CON BATERÍA**

- Asegúrese de que el dispositivo está apagado antes de volver a insertar la batería. La inserción de una batería en una herramienta eléctrica que esté encendida puede provocar accidentes.
- Debe tener en cuenta que las baterías se pueden cargar con el cargador solamente en interiores. El cargador está diseñado para cargar solamente un determinado tipo de batería.
- Para reducir el riesgo de descargas eléctricas, desenchufe el cargador de baterías de la corriente eléctrica antes de limpiarlo.
- No someta la batería a la luz solar intensa durante prolongados períodos de tiempo y no la deje en un calefactor. El calor daña la batería y existe riesgo de explosión.
- Si una batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.
- No abra la batería y evite daños mecánicos en la misma. Hay riesgo de cortocircuito y se pueden emitir gases que irritan las vías respiratorias. Asegúrese de respirar aire fresco y busque asistencia médica en caso de malestar.
- No utilice baterías no recargables. Esto podría dañar el aparato.

### 3) RIESGOS RESIDUALES

Aunque utilice y manipule esta herramienta eléctrica de forma adecuada, seguirá habiendo algunos riesgos residuales.

Debido a su estructura y construcción, esta herramienta eléctrica puede presentar los siguientes riesgos:

- a) Daños a los pulmones si no se utiliza la protección respiratoria adecuada;
- b) Cortes
- c) Daños a los oídos si se trabaja sin protección auditiva.
- d) Daños a su salud provocados por el balanceo de las manos y brazos al utilizar el aparato durante períodos de tiempo más largos o si la unidad no se sujeta o se mantiene adecuadamente.

**¡Advertencia!** Durante el funcionamiento, esta herramienta eléctrica genera un campo electromagnético que, en determinadas circunstancias, puede dañar la funcionalidad de implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o letales, es recomendable que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante de dichos implantes antes de utilizar la máquina.

### 4) Manipulación correcta del cargador de baterías

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que estén supervisados o se les haya proporcionado instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y

comprendan los riesgos que implica.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Para cargar la batería, utilice solamente el cargador suministrado. Riesgo de incendio y explosión. Esto garantiza que se mantiene la seguridad del dispositivo.
- Antes de cada uso, compruebe el cargador, el cable y el enchufe y ordene que los reparen profesionales cualificados y solamente con piezas originales. No utilice un cargador defectuoso y no lo abra usted mismo. Esto garantiza que se mantiene la seguridad del dispositivo.
- Conecte el cargador solamente a una toma con tierra. Asegúrese de que el voltaje de la red eléctrica coincide con las especificaciones que figuran en la placa de valores nominales del cargador. Riesgo de descarga eléctrica.
- Desconecte el cargador de la red eléctrica antes de cerrar o

abrir la conexión con la batería, la herramienta eléctrica o el dispositivo. Esto garantiza que la batería y el cargador no están dañados.

- Mantenga el cargador limpio y alejado de la humedad y la lluvia. No utilice el cargador en exteriores. La suciedad y la entrada de agua aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- Utilice el cargador solamente con las baterías originales apropiadas. La carga de otras materias puede provocar lesiones y riesgo de incendio.
- Evite daños mecánicos en el cargador. La existencia de dichos daños puede provocar cortocircuitos internos.
- No utilice el cargador en una superficie combustible (por ejemplo, papel, tejidos). Riesgo de incendio debido al calentamiento durante la carga.
- Si el cable de alimentación de este aparato está dañado, el fabricante, su agente de servicio o una persona cualificada similar debe reemplazarlo para evitar peligros.
- No cargue baterías no recargables en el cargador. Esto podría dañar el aparato.



El cargador solamente es adecuado para uso en interiores.

**Nota:** Este cargador solamente es adecuado para el tipo de batería de rendimiento de 20 V de Parkside.

## ● Antes del uso

### ● Cargar la batería

**¡PRECAUCIÓN!** Siempre saque el enchufe del cargador antes de extraer o conectar la batería **[9]** a dicho cargador.

- Nunca cargue la batería **[9]** cuando la temperatura ambiente sea inferior a 10 °C o superior a 40 °C.
- Conecte la batería **[9]** al cargador rápido **[14]** (consulte la figura B).
- El LED verde parpadea brevemente y, a continuación, se apaga cuando la batería está descargada. El LED rojo se ilumina permanentemente durante la carga. Durante las operaciones de carga, solamente se ilumina el LED de estado de carga rojo **[15]**. El LED de estado de carga verde **[16]** se ilumina cuando el LED de estado de carga rojo **[15]** se apaga, lo que significa que el proceso de carga se ha completado.
- El LED rojo parpadea: Batería defectuosa
- El LED verde parpadea: Batería demasiado fría o caliente

### ● Conectar o desconectar la batería

**Insertar la batería:**

- Empuje la batería **[9]** contra las ranuras de conexión de la herramienta completamente hasta que escuche un clic. (Consulte la figura C).

## Quitar la batería

- Presione el botón de liberación **11** hacia abajo y tire de la batería **9** desde la herramienta (consulte la figura D).

## ● Comprobar el nivel de la batería

- Presione el botón del nivel de la batería **10** para comprobar el nivel de carga de la misma (consulte la figura E).


El estado y la carga restante se mostrarán en los indicadores luminosos del nivel de la batería **12**.

3 luces rojas encendidas = nivel de carga máximo

2 luces rojas encendidas = nivel de carga medio

1 luz roja encendida = nivel de carga bajo

## ● Cambiar la hoja (consulte la figura F)

-  Utilice siempre guantes de protección cuando manipule la hoja de la sierra para evitar cortarse.

- **PRECAUCIÓN!** - La batería **9** se debe quitar de la herramienta antes de cambiar la hoja **17**.

- No utilice hojas que estén dobladas, romas o dañadas

- Instale siempre una hoja adecuada para el trabajo en cuestión.

1. Gire el anillo del mandril **3** en sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Inserte la hoja de sierra **17** en el retenedor de la misma **2** según la dirección **a**.
3. Suelte el anillo del mandril **3** y deje que gire para que vuelva a su posición original.
4. Tire de la hoja **17** en la dirección **b** para comprobar que está instalada correctamente.

## Quitar la hoja de sierra:

1. Gire el anillo del mandril **3** en sentido contrario a las agujas del reloj.

2. Tire de la hoja de sierra **17** del retenedor de la misma **2** según la dirección **b**.
3. Suelte el anillo del mandril **3** y girará para volver a su posición original.

**Nota:** Para determinados trabajos, la hoja de la sierra también se puede insertar después de girar 180°.

## ● Operación

- Cuando trabaje con el dispositivo, lleve siempre ropa adecuada y un equipo de protección apropiado.
- Antes de utilizarlo, debe asegurarse de que el dispositivo funciona correctamente. El equipo de protección personal y un dispositivo completamente funcional reducen el riesgo de lesiones y accidentes.
- Después de apagar el dispositivo, la hoja continúa moviéndose durante algún tiempo. No toque la hoja móvil y no intente frenarla. ¡Peligro de lesiones!

## ● Encendido y apagado

- Asegúrese de que su postura sea estable y sujete las asas delantera **5** y trasera **8** de la herramienta firmemente con ambas manos. Antes de encender el dispositivo, asegúrese de que no está en contacto con la pieza de trabajo.

### Encendido:

1. Asegúrese de que la batería **9** está insertada correctamente (consulte la sección “Conectar o desconectar la batería”).
2. Presione el bloqueo del conmutador **6** y el conmutador de encendido y apagado **7** (consulte la figura H).
3. A continuación, libere el bloqueo del conmutador **6** (consulte la figura G). El bloqueo del conmutador **6** se mueve hacia atrás a su posición original.

4. Mediante el conmutador encendido y apagado [7], puede controlar progresivamente la velocidad de desplazamiento.
- Presión suave: velocidad de desplazamiento baja
- Presión más grande: velocidad de desplazamiento más alta
- El conmutador de encendido y apagado [7] no puede estar bloqueado

### Apagado:


- Simplemente suelte el conmutador de encendido y apagado [7].
- Nota:** La luz de LED de trabajo [4] se mantendrá encendida durante aproximadamente 10 segundos justamente después de que la herramienta se apague (se suelte el conmutador de encendido y apagado [7]).

### ● Ajustar la placa base

Para adaptar la pieza de trabajo, la placa base [1] se puede ajustar y girar en cuatro posiciones.

- Presione el botón de ajuste [13] (consulte la figura I).
- La placa base [1] ahora se puede ajustar a la posición deseada.
- Después de que la placa base [1] se coloque en la posición deseada, presione hacia abajo el botón de ajuste de dicha placa [13] para recuperar la posición original (consulte la figura J).

### ● Sugerencias prácticas

-  Póngase guantes cuando manipule la hoja de la sierra. De esta forma, evitará lesiones producidas por cortes.

**Precaución:** ¡Existe el riesgo de que se produzcan lesiones personales o daños materiales!

- No utilice hojas romas o dobladas que estén dañadas de alguna otra forma.

- Antes de serrar la pieza de trabajo, compruebe la existencia de objetos extraños ocultos, como clavos, tornillos, etc. Estos objetos se deben quitar.
- Inserte siempre una hoja de sierra adecuada.
- Fije la pieza de trabajo con la ayuda de dispositivos de anclaje en el banco de trabajo.
- Aplique solamente la presión que sea necesaria para el serrado. Si ejerce una presión excesiva, la hoja de serrado puede doblarse y romperse.
- Apague el dispositivo inmediatamente si la hoja de sierra se atasca. Extienda el corte de la sierra y tire de la hoja con cuidado.
- Colóquese siempre a un lado de la sierra cuando trabaje.
- Asegúrese siempre de que el lugar de trabajo está bien ventilado.
- Evite someter al dispositivo a un esfuerzo excesivo mientras trabaja.

### ● Cortes convencionales

- Compruebe que la herramienta no toca la pieza de trabajo. A continuación, enciéndala.
- Aplique la zapata [1] a la pieza de trabajo. Utilice una presión uniforme, avanzando a un ritmo constante cuando realice el corte. Puede realizar cortes horizontales, en diagonal o verticales.



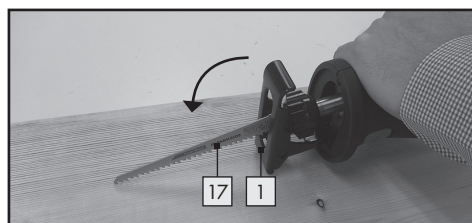
- Cuando finalice, extraiga primero la hoja de la sierra de la pieza de trabajo antes de apagar la herramienta eléctrica.

## ● Cortes penetrantes

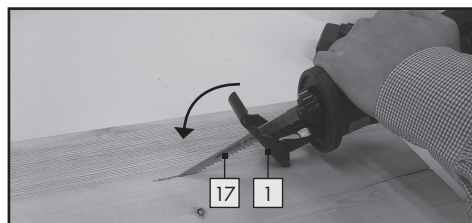
Los cortes penetrantes suponen un reto y están asociados con un mayor riesgo de lesiones. Utilice esta técnica únicamente si está familiarizado con ella.

- Los cortes penetrantes solamente se pueden realizar en materiales blandos, como madera y cartón yeso, y con hojas cortas (longitud máxima de 150 mm). Existe el riesgo de retroceso y lesiones personales.

1. Coloque el borde delantero de la placa base **1** en la pieza de trabajo de forma que la hoja de la sierra **17** no toque dicha pieza.

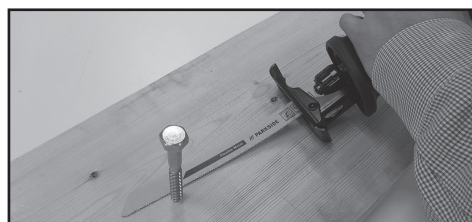


2. Encienda el dispositivo y deje que la hoja de la sierra **17** penetre lentamente en la pieza de trabajo.
3. Cuando la profundidad de la pieza de trabajo se haya cortado, continúe serrando como de costumbre.




## Cortes nivelados:

Con hojas de sierra elásticas bimetálicas puede separar tuberías de agua, por ejemplo, a ras de la pared.



- Asegúrese de que la hoja es siempre más larga que el diámetro de la tubería. Existe el riesgo de retroceso y lesiones personales.

## ● Limpieza y mantenimiento

- Quite la batería del dispositivo antes de realizar cualquier trabajo o transportarlo. Si el dispositivo se enciende accidentalmente, hay peligro de lesiones.
- Las tareas de reparación y los trabajos de mantenimiento no descritos en este manual se deben realizar siempre por nuestro centro de servicio técnico. Utilice solamente piezas originales.
-  Utilice siempre guantes de protección cuando manipule la hoja de la sierra **17** para evitar cortarse.
- Las siguientes tareas de limpieza y mantenimiento se deben realizar regularmente. Esto garantizará un período de vida de servicio largo y fiable.

## ● Limpieza

- No rocíe el aparato con agua y no lo sumerja en agua. ¡Riesgo de descarga eléctrica!
- Mantenga limpias las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y las asas del aparato.
- Utilice un paño húmedo o un cepillo. No utilice agentes de limpieza ni disolventes. De lo contrario, puede dañar de forma irreparable el aparato.
- Limpie el soporte de la hoja de la sierra **2** con un cepillo o soplando con aire comprimido. Para ello, quite la hoja de sierra **17** del dispositivo.

## ● Mantenimiento general

- Antes de cada uso, compruebe el aparato para ver si presenta defectos evidentes, como piezas sueltas, gastadas o dañadas.
- Compruebe las cubiertas y los dispositivos de seguridad para ver si están dañados e

instalados correctamente. Reemplácelos si fuera necesario.

- Reemplace las hojas romas, dañadas o que hayan sufrido cualquier otro tipo de daño.

## ● Almacenamiento

- Guarde el dispositivo en una ubicación seca protegida del polvo y fuera del alcance de los niños.
- Quite la batería del dispositivo [9] antes de guardarla durante prolongados períodos de tiempo (por ejemplo en invierno).
- Guarde la batería solo parcialmente cargada. La batería se debe cargar entre el 40 y el 60 % (dos LED iluminados en el indicador de carga [12]) antes de guardarla durante prolongados períodos de tiempo.
- Compruebe la carga de la batería aproximadamente cada 3 meses cuando la guarde durante prolongados períodos de tiempo y recárguela según sea necesario.
- Guarde la batería en lugares donde la temperatura esté comprendida entre 10 y 25 °C. Evite el frío o calor extremo durante el almacenamiento para impedir que la batería pierda capacidad.

## ● Desecho



El paquete está fabricado completamente con materiales reciclables de los que puede deshacerse en instalaciones de reciclaje locales. El punto verde no es válido para Alemania.



Tenga en cuenta el marcador de los materiales de embalaje para la separación de residuos, que están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1-7: plásticos/20-22: papel y fibra de madera/80-98: materiales compuestos.



El producto y los materiales de embalaje son reciclables. Deshágase de ellos por separado para conseguir el mejor tratamiento de residuos. El logotipo de Triman solamente es válido en Francia.



Póngase en contacto con la autoridad de eliminación de residuos local para obtener más detalles sobre cómo deshacerse de su producto utilizado.



Para ayudar a proteger el medio ambiente, deshágase del producto correctamente cuando haya alcanzado el final de su vida útil y no lo arroje a la basura doméstica. Pregunte a las autoridades locales para obtener información sobre los puntos de reciclaje y sus horarios.

Las baterías defectuosas o utilizadas y las baterías recargables se deben reciclar conforme a la Directiva 2006/66/CE y sus enmiendas. Devuelva las baterías, las baterías recargables y/o el producto a los puntos de recolección disponibles.



**¡Se producirán daños al medio ambiente por la eliminación incorrecta de las baterías o las baterías recargables!**

Antes de desechar el producto, quite las baterías del mismo.

Las baterías o las baterías recargables no se pueden desechar junto con la basura doméstica convencional. Pueden contener metales tóxicos pesados y están sujetas a reglas y normativas de tratamiento de residuos peligrosos. Los símbolos químicos de los metales pesados son los siguientes: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Esta es la razón por la que debe deshacerse de las baterías o las baterías recargables utilizadas en un punto de recolección local.



## ● Servicio

### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- Mande su producto para que lo reparen al centro de servicio o a un electricista, utilizando solo piezas originales del fabricante. Esto mantendrá la seguridad del producto.
- El enchufe o el cable de alimentación del cargador siempre debe ser reemplazado por el fabricante del producto o por su centro de servicio técnico. Esto mantendrá la seguridad del producto.

## ● Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (por ej. IAN 123456) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa indentificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

### **ES Asistencia en España**

Tel.: 902 599 922

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada  
(tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada  
(tarifa reducida))

E-Mail: owim@lidl.es

**IAN 289750**

## ● Garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado antes de su entrega. En caso de defecto del producto, usted tiene derechos legales frente al vendedor del mismo. Nuestra garantía (abajo indicada) no supone una restricción de dichos derechos legales.

Este producto dispone de una garantía de 5 años desde la fecha de compra. El plazo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. Por favor, conserve adecuadamente el justificante de compra original. Este documento se requerirá como prueba de que se realizó la compra.

Si en el plazo de 5 años a partir de la fecha de compra se produce un fallo de material o fabricación en este producto, repararemos el producto o lo sustuiremos gratuitamente por un producto nuevo (según nuestra elección). La garantía quedará anulada si el producto resulta dañado o es utilizado o mantenido de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre aquellos componentes del producto sometidos a un desgaste normal y que, por ello, puedan considerarse piezas de desgaste (por ej. las pilas). Tampoco cubre daños de componentes frágiles como, por ejemplo, los interruptores, baterías y piezas de cristal.

La garantía de esta batería es de 1 año a partir de la fecha de compra.

## ● Traducción de la declaración de conformidad original

Nosotros, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, ALEMANIA, por el presente documento declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto: SIERRA DE SABLE RECARGABLE 20 V, nº de modelo: HG02733, Versión: 08/2017, a la que se refiere esta declaración, cumple los estándares y documentos de normativas de 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2014/35/UE.

### **Estándares armonizados aplicados**

EN 60745-1/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 60335-1/A11:2014

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

Número de serie: IAN 289750



Tobias König  
Jefe de división/Responsable de documentación  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, ALEMANIA

Neckarsulm, 31.07.2017












También puede consultar la declaración de conformidad en [www.owim.com](http://www.owim.com).

CE

El objeto de la declaración descrita anteriormente satisface las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo de 8 de junio de 2011 sobre la limitación del uso de ciertas sustancias nocivas en aparatos eléctricos y electrónicos.

|   |        |     |
|---|--------|-----|
| <b>Lista de pictogramas utilizados</b> .....                              | Página | 92  |
| <b>Introdução</b> .....   | Página | 92  |
| Utilização prevista.....  | Página | 92  |
| Descrição dos componentes.....  | Página | 92  |
| Itens incluídos.....  | Página | 93  |
| Dados técnicos.....   | Página | 93  |
| <b>Avisos gerais de segurança relativos a ferramentas elétricas</b> ..... | Página | 94  |
| <b>Instruções gerais de segurança</b> .....                               | Página | 96  |
| <b>Antes de utilizar</b> .....  | Página | 99  |
| Carregar a bateria.....   | Página | 99  |
| Inserir/Remover a bateria.....  | Página | 99  |
| Verificar o nível da bateria.....   | Página | 99  |
| Trocar a lâmina.....  | Página | 99  |
| <b>Funcionamento</b> .....  | Página | 100 |
| Ligar e desligar a ferramenta.....  | Página | 100 |
| Ajustar a placa de base.....  | Página | 100 |
| Sugestões práticas.....   | Página | 100 |
| Cortes comuns.....  | Página | 101 |
| Cortes de imersão.....  | Página | 101 |
| <b>Limpeza/Manutenção</b> .....   | Página | 102 |
| <b>Limpeza</b> .....  | Página | 102 |
| <b>Manutenção geral</b> .....   | Página | 102 |
| <b>Armazenamento</b> .....  | Página | 102 |
| <b>Eliminação</b> .....   | Página | 102 |
| <b>Assistência técnica</b> .....  | Página | 103 |
| Procedimento no caso de ativação da garantia.....                         | Página | 103 |
| <b>Garantia</b> .....   | Página | 104 |
| <b>Tradução da declaração de conformidade original</b> .....              | Página | 104 |

## Lista de pictogramas utilizados

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|  | Leia o manual de instruções.   |  | Mantenha a bateria recarregável afastada de água e humidade |
|  | Mantenha a bateria recarregável afastada de calor e luz solar direta   |  | Classe de proteção II (isolamento duplo)                    |
|  | Mantenha a bateria recarregável afastada de fogo   |  | Volts (corrente alternada)                                  |
|  | Utilize proteção acústica.   |  | Volts (corrente contínua)                                   |
|  | Obedeça a todas as mensagens de segurança que acompanham este símbolo para evitar possíveis ferimentos ou morte. |  | Fusível   |
|  | Para utilizar apenas em espaços secos no interior.   |   |   |

## SERROTE ELÉTRICO COM BATERIA 20 V PSSAP 20-Li A1

### ● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

### ● Utilização prevista

Este aparelho destina-se a cortes pequenos e médios em madeira, aglomerado, plástico, metal e placas de gesso. Utilize o produto apenas conforme descrito e para os fins especificados. Quaisquer outras utilizações ou modificações da ferramenta são consideradas utilizações indevidas e comportam um risco significativo de acidentes e ferimentos pessoais. O fabricante não aceita quaisquer responsabilidades por danos causados por uma utilização indevida. Este produto não se destina a utilização comercial.

### ● Descrição dos componentes

- 1 Placa de base
- 2 Fixador da lâmina de serra
- 3 Mandril
- 4 Luz de trabalho LED

- 5 Punho frontal
- 6 Interruptor de bloqueio
- 7 Interruptor para ligar/desligar
- 8 Punho traseiro
- 9 Bateria
- 10 Botão de nível da bateria
- 11 Botão de desengate
- 12 Indicador luminoso de nível da bateria
- 13 Botão de ajuste da placa de base
- 14 Carregador rápido
- 15 LED de estado da carga - vermelho
- 16 LED de estado da carga - verde
- 17 Lâmina de serra (não incluída)

## ● Itens incluídos

- 1 serra de movimento alternado sem fios PSSAP 20-Li A1
- 1 carregador PSSAP 20-Li A1-2
- 1 bateria PSSAP 20-Li A1-1
- 1 mala de transporte
- 1 conjunto de instruções de utilização

## ● Dados técnicos

### Serra de movimento alternado sem fios: PSSAP 20-Li A1

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Tensão nominal:             | 20V ===                        |
| Velocidade de ralenti:      | $n_0$ 0-3000 min <sup>-1</sup> |
| Curso:                      | 22 mm                          |
| Capacidade máxima de corte: |                                |
| Madeira:                    | 150 mm                         |
| Aço:                        | 12 mm                          |
| Metais não ferrosos:        | 18 mm                          |
| Tubos de metal:             | 100 mm                         |

### Bateria: PSSAP 20-Li A1-1

|                   |               |
|-------------------|---------------|
| Tipo:             | lões de lítio |
| Células:          | 10            |
| Tensão nominal:   | máx. 20V ===  |
| Capacidade        | 5,0 Ah        |
| Valor de energia: | 90 Wh         |

### Valores de emissão de ruído:

Os valores de emissão de ruído são determinados de acordo com a norma EN60745. O nível

sonoro da ferramenta elétrica é normalmente o seguinte:

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ ) = 86,8 dB (A),  
 $K_{pA}$  = 3 dB  
 Nível de potência sonora ( $L_{WA}$ ) = 97,8 dB(A);  
 $K_{WA}$  = 3 dB

### Os valores de vibração são determinados de acordo com a norma EN 60745:

Vibração ( $a_h$ )

Serrar aglomerado de madeira  $a_{h,B}$  = 11,926 m/s<sup>2</sup>  
 Serrar vigas de madeira  $a_{h,WB}$  = 12,392 m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

### Carregador: PSSAP 20-Li A1-2

|                     |               |
|---------------------|---------------|
| ENTRADA             |               |
| Tensão nominal:     | 100 - 240 V ~ |
| Frequência nominal: | 50 - 60 Hz    |
| Potência nominal:   | 95 W          |

### SAÍDA

|                        |  |
|------------------------|--|
| Tensão nominal:        | 14,4 - 20 V ===  |
| Corrente nominal:      | 4 A  |
| Tempo de carregamento: | Aprox. 45 min<br>(bateria de 2,5 Ah)<br>Aprox. 90 min<br>(bateria de 5,0 Ah) |
| Classe de proteção:    | II/□   |



### Utilize proteção acústica.

**Nota:** O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido de acordo com os processos de medição normalizados especificados e pode ser utilizado para comparação de equipamentos. O nível de emissão de vibração pode também ser utilizado para uma avaliação inicial da exposição a vibrações.

**AVISO!** O nível de vibração varia de acordo com a utilização da ferramenta elétrica e, em alguns casos, pode ser superior ao valor indicado nestas instruções. A utilização regular da ferramenta

elétrica pode fazer com que o utilizador subestime o nível da vibração. Tente manter as cargas de vibração tão reduzidas quanto possível. Medidas para reduzir a carga de vibrações: utilizar luvas e limitar o tempo de trabalho. Todos os estados de funcionamento devem ser considerados (por exemplo, o tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e o tempo em que a ferramenta elétrica está ligada, mas a funcionar sem carga)



## **Avisos gerais de segurança relativos a ferramentas elétricas**

**⚠️ AVISO!** Leia todos os avisos e instruções de segurança. O incumprimento dos avisos e instruções poderá originar choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.** O termo “ferramenta elétrica” utilizado nos avisos, refere-se a ferramentas elétricas alimentadas a corrente elétrica (com fios) ou ferramentas elétricas alimentadas a bateria (sem fios).

### **1. Segurança na área de trabalho**

a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.**

Áreas de trabalho desordenadas ou insuficientemente iluminadas podem originar acidentes.

b) **Não utilize ferramentas elétricas em locais com risco de explosão, nos quais existam líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas, que podem inflamar poeiras ou vapores.

c) **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta elétrica durante a sua utilização.** As distrações podem causar a perda de controlo sobre a ferramenta.

### **2. Segurança elétrica**

a) **A ficha da ferramenta elétrica deve caber na tomada.**

**Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize uma ficha de adaptação com ferramentas elétricas protegidas por ligação à terra.** Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de choque elétrico.

b) **Evite o contacto do seu corpo com superfícies ligadas à terra, tais como, tubos, radiadores, fornos e frigoríficos.** Existe um risco elevado devido a choque elétrico, se o corpo estiver ligado à terra.

c) **Não exponha as ferramentas elétricas a chuva ou humidade.** A infiltração de água numa ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.

d) **Não danifique o cabo de alimentação. Nunca utilize o cabo para transportar, pendurar a ferramenta elétrica ou desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, extremidades afiadas ou peças em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

e) **Se utilizar uma ferramenta elétrica ao ar livre, utilize cabos de extensão apropriados para utilizar no exterior.**

A utilização de um cabo apropriado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.

f) **Se não for possível evitar a utilização de uma ferramenta elétrica num local húmido, utilize um dispositivo diferencial residual (DDR).** A utilização de um DDR reduz o risco de choque elétrico.

### **3. Segurança pessoal**

a) **Mantenha-se atento, observe o que está a fazer e tenha prudência durante a utilização de uma ferramenta elétrica. Não utilize uma**

- ferramenta elétrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Qualquer descuido durante a utilização de ferramentas elétricas pode causar ferimentos graves.
- b) **Utilize equipamentos de proteção pessoal. Utilize sempre proteção ocular.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, tais como, máscara de proteção contra pó, calçado antiderrapante, capacete de segurança ou proteção auricular, apropriados às condições, reduz o risco de ferimentos pessoais.
- c) **Evite ligar involuntariamente a ferramenta. Certifique-se de que o interruptor da ferramenta está desligado antes de ligar à corrente e/ou bateria, antes de levantar ou transportar.** Se transportar a ferramenta elétrica enquanto mantém o dedo no interruptor ou se ligar a ferramenta à alimentação enquanto o interruptor está ligado, poderá originar acidentes.
- d) **Remova quaisquer ferramentas ou chaves de ajuste antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave encaixada numa peça rotativa pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição anormal. Mantenha-se sempre bem posicionado e equilibrado.** Isso permite um melhor controlo da ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Utilize roupa apropriada. Não usar roupa larga nem joias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados de peças em movimento.** Roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças em movimento.
- g) **Caso estejam disponíveis dispositivos de aspiração ou de recolha de pó, assegure-se de que os mesmos são corretamente ligados e utilizados.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.
- 4. Utilização e manutenção da ferramenta elétrica**
- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada ao seu trabalho.** A ferramenta correta fará um melhor trabalho e de forma mais segura com a potência projetada.
- b) **Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor estiver avariado.** Uma ferramenta elétrica que não pode ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Desligue a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar ajustes, substituir acessórios ou guardar a ferramenta elétrica.** Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta seja ligada acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções, utilizem a ferramenta.** As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores não experientes.
- e) **Efetue a manutenção das ferramentas elétricas. Verifique se as peças móveis estão alinhadas e funcionam perfeitamente, e se existem peças quebradas ou danificadas que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se existirem peças danificadas, a ferramenta elétrica deve ser reparada antes da sua utilização.** Muitos acidentes são causados devido a uma manutenção deficiente das ferramentas elétricas.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** A manutenção apropriada das ferramentas com arestas de corte afiadas são menos propensas a encravar e são mais fáceis de controlar.
- g) **Utilize a ferramenta elétrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc., de acordo com estas instruções.**

## Tenha em consideração as condições de trabalho e a tarefa a executar.

A utilização de ferramentas elétricas para outras tarefas além das previstas, pode originar situações perigosas.

### 5. Utilização e manutenção da bateria

#### a) Carregue a bateria apenas com o carregador indicado pelo fabricante.

A utilização de um carregador apropriado para um determinado tipo de bateria poderá originar risco de incêndio se for utilizado para carregar outra bateria.

#### b) Utilizar as ferramentas elétricas apenas com as baterias especificadas.

A utilização de outras baterias poderá originar riscos ferimentos e incêndio.


#### c) Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objetos metálicos que possam causar curto-circuito dos terminais.

Um curto-circuito entre os terminais da bateria pode causar queimaduras ou um incêndio.

#### d) Caso ocorram condições abusivas, a bateria poderá verter líquido. Evite o contacto com o líquido. Em caso de contacto acidental, lave com água.

Se o líquido entrar em contacto com os olhos, deverá também consultar um médico. O líquido vertido pela bateria pode causar irritações da pele ou queimaduras.

-  **ATENÇÃO! PERIGO DE EXPLOSÃO!** Nunca carregue baterias não recarregáveis.

-  Mantenha a bateria afastada de fontes de calor, por exemplo, luz solar contínua, fogo, água e humidade. Risco de explosão.



### 6) Assistência técnica

- **A sua ferramenta elétrica deve ser reparada por um técnico qualificado e apenas com peças de reposição idênticas.** Dessa forma garantirá a segurança da ferramenta elétrica.

## ● Instruções gerais de segurança

### 1) Instruções de segurança para serras de sabre

- **Segure na ferramenta pelas superfícies isoladas, quando efetuar operações nas quais a lâmina da ferramenta possa entrar em contacto com cabos elétricos ocultos.**

O contacto com um cabo com corrente elétrica pode também eletrificar peças metálicas do dispositivo, o que poderá provocar choque elétrico.

- Mantenha as mãos afastadas da área a serrar. Não coloque as mãos debaixo da peça de trabalho. Existe risco de ferimentos no caso de contacto com a lâmina.
- A ferramenta elétrica apenas deve ser encostada à peça de trabalho quando estiver ligada. Existe risco de um contragolpe, se a lâmina encravar na peça de trabalho.
- Certifique-se de que a placa de base está sempre encostada na peça de trabalho enquanto estiver a serrar. A lâmina da serra pode inclinar e causar uma perda de controlo da ferramenta elétrica.
- Após o trabalho, desligue a ferramenta elétrica e retire a lâmina do corte apenas quando a ferramenta elétrica estiver completamente parada. Desta forma evitará contragolpes e poderá pousar a ferramenta elétrica com segurança.
- Utilize apenas lâminas de serra que estejam em perfeito estado. Lâminas dobradas ou não suficientemente afiadas podem quebrar, afetar negativamente o corte ou causar um contragolpe.
- Não pare a lâmina de serra através de pressão lateral depois de desligar o aparelho.



A lâmina de serra pode ser danificada, quebrar ou causar um contragolpe.

- Fixe firmemente o material. Não apoie a peça de trabalho com a mão ou com o pé. A serra em movimento não deve entrar em contacto com objetos ou com o chão. Existe risco de contragolpe.
- Utilize detetores apropriados para encontrar cabos elétricos ocultos, ou consulte a companhia elétrica local.  
O contacto com cabos elétricos pode provocar incêndio e choques elétricos. O contacto com tubos de gás pode provocar uma explosão.  
O corte de um tubo de água pode provocar danos materiais e choques elétricos.
- Segure a ferramenta elétrica com ambas as mãos enquanto efetua o trabalho e posicione-se corretamente. A ferramenta elétrica é utilizada com mais segurança utilizando ambas as mãos.
- Fixe a peça de trabalho. Uma peça de trabalho fixa com dispositivos de aperto ou um torno estará mais firme do que segurada com a mão.
- Aguarde que a ferramenta elétrica pare completamente antes de a pousar.  
O orifício de inserção de ferramentas pode inclinar e causar a perda de controlo da ferramenta elétrica.
- Não serre materiais (por exemplo, tintas que contêm chumbo e revestimentos ou materiais que contêm amianto) cujo pó pode ser nocivo.

## **2) INDICAÇÕES ESPECIAIS DE SEGURANÇA PARA FERRAMENTAS ALIMENTADAS A BATERIA**

- Certifique-se de que o aparelho está desligado antes de inserir a bateria. A inserção da bateria numa ferramenta elétrica que esteja ligada poderá provocar acidentes.
- As baterias devem ser carregadas com o carregador apenas em locais interiores. O carregador destina-se a carregar apenas um tipo de bateria específico.

- Para reduzir o risco de choque elétrico, desligue o carregador da tomada elétrica antes de limpar o carregador.
- Não sujeite a bateria a luz solar intensa durante longos períodos e não a coloque num aquecedor. O calor danifica a bateria e origina risco de explosão.
- Permita que a bateria arrefeça antes de a carregar.
- Não abra a bateria e evite danos mecânicos na mesma. Existe risco de curto-circuito e é possível que os vapores emitidos irrite as vias respiratórias. Respire ar fresco e procure ajuda médica em caso de desconforto.
- Não utilize baterias não recarregáveis. Isso poderá provocar danos no aparelho.

## **3) RISCOS RESIDUAIS**

Mesmo que a ferramenta elétrica seja utilizada e manuseada de forma correta, poderão subsistir alguns riscos residuais.

Devido à sua construção, esta ferramenta elétrica poderá apresentar os seguintes perigos:

- a) Lesões pulmonares, se não for utilizada proteção respiratória adequada;
- b) Cortes
- c) Lesões auditivas se não for utilizada proteção auditiva.
- d) Riscos para a saúde provocados pelos movimentos das mãos e braços durante a utilização do aparelho durante longos períodos ou se a o aparelho não for segurado ou mantido corretamente.

**Aviso!** Durante a utilização, esta ferramenta elétrica gera campos eletromagnéticos que, em determinadas circunstâncias, poderão afetar a funcionalidade de implantes médicos ativos ou passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou fatais, recomendamos que portadores de implantes consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizar a máquina.

## 4) Utilização correta do carregador

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, se forem supervisionadas ou tiverem recebido instruções quanto à utilização segura do aparelho e compreenderem os possíveis perigos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- As crianças não devem realizar operações de limpeza e manutenção sem supervisão.
- Para carregar a bateria, utilize apenas o carregador fornecido. Risco de incêndio e explosão. Isso garantirá a manutenção da segurança do dispositivo.
- Antes de cada utilização, verifique o carregador, o cabo e a ficha e, caso existam danos, os mesmos devem ser reparados apenas por técnicos qualificados e com peças originais. Não utilize um carregador defeituoso e não o desmonte. Isso garantirá a manutenção da segurança do dispositivo.
- Ligue o carregador apenas a uma tomada com ligação à terra. Certifique-se de que a tensão da tomada coincide com as especificações indicadas no carregador. Risco de choque elétrico.
- Desligue o carregador da tomada elétrica antes de fechar ou abrir a ligação à bateria/ferramenta elétrica/dispositivo. Isso impedirá danos na bateria e no carregador.
- Mantenha o carregador limpo e afastado de locais húmidos e da chuva. Não utilize o carregador no exterior. A sujidade e a infiltração de água aumentam o risco de choque elétrico.
- Utilize o carregador apenas com as baterias originais. O carregamento de outras baterias poderá originar ferimentos e risco de incêndio.
- Evite danos mecânicos no carregador. Isso poderá originar curtos-circuitos internos.
- Não utilize o carregador numa superfície combustível (por exemplo, papel, tecido). Risco de incêndio devido a

aquecimento durante o carregamento.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por um profissional igualmente qualificado, para evitar qualquer perigo.
- Não carregue baterias não recarregáveis neste carregador. Isso poderá danificar o aparelho.



O carregador é adequado apenas para utilização em locais interiores.

**Nota:** Este carregador é adequado apenas para o tipo de bateria Parkside Performance 20V.

## ● Antes de utilizar

### ● Carregar a bateria

**ATENÇÃO!** Desligue sempre a ficha do carregador antes de remover ou ligar a bateria [9] ao carregador.

- Nunca carregue a bateria [9] em locais com temperaturas ambiente inferiores a 10°C ou superiores a 40°C.
- Ligue a bateria [9] ao carregador rápido [14] (ver Fig. B).
- O LED verde irá piscar brevemente e, em seguida, apagar quando a bateria estiver vazia. O LED vermelho estará aceso durante o carregamento.

Durante o carregamento, apenas o LED [15] de estado da carga estará aceso.

O LED verde de estado da carga [16] irá acender quando o LED vermelho [15] de estado da carga apagar, indicando que o processo de carregamento está concluído

- LED vermelho intermitente: bateria defeituosa
- LED verde intermitente: bateria demasiado fria ou quente

### ● Inserir/Remover a bateria

#### Inserir a bateria:

- Pressione e encaixe a bateria [9] nas ranhuras de ligação da ferramenta. (ver Fig. C).

#### Remover a bateria:

- Pressione o botão de desengate [11] para baixo e retire a bateria [9] da ferramenta (ver Fig. D).

### ● Verificar o nível da bateria

- Pressione o botão de nível de carga da bateria [10] para verificar o nível de carga da bateria (ver Fig. E).


O estado/carga restante será exibido pelos indicadores de nível da bateria [12].

3 luzes vermelhas acesas = carga máxima

2 luzes vermelhas acesas = carga média

1 luz vermelha acesa = carga baixa

### ● Trocar a lâmina (ver Fig. F)

-  Utilize sempre luvas de proteção ao manusear a lâmina de serra para evitar cortes.

- **ATENÇÃO!** - Antes de trocar a lâmina [9] deverá remover a bateria da ferramenta [17].

- Não utilize lâminas dobradas, não afiadas ou danificadas

- Instale sempre uma lâmina adequada à tarefa a executar.

1. Rode o mandril [3] no sentido contrário aos dos ponteiros do relógio

2. Insira a lâmina [17] no fixador da lâmina de serra [2] na direção **a**.
3. Liberte o mandril [3] e deixe-o voltar à posição original.
4. Puxe a lâmina na [17] direção **b** para se certificar que está corretamente instalada

### Remover a lâmina:

1. Rode o mandril [3] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio
2. Retire a lâmina [17] do fixador da lâmina de serra [2] na direção **b**.
3. Liberte o mandril [3] para que este volte à posição original

**Nota:** Para determinados trabalhos, a lâmina pode também ser inserida depois de rodar 180°.

## ● Funcionamento

- Quando utilizar o dispositivo, use sempre vestuário e equipamento de proteção adequado.
- Antes de cada utilização deverá certificar-se de que o dispositivo está a funcionar corretamente. Equipamentos de proteção pessoal e um dispositivo totalmente funcional, reduzem o risco de ferimentos e acidentes.
- Depois de desligar o dispositivo, a lâmina continuará em movimento durante algum tempo. Não toque na lâmina em movimento e não tente travá-la. Perigo de ferimentos!

## ● Ligar e desligar a ferramenta

- Coloque-se numa posição estável e segure firmemente nos punhos frontal [5] e traseiro [8] da ferramenta com ambas as mãos. Antes de ligar o dispositivo, certifique-se de que o mesmo não está a tocar na peça de trabalho.

### Ligar:

1. Certifique-se de que a bateria [9] está corretamente inserida (ver "Inserir/Remover a bateria no/d do produto").

2. Pressione o interruptor de bloqueio [6] e o interruptor para ligar/desligar [7] (ver Fig. H).
3. Em seguida, liberte o interruptor de bloqueio [6] (ver Fig. G). O interruptor de bloqueio [6] irá deslocar-se para a posição original.
4. Utilizando o interruptor para ligar/desligar [7], pode controlar progressivamente a velocidade de cursos.  
Pressão leve: velocidade de cursos reduzida  
Pressão mais forte: velocidade de cursos superior  
Não é possível bloquear o interruptor para ligar/desligar [7]

### Desligar:

- Basta libertar o interruptor para ligar/desligar [7].


**Nota:** A luz de trabalho LED [4] permanecerá acesa durante cerca de 10 segundos depois de desligar a ferramenta (interruptor para ligar/desligar [7] libertado).

## ● Ajustar a placa de base

Para adaptar à peça de trabalho, é possível ajustar e inclinar a placa de base [1] para 4 posições.

- Pressione o botão de ajuste [13] (ver Fig. I). A placa de base [1] poderá assim ser ajustada para a posição desejada.
- Depois de colocar a placa de base [1] na posição desejada, volte a pressionar o botão de ajuste [13] para a posição original (ver Fig. J).

## ● Sugestões práticas

-  Utilize luvas quando manusear a lâmina de serra. Dessa forma, evitará ferimentos causados por cortes.

**Atenção:** Risco de ferimentos ou danos materiais!

- Não utilize lâminas não afiadas, dobradas ou danificadas de qualquer outra forma.

- Antes de serrar a peça de trabalho, verifique se existem objetos ocultos, tais como, pregos ou parafusos. Esses objetos devem ser removidos.
- Insira sempre uma lâmina de serra adequada.
- Fixe a peça de trabalho na mesa com a ajuda de dispositivos de aperto.
- Exerça apenas a pressão necessária para serrar. Se exercer demasiada pressão, a lâmina de serra poderá dobrar e quebrar.
- Desligue imediatamente o dispositivo se a lâmina de serra encravar. Abra o corte e retire a lâmina cuidadosamente.
- Coloque-se sempre ao lado da serra durante o trabalho.
- Certifique-se de que a área de trabalho está bem ventilada.
- Evite sobrecarregar o dispositivo durante o trabalho.

## ● Cortes comuns

- Certifique-se de que a ferramenta não está a tocar na peça de trabalho. Em seguida, ligue a ferramenta.
- Coloque a base **1** na peça de trabalho. Exerça uma pressão uniforme, avançando a um ritmo estável quando efetuar o corte. Pode efetuar cortes horizontais, diagonais ou verticais.

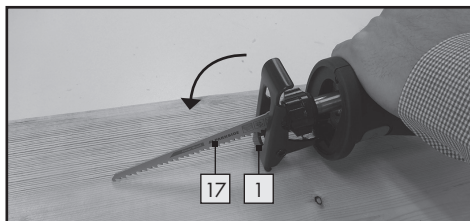


- Quando terminar, retire a lâmina de serra da peça de trabalho antes de desligar a ferramenta.

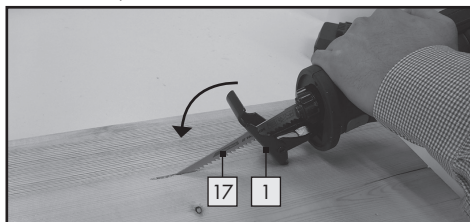
## ● Cortes de imersão

Os cortes de imersão são muito exigentes e estão associados a um risco superior de ferimentos. Utilize esta técnica apenas se estiver familiarizado com a mesma.

- Os cortes de imersão devem ser executados apenas em materiais macios, tais como, madeira ou gesso cartonado e com lâminas curtas (comprimento máx. 150 mm). Existe risco de contragolpe e ferimentos pessoais.
1. Apoie a parte frontal da placa de base **1** sobre a peça de trabalho sem que a lâmina **17** toque na peça de trabalho.

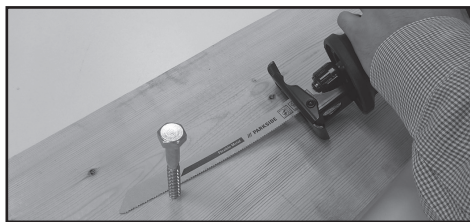


2. Ligue a ferramenta e deixe a lâmina **17** mergulhar lentamente na peça de trabalho.
3. Depois de cortar toda a espessura da peça de trabalho, continue a serrar de forma normal.




### Cortes rentes:

Com as lâminas de serra elásticas de bimetal é possível, por exemplo, serrar tubos de água rente à parede.



- Certifique-se de que a lâmina de serra é sempre mais longa do que o diâmetro do tubo. Existe risco de contragolpe e ferimentos pessoais.

## ● Limpeza/Manutenção

- Retire a bateria da ferramenta antes de a transportar ou efetuar qualquer operação de manutenção. Se o dispositivo se ligar acidentalmente, poderá provocar ferimentos.
- Os trabalhos de reparação e manutenção não descritos neste manual devem ser sempre executados pelo nosso Centro de Assistência Técnica. Utilize apenas peças originais.
-  Utilize sempre luvas de proteção ao manusear a lâmina de serra **[17]** para evitar cortes.
- As seguintes operações de limpeza e manutenção devem ser executadas regularmente. Isso garantirá uma vida útil longa e fiável da ferramenta.

## ● Limpeza

- Não pulverize o aparelho e nem o mergulhe em água. Perigo de choque elétrico!
- Mantenha as aberturas de ventilação, a carcaça do motor e as pegas do aparelho sempre limpas.
- Utilize um pano húmido ou uma escova. Não utilize agentes de limpeza ou solventes. Caso contrário, poderá danificar o aparelho de forma irreparável.
- Limpe o suporte da lâmina de serra **[2]** com uma escova ou soprando com ar comprimido. Para o fazer, retire a lâmina de serra **[17]** do aparelho.

## ● Manutenção geral

- Antes de cada utilização, verifique se existem defeitos visíveis, tais como, peças soltas, desgastadas ou danificadas.

- Verifique se existem danos nas tampas e nos dispositivos de segurança e se os mesmos estão corretamente instalados. Substitua-os, se necessário.
- Substitua uma lâmina não afiada ou dobrada ou que esteja danificada.

## ● Armazenamento

- Armazene o aparelho num local seco e protegido do pó, fora do alcance de crianças.
- Retire a bateria **[9]** do aparelho antes de o armazenar durante períodos prolongados (por exemplo, durante o inverno).
- Armazene a bateria parcialmente carregada. A bateria deve ser carregada até 40-60% (dois LED acesos **[12]** no indicador de carga) antes de ser armazenada durante períodos prolongados.
- Verifique a carga da bateria a aproximadamente cada 3 meses quando a mesma for armazenada durante períodos prolongados e carregue-a se necessário.
- Armazene a bateria num local com temperaturas entre 10 °C a 25 °C. Evite frio ou calor extremo durante o armazenamento para evitar a perda de capacidade da bateria.

## ● Eliminação



A embalagem é totalmente composta por materiais recicláveis, que podem ser eliminados em centros de reciclagem. O Ponto Verde não é válido na Alemanha.



Tenha em atenção as marcações dos materiais de embalagem para separação de resíduos, que são apresentadas através de abreviaturas (a) e números (b) com os seguintes significados: 1-7: plástico / 20-22: papel e painel de fibras / 80-98: materiais compósitos.



O produto e os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine-os para contribuir para um melhor tratamento de resíduos. O logótipo Triman é válido apenas em França.



Contacte a autoridade local responsável pela eliminação de resíduos para obter mais informações sobre a eliminação do seu produto usado.



Para ajudar a proteger o ambiente, elimine o produto de forma correta quando o mesmo atingir o final da sua vida útil e não o elimine junto com os resíduos domésticos. Consulte as autoridades locais para obter informações sobre pontos de recolha e o respetivo horário de funcionamento.

As baterias defeituosas ou usadas/baterias recarregáveis devem ser recicladas de acordo com a Diretiva 2006/66/CE e respetivas emendas. Entregue as baterias usadas/reicarregáveis e/ou o produto em pontos de recolha disponíveis.



### **A eliminação incorreta de baterias usadas/reicarregáveis provoca danos ambientais!**

Antes da eliminação, remova as baterias do produto.

As baterias usadas/reicarregáveis não podem ser eliminadas junto com os resíduos domésticos. As mesmas contêm metais pesados tóxicos e estão sujeitas a regras e normas de tratamento de resíduos perigosos. Os símbolos químicos para metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. É por esse motivo que as baterias usadas/reicarregáveis devem ser eliminadas num ponto de recolha local.

## ● **Assistência técnica**

### **⚠ AVISO!**

- Repare o seu produto num centro de assistência ou num electricista, utilizando peças originais. Isso permitirá manter a segurança do produto.
- A ficha e o cabo de alimentação do carregador devem ser substituídos pelo fabricante ou respetivo centro de assistência técnica. Isso permitirá manter a segurança do produto.

## ● **Procedimento no caso de ativação da garantia**

De forma a garantir um rápido processamento do seu pedido, solicitamos as seguintes indicações:

Para qualquer questão, guarde o talão de compra e o número de artigo (por ex.º IAN 123456) como comprovativo da mesma. Podes ver o número do artigo na placa de identificação, gravura, na folha título do manual (em baixo esquerda) ou no adesivo na lado de baixo ou de trás.

Caso erros de função ou outras falhas ocorram, entre em contato primeiramente com o seguinte departamento de serviço por telefone ou e-mail. Um produto identificado como falho, pode ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço anexando o comprovativo de compra (nota) e a indicação da falha e quando ela ocorreu.

### **PT Serviço Portugal**

Tel.: 70778 0005  
(0,12 EUR/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.pt

**IAN 289750**

## ● Garantia

O produto foi cuidadosamente fabricado segundo rigorosas directivas de qualidade e meticulosamente testado antes da sua distribuição. Em caso de falhas deste produto, possui direitos legais relativamente ao vendedor do produto. Os seus direitos legais não estão limitados pela garantia representada de seguida.

Este produto tem 5 anos de garantia a partir da data de compra. A validade da garantia inicia-se com a data de compra. Guarde o talão da caixa como comprovativo da compra. Esse documento é necessário para comprovar a compra.

Caso num espaço de tempo de 5 anos a partir da data da compra deste produto surja um erro de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós – segundo a nossa escolha – e sem qualquer custo. Esta garantia expira se o produto estiver danificado, se não for devidamente utilizado ou se não for efectuada a devida manutenção.

A garantia é válida em caso de defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não é extensível a componentes do produto que se desgastam com o uso e que, por isso, podem ser consideradas peças de desgaste (por ex.º pilhas) ou a danos em peças frágeis, por ex.º interruptores, baterias ou peças de vidro. Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

A bateria tem 1 ano de garantia a partir da data de compra.

## ● Tradução da declaração de conformidade original

A OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, ALEMANHA, declara sob a sua exclusiva responsabilidade que o produto: **SERROTE ELÉTRICO COM BATERIA 20 V**, Modelo N.º.: HG02733, Versão: 08 / 2017, ao qual se refere a presente declaração, cumpre as

normas/documentos normativos de 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2014/35/UE.

### **Normas harmonizadas aplicadas:**

EN 60745-1/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 60335-1/A11:2014

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

Número de série: IAN 289750



Tobias König  
Diretor de Divisão/ Responsável pela  
documentação  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, ALEMANHA

Neckarsulm, 31.07.2017

A declaração de conformidade pode também ser consultada em: [www.owim.com](http://www.owim.com).



O objeto da declaração acima descrita satisfaz as disposições da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de junho de 2011 relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas nos aparelhos elétricos e eletrónicos.



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
DE-74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model-No.: HG02733

Version: 08 / 2017

---

IAN 289750